

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 22, NO. 14

HUNTINGDON, QUE. JEUDI, LE 29 AOUT 1957

PRIX 5 SOUS 38 PAGES

Le déficit scolaire à \$180,000 malgré l'augmentation de la taxe

-Lire pages 5-13-16

POSITION PLUTOT INCOMMODANTE



Cette automobile appartenant à M. Labrecque, du No 7, rue L'Assomption de Beaupré (Co. Montmagny) a été placée dans une position plutôt précaire, par M. Gaston Gauthier de Valleyfield. Il n'y a pas eu de blessés, mais l'auto a subi quelques dommages. Ceci arrivait, à l'intersection Des Erables et Victoria à Valleyfield, un peu après 11 hres p.m. dimanche soir, le 25 août dernier. — (Photo Peter Rozon).

UN AN SANS ACCIDENT AU DEPARTEMENT DES FOURNAISES A L'ELECTROMET



Cette photo a été saisie au moment où M. Réal Demers, assistant surintendant de l'Electromet de Beauharnois, félicitait chaleureusement l'un des plus vieux employés du Département des fournaies de cette usine, M. Edouard Moreau, pour avoir passé un an sans accident.

LES FEUX DE TERRE NOIRE SOUS CONTROLE

-Lire page 14

Tournois de 36 trous au golf lundi prochain

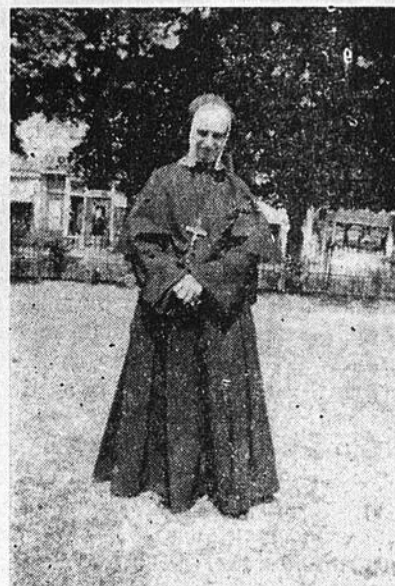
-Lire page 27

La fête du Travail à Beauharnois

-Lire page 6b

LE CONSEIL DE VILLE AUX PRISES AVEC UN CONTRACTEUR LOCAL

-Lire page 13



Soeur MARIE-LOUISE DU SACRE-COEUR, née Mathilde Bélanger, décédée dimanche dernier, à l'âge de 44 ans. Elle était la soeur de M. le chanoine L.-U. Bélanger et de M. Gérard Bélanger, de Salaberry-de-Valleyfield. Nos plus sincères condoléances à la famille. (Lire détails page 6a).



Mme ERNEST LEGER, mère de S.E. le Cardinal Paul-Emile Léger, dont les funérailles eurent lieu ces jours derniers. Un libéra fut chanté en la Cathédrale de Valleyfield suivi de l'inhumation au cimetière de notre ville. La défunte était la tante de Mme Lucien Turcotte, de Salaberry-de-Valleyfield.

UN AN SANS ACCIDENT AU DEPARTEMENT DU PLANCHER A L'ELECTROMET



Cette photo a été saisie au moment où M. Andrew Turnbull, surintendant de l'Electro Metallurgical Co., Beauharnois, venait de féliciter ses employés au département du plancher pour n'avoir eu à subir aucun accident depuis un an.



LA FÊTE DU TRAVAIL: — Lundi prochain, le 2 septembre, jour de la Fête du Travail, les employés et les ouvriers de nos usines et places d'affaires, célébreront leur fête. Plusieurs en profiteront pour prendre un congé bel et bien mérité. Ce jour veut aussi dire la fin des vacances d'été et le retour des étudiants aux classes pour une autre période de dix mois. Au cours de cette journée de la Fête du Travail, plusieurs ouvriers en profiteront pour analyser les succès passés et envisager l'avenir avec un peu plus de confiance. Notre région est certainement favorisée depuis des années. Le travail est en abondance et ceux qui n'ont pas crainte de se salir les mains peuvent gagner leur vie avec plus de facilité que jamais. Les nouvelles méthodes modernes ont contribué à rendre la tâche du journalier plus facile et plus intéressante. Les dirigeants ont une lourde tâche sur les épaules en tout temps de l'année. Ils sauront certainement inculquer chez leurs employés les principes nécessaires pour qu'ils soient bien stylés et dirigés pour éviter, à la longue, des mécontentements, des disputes ouvrières et des grèves qui nuisent considérablement à l'essor économique d'une ville, d'une province et même d'un pays. Parlant de grèves, il faut toujours se rappeler que celui qui est le plus cruellement éprouvé est toujours le même: le salarié. Les chefs ouvriers, à l'occasion de la Fête du Travail, devraient se rappeler que leur rôle est d'une importance capitale pour le maintien de l'ordre, de la paix et de la bonne entente dans notre société. Nous espérons que tous les salariés de Salaberry-de-Valleyfield, Beauharnois et des régions environnantes passeront une belle journée le 2 septembre prochain, Fête du Travail au Canada.

UN PEU PARTOUT: — M. René Lacroix, sportif bien connu de Valleyfield, vient de se porter acquéreur du Restaurant Donat Primeau, 170, rue St-Laurent, Valleyfield. Cette place d'affaires portera dorénavant le nom de Restaurant Chez René. Nos meilleurs vœux de succès à M. Lacroix dans sa nouvelle entreprise. — Les élections dans Vaudreuil-Soulanges et Châteauguay, en vue de l'élection partielle du 18 septembre prochain, sont officiellement en branle dans les deux centres voisins. M. Maurice Laberge attirera des milliers de personnes à Châteauguay samedi soir dernier lors de l'ouverture de sa campagne. Plusieurs orateurs de marque adresseront la parole en faveur du candidat officiel de l'Union Nationale, dont M. Edgar Hébert, député de Beauharnois à l'Assemblée Législative. Ce dernier parla également pour M. Loyola Schmidt, candidat U.N. dans Vaudreuil-Soulanges, dimanche dernier. — Il n'aurait pas plu dans notre région depuis plus de six semaines. Un cultivateur nous disait, au début de la semaine, (il n'avait pas encore plu ici), que les récoltes de foin et de grain avaient été excellentes mais que le blé-dinde fera pitié ainsi que les récoltes de plusieurs légumes. Cette sécheresse a aussi été responsable des feux à Ormstown, Howick, St-Antoine Abbé et Ste-Barbe au cours des dernières semaines. Les feux de terre noire ont déjà causé des dégâts importants dans ces centres. On sait que la terre noire brûle sous les rayons du soleil à ce temps-ci de l'année. On peut sentir cette fumée à Valleyfield même le soir. La cueillette des bleuets est maintenant chose du passé à ces endroits. Les cultivateurs des régions affectées ont une crainte frappante de ces feux de terre noire qui peuvent facilement se propager sur leur ferme lorsqu'ils sont poussés par des grands vents. Les automobilistes qui sont obligés de voyager sur la route Port-Lewis-Huntingdon doivent traverser une épaisse couche de fumée à plusieurs endroits sur ce parcours. Il en est ainsi pour ceux qui font le trajet Ormstown-St-Antoine-Abbé. — Des milliers de personnes ont pris d'assaut le magasin Billette en fin de semaine dernière et cette semaine pour profiter de la grande vente de feu et de fumée à cet endroit. — Willie, qui s'est essayé au tournoi de pêche Molson's, il y a quelques semaines, à Valleyfield, se demande, avec raison, si les poissons n'ont pas réussi à se sauver de cette partie du vieux canal de Beauharnois entre la jetée de la rue Nicholson et le Chalet du Club Nautique. Il promet bien de faire enquête, nous disait-il, "parce que ça aurait dû mordre plus!" — M. Josephat Demers, un supporteur assidu et ancien candidat du parti conservateur dans Beauharnois-Salaberry, retournera prochainement au travail après un repos de quelques semaines. — La rentrée des classes aura lieu le mardi, 3 septembre prochain, pas plus tard! — A la soirée du Club Nautique, jeudi dernier, on notait l'absence du commodore Paul Chartrand, qui est en repos ces jours-ci. Nous souhaitons un prompt retour à la santé au bon ami Paul, un grand dévoué et un zélé incomparable pour le Club Nautique chez nous. — Nos félicitations à MM. Hervé, président, et Henri Dumouchel, directeur, de l'Union Musicale, pour les beaux concerts Molson's présentés au cours de l'été. Nous avons certainement raison de nous enorgueillir de notre fanfare et de nos musiciens qui savent toujours très bien faire les choses en tout et partout.

LA COURTOISE EN AFFAIRES: — La semaine dernière, deux concitoyens se rendaient à leur diner, sur la rue Victoria. A l'improviste, sort d'un magasin, un homme quasiment courroucé ou insulté. Il les accoste. Voyant qu'ils sont Canadiens-Français, très fâché il leur tint à peu près ce langage: "Excusez, Messieurs, il me faut à tout prix parler. Depuis quarante ans je voyage sur les continents. Je fais le commerce du café. J'habite Port-au-Prince (Haïti). Dans tous mes voyages, comme je dois le faire, j'emploie les Chèques de Voyageurs. Imaginez Messieurs, que dans ce magasin, où je viens d'acheter pour \$12.00, je présente à la jeune fille un Chèque de Voyageur au montant de \$20.00. Elle me dit qu'elle avait des ordres de ne pas échanger ces chèques. Je demande à voir le gérant, lui aussi il me refusa. Quelle insulte!

(Suite à la page 7)

Bingo-concert de la Garde Champlain Ind.

Samedi, le 31 août

Ce Bingo, sous la présidence d'honneur de notre nouveau Curé M. le Chanoine Gaétan Lebeuf, aura lieu le samedi 31 août, à 8.00 hres précises p.m., sur le terrain de stationnement, face à l'église du Sacré-Coeur. Nous comptons sur l'encouragement habituel du public pour nous aider à faire un succès de ce Bingo-Concert, qui sera joué sur table; de très beaux prix seront donnés aux chanceux.

Lors de l'assemblée du Conseil, le 21 août, nous étions heureux de compter parmi nous, la présence de notre nouveau pasteur M. le Chanoine Gaétan Lebeuf. Au cours de cette assemblée, plusieurs questions importantes furent discutées, entr'autres: un pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph, l'inscription de nouveaux membres: Richard et Guy Teste, dans

le domaine des jeux: la bouillotte du Bowling du 25 août et la Ligue de Quilles reprendra ses activités bientôt, au tennis dans la ligue

du Cercle Julien, le Club de la Garde est toujours en première position. Félicitations à l'équipe. Marcel Lalonde, pub.

CINEMA SALABERRY

Le Foyer du film Français

FR 3-6266

MERCREDI SEULEMENT, LE 4 SEPTEMBRE

"SPECTACLE SUR SCENE"

Revue

"BLACK AND WHITE"

Le seul spectacle qui fait salle comble.

GORDIE SULLIVAN (Imitateur d'Elvis Presley); YVAN DANIEL (des disques Columbia); CLAUDE et ARMANDE (les deux as du rire); LES 5 AVALONS (directement de Ed Sullivan Show); MICKEY VAIL (notre Theresa Brewer); BILL KERSLEY et son Orchestre Rythm's Rockets (directement de New-York).

Trois heures de spectacle inoubliable de ROCK 'N' ROLL

ADMISSION \$1.00

★★

A la télévision

★★

LE SAMEDI, 31 AOUT

CBFT Montréal Ch. — 2

5.00-Le cirque Boto
5.30-Hebdo-vacances
6.30-Mélanges
6.45-Ce soir
7.00-Le monde du sport
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Quelles nouvelles
8.00-Défense de stationner
8.30-Chacun son métier
9.00-Long métrage "La fille de la steppe"

10.30-Rendez-vous avec
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long métrage "Voyage en Amérique"

CBMT Montréal Ch. 6

2.55-Today on CBMT
3.00-Feature Film
4.30-Stories of the Century
5.00-Long John Silver
5.30-Wild Bill Hickok
6.00-Oh Susannah!
6.30-Mr. Fix-It
6.45-CBC TV News
7.00-Country Calendar
7.30-Holiday Ranch
8.00-Julius La Rosa Show
9.00-Great Movies "The Blue Lagoon"

11.00-CBC News
11.10-Saturday Night Wrestling

LE DIMANCHE, 1er sept.

CBFT Montréal, Canal 2

3.45-Le Téléjournal
3.50-Actualités religieuses
4.00-Long métrage "La grande menace"
5.30-Bobino
6.30-Les travaux et les jours
7.00-Nouvelles et l'actualité
7.30-La Clé des champs
8.00-Opérette: "Josephine vendue par ses soeurs"
8.30-Inspecteur Blaise "Le veston"

9.00-Faites vos jeux
9.30-Théâtre populaire "La ronde de nuit"

10.30-Le Commonwealth Les colonies et l'avenir
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Album de famille Pierre II de Yougoslavie

CBMT Montréal — Ch. 6

3.55-Today on CBMT

4.00-This is the Life

4.30-The Living Sea
5.00-Summer Magazine
6.00-Burns and Allen
6.30-Father Knows Best
7.00-December Bride
7.30-News Magazine
8.00-Ed Sullivan
9.00-All Star Theatre "The Menace of Hasty Heights"

9.30-Showtime
10.00-Fighting Words
10.30-Lolly-too-dum
11.00-CBC News
11.10-This Week
11.35-Long métrage

LE LUNDI, 2 SEPT.

CBFT Montréal Canal 2

1.55-Football, Toronto-Hamilton
5.30-La Lanterne magique
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Rolande et Robert
8.00-Carrefour
8.30-La Rigolade
9.00-Variétés
9.30-Le Théâtre Colgate
10.00-Images
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier

"Le furet"

LE MERCREDI, 4 SEPT.

CBFT Montréal Canal 2

5.30-Opération Mystère
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Ici et là
8.00-Pays et merveilles
8.30-A moitié Sage
9.00-Lutte
10.00-Point d'interrogation
10.30-Le Théâtre chez soi
11.00-Télé-Journal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier

CBMT Montréal Ch. 6

4.45-Today on CBMT
5.00-Swing Your Partner
5.30-Circus Boy
6.00-Damon Runyon Stories
6.30-Movie Museum
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30-Disneyland
8.00-Moonlight Bay
9.00-Kraft TV Theatre
10.00-Here and There
Of Men, Birds and Islands

LE MARDI, 3 SEPT.

CBFF, Montréal, Ch. 2

5.30-Les Olympiques '57
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Vacances au Canada
8.00-L'Aventure de l'enfance
8.30-Silhouette
9.00-C'est la vie
9.30-Histoires d'amour
10.00-Rendez-vous des sports

10.30-Rencontre

11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Le furet"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Things We See
5.30-Homer Bell
6.00-Rocky Jones
6.30-The World Through Stamps
6.45-CBC TV News
7.00-Tabloid
7.30-Life with Elizabeth
7.45-Sports Topics
8.00-Blondie
8.30-Dragnet
9.00-The Guv'nor
Sir Ernest Mac-Millan

10.30-Music To See
11.00-CBC News
11.15-Ray Milland
11.45-Lili Palmer

LE MERCREDI, 4 SEPT.

CBFT Montréal Canal 2

5.30-Opération Mystère
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Ici et là
8.00-Pays et merveilles
8.30-A moitié Sage
9.00-Lutte
10.00-Point d'interrogation
10.30-Le Théâtre chez soi
11.00-Télé-Journal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier

CBMT Montréal Ch. 6

4.45-Today on CBMT
5.00-Swing Your Partner
5.30-Circus Boy
6.00-Damon Runyon Stories
6.30-Movie Museum
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30-Disneyland
8.00-Moonlight Bay
9.00-Kraft TV Theatre
10.00-Here and There
Of Men, Birds and Islands

LE JEUDI, 5 SEPT.

CBFT Montréal Ch. 2

5.30-Ping et Pong
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Toi et moi en musique

8.00-Le Comte de Monte

8.30-Quand Paris reçoit Paris
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Le Théâtre des étoiles
10.00-Sérénade pour cordes
10.30-Des yeux pour voir
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Le furet"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-Ed and Ross
5.30-The Lone Ranger
6.00-Craig Kennedy
6.30-Wonder of the Wild
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Twilight Theatre
8.00-Meet McGraw
8.30-Climax
9.30-Summertime '57
10.00-Highway Patrol
10.30-Let's Sing
11.00-CBC TV News
11.15-Sport Guesses and Guests
11.45-Frontier Doctor

LE VENDREDI, 6 SEPT.

CBFT Montréal Canal 2

5.30-5e Anniversaire des Jeunes
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "François 1er"

7.45-Pour elle
8.00-Le Théâtre dy mystère
8.30-Revue Anniversaire
9.30-Théâtre - Anniversaires

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

CBMT Montréal Ch. 6

4.55-Today on CBMT
5.00-The Peppermint Prince
5.15-Children's Int. Newsreel
5.30-Mighty Mouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-On Trial
8.30-Club O'Connor
9.00-Dorchester Theatre "The Dowry"

Epluchette de blé d'Inde au local 1180 des C. de C. le 7 septembre prochain

Le comité de la cuisine moderne organise une épluchette de blé d'Inde des Chevaliers de Colomb, Conseil de, pour le 7 septembre prochain, un 1180, de Salaberry - de - Valleyfield, samedi, à 8.30 hres p.m. Cette éplu-

chette sera mixte.

Le prix d'entrée ne sera que de \$1.00 le couple, le blé d'Inde y compris.

Que les confrères Chevaliers 1180 se fassent un devoir de renouveler leur carte de membre le plus tôt possible, du moins pour cette première activité du terme du Grand Chevalier Louis Rousseau.

Ceux qui ne seront pas en règle, comment pourront-ils assister à cette épluchette et à la première initiation du 15 septembre prochain.

Pour vous procurer vos billets voyez Marcel Lalonde, ou l'un des noms ci-après: René Lacroix, Paul Dérépigny, Adrien Lefebvre ou Marcel Chatigny, ou adressez-vous aux salles des Chevaliers, sur la rue Académie. Souvenez-vous, Confrères Chevaliers, que les billets sont limités.

CINEMA BELLERIVE

All films to be shown will be in English

FR. 3-2565

THURS. - FRI. - SAT. JEU. - VEN. - SAM.
AUGUST 29-30-31

LE MEILLEUR FILM DE ROCK 'N' ROLL

GO HAVE YOURSELF A BALL!

with

TOM EWELL
JAYNE MANSFIELD
EDMOND O'BRIEN
JULIE LONDON
RAY ANTHONY

THE GIRL CAN'T HELP IT

CINEMASCOPE
COLOR by DE LUXE

HENRY JONES
PAT DOMINO
THE PLATTERS
LITTLE RICHARD AND HIS BAND • GENE VINCENT AND HIS BLUE CAPS • THE TRENIERS
EDDIE FONTAINE • THE CHUCKLES
ABBEY LINCOLN • JOHNNY OLENN
NINO TEMPO • EDDIE COCHRAN
Produced and Directed by FRANK TASHLIN
Screenplay by FRANK TASHLIN & HERBERT GARDER

AU MEME PROGRAMME

"THE GAMBLER FROM NATCHEZ"

Debra Paget, Dale Robertson, Thomas Gomez
Drama Technicolor. He earned his living on the turn of a card. But his biggest gamble was the wagering of his own life.

SUN. - MON. - TUES. DIM. - LUN. - MAR.
SEPT. 1-2-3

UN FILM A NE PAS MANQUER DE VOIR

The most amazing conspiracy
the world has ever known...

and love as it never
happened to a man
and woman
before!

INGRID BERGMAN
YUL BRYNNER
HELEN HAYES

In 20th Century-Fox's
ANASTASIA
COLOR by DE LUXE

CINEMASCOPE

with AKIM TAMIROFF • MARTITA HUNT • FELIX AYLMER

Produced by BUDDY ADLER
Directed by ANATOLE LITVAK
Screenplay by ARTHUR LAURENTS

AU MEME PROGRAMME

"BADLANDS OF MONTANA"

Rex Reason, Margia Dean, Russ Bender

On the side of the law, he fought against the Heavies who ran an Open Town with a crooked Sheriff. Who was his greatest threat — a clever gang leader — or a trigger-happy outlaw.

Le tirage Doréa dimanche

Au village Doréa à
trois heures

Tous les amis de Doréa devront prendre note que le prochain tirage aura lieu dimanche prochain, 1er septembre, à Doréa même, à trois heures.

Toutes les personnes intéressées sont cordialement invitées à se rendre à Doréa.

Décès de Mme G. Lacroix à l'âge de 57 ans

Funérailles mardi
à la cathédrale

Samedi, le 24 août, est décédée Mme Grégoire Lacroix, née Blanche Charland, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à l'âge de 57 ans.

La défunte qui habitait au 108 rue McLaren était autrefois de Wotton, Québec.

Mme Lacroix était le soeur de la Révérende Soeur Evangéline-Marie, supérieure de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Les funérailles ont eu lieu mardi dernier, le 27 août. Le convoi funèbre partit des Salons Mortuaires J. A. Larin & Fils Enrg., 317 rue Victoria, pour se diriger à la cathédrale de Valleyfield, où le service a été chanté à 9.30 heures. L'inhumation a eu lieu au cimetière local.

A la famille éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères sympathies.

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. FR. 3-2405

412, Blvd du Havre Tél. FR. 3-6636

Valleyfield

HENRI LEGAULT

& CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX

38, Ste-Cécile Tél. FR. 3-5116
Valleyfield

1699, Parc Lafontaine

Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

CINEMA SALABERRY

Le foyer des bons films

Tél. FR. 3-6266

DIMANCHE SEULEMENT, LE 1 SEPTEMBRE

Cinéma de PARIS à l'affiche!

QUE CHOISIRA-T-ELLE?

Être la femme
d'un seul homme,
ou la soeur
de toute une
humanité souffrante!



Sophie
DESMARETS
Raf VALLONE

avec Berthe BOVY Mary MARQUET
Aimé CLARIOND Renaud MARY

Le
Secret
de SŒUR ANGÈLE



Le film le plus HARDI
de Léo Joannon depuis
"Le Défroqué"

AU MEME PROGRAMME

"LE DERNIER ROBIN DES BOIS"

Roger Nicolas, Nicole Maurey, Henri Vilbert
Comédie, l'idée est gentille et de nombreux gags sont amusants.

LUNDI - MARDI 2-3 SEPTEMBRE

FERNANDEL



**LE BOULANGER
DE VALORGUE**
avec
HENRI VILBERT

Une journée
de choix

le curé de "MANON des SOURCES"
FERNAND SARDOU
RENE GENIN
FRANCIS LINEL
PIERRETTE BRUNO

AU MEME PROGRAMME

"TAMBOUR BATTANT"

Jacques Hélian et son Orchestre

Comédie musicale, réalisée dans un très bon rythme. Excellente distraction, dont on ne peut que féliciter les auteurs.

JEU.-VEN.-SAM. 5-6-7 SEPTEMBRE

"L'ENFANT DU PECHE"

Armazzo Ranadi et Liliana Tellini

Le film, mélodramatique à souhait, à pour mérite de nous introduire dans les particularismes d'un petit village. Quelques scènes passionnées et celle où la jeune fille décide de se faire avorter ?...

AU MEME PROGRAMME

"PARIS EST TOUJOURS PARIS"

Aldo Fabrizzi, Henri Guisol, Ave Ninchi

De nombreux personnages recherchent, vainement une aventure, et leur attitude est considérée avec beaucoup d'indulgence, voire même avec sympathie.

PRELARTS A VENDRE

Voir l'annonce de
Marcel Tremblay
sur la page 6

(xn)

A Louer

Un Logis de 5 appartements à 31-a rue Narcisse, coin Denis et Narcisse. Libre le 1er septembre. S'adresser à 31 rue Narcisse, tél: FR. 3-7374, Valleyfield. (8-15-22-29-p)

Un camp de 3 appartements, situé sur le bord de l'eau; eau courante, meublé, poêle électrique et réfrigérateur. S'adresser à 125 rue Allard, tél: R. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

COURS D'ANGLAIS A VENDRE

Un cours d'anglais sur 40 disques. En parfaite condition. S'adresser à 40, rue Cossette, tél: FR. 3-6673, Valleyfield. (8-15-22-29-p)

A vendre

Magasin de lingerie pour dames, portant la marque de commerce "Magasin Idéal", sis à 130 rue St-Laurent. Cause de fatigue. S'adresser à Mlle Géraldine Côté, coiffeuse, 130 St-Laurent, tél: FR. 3-1901, Valleyfield. (22-29-5-12-c)

Maison située à 43 Robb. Pierre et brique. 5 appartements. Plâtre et plancher bois franc. S'adresser à 72, rue Stewart, FR. 3-3736, Valleyfield. (22-29-5P)

Un projecteur sonore 16 mm. pour Kodak 16 mm. A coûté \$300.00. A vendre pour seulement \$150.00. J. G. Lehoux, 11, rue Fabrique, FR. 3-6850, Valleyfield. (22-29-5P)

Tourbe pour pelouse à très bas prix. S'adresser à M. René Bissonnette, Côteau Station, tél 5-S-3. (22-29-5-12-P)

Une maison neuve de quatre grands logis. Située coin Fabre et Boulevard Mgr Langlois. Revenus nets: 13%. Tél: FR. 3-7033, Valleyfield. (22-29P)

Robe de mariée, en dentelle blanche, grandeur 16 ans, modèle de l'année. S'adresser à 288A Mignonne, Valleyfield. (22-29-4-c)

J'ECRI POUR VOUS

Composition - traduction - transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. P. 170, St Charles, tél. FR. 3-3350, Valleyfield (XNO)

COMMERCE A VENDRE

Boucherie-épicerie Licenciée avec chiffre d'affaires de \$225,000. par année. Clientèle établie. Située à gnaez FR. 3-7551, Valleyfield. Châteauguay. Pour informations, si- (11-18-25-1-8-15-22-29-c)

A Louer

Un bureau situé au dessus de la Pharmacie Laroche. Libre. S'adresser à M. le notaire J. M. Leduc, 36, Ste Cécile, Valleyfield, Tél: FR. 3-2141. (XNO)

L'UNION ST-JOSEPH DU CANADA

ASSURANCE - VIE
Représentant:

F. Deshaies

32, Ste-Cécile Valleyfield
Tél. FR. 3-6233

A vendre

Un autobus très pratique pour faire un restaurant ou un camp d'été, une aubaine. S'adresser à M. René Barrette, Pointe Leblanc, Cazaville, Qué. (XNO)

Automobile

Automobilistes et camionneurs, nous vous vendons tous les pièces et accessoires que vous désirez au prix du gros. Nous sommes représentant du manufacturier, c'est pourquoi nous pouvons vous donner les meilleurs prix en ville. Il ne vous en coûte rien de passer nous voir, nous sommes à votre disposition. J. B. P. Boucher & fils, 54, rue Ste-Cécile, Valleyfield, face à l'Hôtel Market, Notre nouveau Numéro de téléphone est FR. 3-4515. (2-9-c).

Chambre à louer

Très bonne maison de chambre et pension. S'adresser à Mme D. Plante, 198 rue Allard, Tél. FR. 3-4811, Valleyfield. (25-1-8-15-22-29-5-12)

Perdu

Porte-monnaie brun a été perdu au dessus du magasin Spot avec une grosse somme d'argent et des papiers importants. Récompense promise à qui le rapportera à 22 rue Alfred, tél: FR. 3-1871, Valleyfield. (22-29-5-c)

ON DEMANDE

On désire louer ou acheter un cottage sur le lac St-François. Ecrire en donnant toutes les particularités à 3980, Broadway Ave., Lachine, Qué.

Deux serveuses d'expérience bilingues. S'adresser au restaurant Diner, Huntingdon, Tél: CO. 4-2953. (29-5)

HOMMES DEMANDES

Hommes demandés comme vendeurs-collecteurs pour compagnie progressive. Expérience de sollicitation. Pour district de Valleyfield. S'adresser ou écrire à A. Garstin CO., 5673, Verdun, P.O. 7-4533, Verdun. (29-5P)

SERVANTE DEMANDEE

Une servante demandée plutôt âgée, pour ouvrage général de maison, petite famille, bonnes conditions de travail. S'adresser à FR. 3-4255 ou FR. 3-8488, Valleyfield. (XNO)

NOUS PRENONS EN PENSION

Personnes âgées, convalescent, cas mentaux acceptés. \$60. par mois ou plus. S'adresser à 206 Châteauguay, Tél: CO. 4-5968, Huntingdon. (22-29-5-12)

AIGUISAGE**de couteaux et ciseaux**

Nous aiguisons les couteaux et les ciseaux. S'adresser chez Charles Cadieux ! Fils, 213, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

Homme bilingue pour route de nettoyage à sec établie dans Valleyfield.

S'adresser à

Huntingdon Dry Cleaners
HUNTINGDON, QUE.

A vendre

Bons poêles à bois, usagés, de \$5.00 à \$50.00. S'adresser à 55, rue Dion, FR. 3-6850, Valleyfield. (29P)

Oldsmobile "hard-top" 1954, millage bas, bonne condition, équipée au complet. Une aubaine. S'adresser à Larry Kwong, FR. 3-2112, Valleyfield. (29P)

Petite maison à vendre, avec beau terrain de 50 X 95, à bon marché. S'adresser à 81 Elsie, Valleyfield. (29-5-12-P)

Une set de salle dîner. S'adresser à 196, rue Champlain, Valleyfield. (29-5-12-p)

Un réfrigérateur à liqueur très utile pour restaurant aussi un comptoir. S'adresser à 20, rue Joron, tél: FR. 3-4510, Valleyfield. (XNO)

Une souffleuse à blé d'Inde. Papec presque neuve. Une lieuse à blé d'Inde Masep-Harris presque neuve. en vend des réfrigérateurs Roy au prix coûtant. Aussi 6 vaches à venir au lait-pur-sang. Armand Santoir, Tél: 26 St-Chrysostôme.

Une résidence d'été avec devanture sur le St-François dans la paroisse St-Stanislas-de-Kostka, deux chambres à coucher, grand salon, cuisine avec entrée 220, chambre de bain, eau courante, véranda entourée de moustiquaires, bien meublée, comptant \$4000. Balance à termes. Tél: FR. 3-0002, Valleyfield. (29-5-12P)

Bungalow, ultra moderne, situé à 23, rue Cross, 6 pièces, système de chauffage, finition en pierre et en plâtre. Complètement fini. Très peu de comptant. Paiements faciles. S'adresser à Réal Bonin, 65, rue Stewart. Tél. FR. 3-8380, Valleyfield. (29-5-P)

A Louer

A 57a, rue Dion, logis chauffé, comprenant chambre et boudoir, cuisine et chambre de bain. Entrées 110 et 220. Libre le premier octobre. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (29P)

Appartements où bureau à louer, chauffés, prêts pour le 1er octobre. deux magasins, situés au coin de Grande-Ile et Blvd du Havre, Valleyfield. S'adresser à 60 Stewart, Tél: FR 3-1430 Valleyfield. (XNO)

Logis neuf situé au bord de l'eau près église & école 5 grandes pièces, fini plâtre & plancher bois franc, cuisine ultra-moderne, extérieur briques fournaise à l'huile fournie, avec pompe aussi plusieurs autres avantages, \$70.00, occupation 1 oct. Références exigées S'adresser 240 St-Laurent, Valleyfield. (29-5-12-19-c)

Un logis neuf de cinq appartements, plus chambre de bain; planchers de bois franc, prélat incrusté dans la cuisine, tuiles dans la chambre de bain, eau chaude, entrée 220 volts, fini plâtre, aucun escalier à l'extérieur. \$65.00 par mois, libre immédiatement. S'adresser à 161, rue Maden, tél. FR. 3-6141, Valleyfield.

A LOUER

Logis neuf de 5 appartements, chauffé. S'adresser à 41, rue St-Théodore, Valleyfield, Tél: FR. 3-1782. (XNO)

ENCAN

A la résidence de M. Ernest Lafontaine, 17 Notre-Dame, Melocheville, samedi le 31 août 1957, à 1.30 hre p.m. A savoir: tables, chaises, buffets, trois sets de Chambre complets, tondeuse à gazon, sertisseuse, presse à jus, boyau de 76 pieds, pré-lars, vaisselle et verrerie assorties et d'autres articles Daniel Pairier, encanteur, 175 du Marché, Valleyfield. (29-c)

COUPE-VENT TROUVE

Lors des régates du mois de juillet, quelqu'un a oublié sur la rive de la Pointe-aux-Anglais, un grand coupe-vent presque neuf, qui n'a pas été encore réclamé. Pour ce faire, le propriétaire devra se rendre au bureau de LA GAZETTE de Valleyfield, 44 Ste-Cécile, et en posséder l'exacte description.

IN MEMORIAM

BOURDEAU, Marie — A notre chère maman, quel triste souvenir ce 31 août 1957, 1 an déjà vous nous quittez pour toujours sans dire un mot d'adieu, nous vous aimions tant; votre souvenir demeurera toujours dans nos cœurs. Le foyer vide conserve le reflet de votre grande bonté. Du haut de votre beau ciel, tournez un regard vers votre époux et vos enfants qui vous aiment bien et ne vous oublient pas. Une grand-messe anniversaire sera chantée en la Cathédrale, le 31 août à 6½ hrs. Fortunat, Blanche, Anésie, Lucienne.

AVIS PUBLIC

Province de Québec

Municipalité sociale catholique de HUNTINGDON

Avis Public re:

Examen du rôle de collection

Avis public est par les présentes donné à tous les propriétaires d'immeubles et les tenanciers de cette municipalité que le rôle de collection pour les taxes d'écoles, tel qu'établi par les commissaires de cette municipalité, a été préparé et complété, et qu'il est et sera en ma possession pour inspection par les partis intéressés, trente jours à partir de cet avis, au cours duquel il pourra être amendé; tout contribuable pourra, au cours de la durée de ce délai, porter plainte au sujet dudit rôle, qui sera pris en considération et homologué, avec ou sans amendements, à une réunion des commissaires qui aura lieu le 2 octobre prochain, mil neuf cent cinquante-sept, au numéro cinquante-sept, Ecole St-Joseph, Huntingdon, rue York, à huit heures de l'après-midi; mais dès que le dit délai sera expiré, il sera en vigueur et toute personne intéressée, après en avoir pris connaissance, si elle le désire, paiera ses taxes au sous-signé, à ses bureaux, 157a, rue Châteauguay, Huntingdon, Québec, dans le délai de vingt jours qui suivra ledit délai de trente jours, sans aucun autre avis.

Donné à Huntingdon, Québec, ce vingt-huitième jour d'août 1957.

LEO CAPIELLO,
Secrétaire-trésorier.

Postez ce coupon pour TOUS renseignements
Gratis Gros escompte sur les commandes hors-saison Gratis

McKEE BROS. LIMITED

Huntingdon, Qué.

Gérant des ventes pour le district:
CYRIL A. McCREA, Huntingdon, Que.

Ventes et services assurés par tout le Canada
Veuillez me donner les renseignements sur

- | | |
|--|--|
| ☐ la moissonneuse-défibreuse McKee | ☐ l'accessoire nouveau pour le blé d'Inde |
| ☐ les prêts pour l'amélioration de la ferme | ☐ le plan de paiements faciles |

NOM

ADRESSE..... R.R.....

Je possède.....acres

Offre spéciale 10% d'escompte

Une courte jupe plissée avec un bouffant assorti est la toute dernière nouveauté en fait de vêtements de jeux. Le "skort" est un heureux compromis entre le short et la jupe et est tantôt rayé, tantôt à pois, ou tout simplement blanc. Confectionné de "Terylene" ou d'un mélange de pourcent "Terylene" et 35 pourcent coton, le skort peut être lavé sans besoin d'être repassé et sans que les plis ne perdent leur coupant.

Ouverture des classes

Jardin d'Enfance des Srs Notre-Dame du
Bon-Conseil

10 septembre

1ère Année: garçons — de 9 hres à 11.30 hres a.m.
filles — de 1 hre à 3.30 hres p.m.
2e et 3e Années: de 9 hres a.m. à 4 hres p.m.

12 septembre

CLASSE MATERNELLE: de 9.30 hres à 11.30 hres a.m.
(garçons et filles) de 1.30 hre à 3.30 hres p.m.

Inscription: tous les jours, à 97, Ellice, Valleyfield

En dépit de l'augmentation de la taxe scolaire, il y aura déficit de \$180,000.

Déficit de \$194,632.20 pour 1956-57

Taxe scolaire portée à \$1.75

Salaberry-de-Valleyfield traverse, depuis déjà plusieurs années, une crise des plus sérieuses dans le domaine scolaire, notamment le problème financier. Les membres de la Commission Scolaire, sous la présidence de M. Omer Demers, ont toujours fait l'impossible pour tenter de boucler les budgets financiers des années passées avec des résultats identiques: déficit sur déficit.

Un fait important à souligner: les autorités provinciales ont voté des octrois fabuleux à notre Commission Scolaire, grâce aux démarches multiples de notre député Edgar Hébert. Une analyse des opérations dans tous les domaines, une administration serrée, etc., n'ont pas donné les résultats attendus.

Me Raphaël Barrette, secrétaire de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, confirmait au représentant de La Gazette, hier, que "la Commission Scolaire a porté le taux de la taxe scolaire à \$1.75 de \$1.50. Cette décision prendra effet dès que la Commission Municipale de Québec aura donné sa sanction officielle."

En dépit de cette augmentation de 25 sous de la taxe scolaire à Valleyfield, la Commission Scolaire accusera un déficit d'environ \$181,000.00 à la fin du terme 1957-58, selon le budget présenté à la réunion de mardi soir dernier de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield. Les salaires au personnel enseignant, l'administration et le service de la dette sont au nombre des items qui porteront l'augmentation du déficit à près de \$200,000 à la fin du prochain terme scolaire.

Le rapport financier de la Commission Scolaire, adopté à la session du 22 août dernier, indiquait un déficit de \$194,632.20 pour l'année 1956-57 mais le déficit accumulé au cours des années passées, y compris celui du dernier terme, est maintenant rendu à \$402,829.02. La taxe foncière et la taxe scolaire ensemble ne suffisent pas à payer les salaires. Les octrois du gouvernement reçus en 56-57 se chiffrent à \$502,442.91 dont \$250,000.00 sur le déficit accumulé au 30 juin 1956 et \$265,326.85 en octrois de cons-

truction pour aider au financement du service de la dette. La gratuité des manuels scolaires a coûté \$21,694.74. Le nombre de classes était de 157 pour 4,469 élèves au dernier terme; le nombre de professeurs de 192 avec 13 écoles en opération. Soulignons immédiatement que le nombre de classes en opération en 1957-58 sera de 170, réparti dans 14 écoles et comptant un total de plus de 5,000 élèves. Le personnel enseignant sera de 207 au moins, pour 1957-58.

L'année 1957-58

Au cours de son assemblée de mardi soir dernier, les membres de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield ont étudié très sérieusement le budget de la prochaine année scolaire. Voici les principaux faits de cet estimé budgétaire 1957-58:

- 1 Le budget pour l'année 1957-58 prévoit un revenu global de \$933,900.40; dépenses: \$1,114,283.75;
 - 2 Le taux de la taxe scolaire est porté à \$1.75;
 - 3 L'évaluation de St-Timothée (section annexée à Valleyfield) est augmentée de 60% en ven d'établir cette évaluation sur une même base que celle de la cité (code scolaire art 373);
 - 4 Le déficit prévu pour l'année 1957-58 est de \$180,383.35;
 - 5 La taxe foncière devrait rapporter \$485,573.55;
 - 6 Les octrois de construction rapporteront \$265,326.85;
 - 7 Les salaires des instituteurs, administration, concierges sont estimés à \$653,965.00;
 - 8 L'entretien et l'administration coûteront \$130,930.00;
 - 9 Le nombre de classes en opération sera de 170, réparti dans 14 écoles et comptant un total de plus de 5000 élèves. Le personnel enseignant dépassera 207.
- La population de notre ville, comme nous le confirmait Me Barrette, réalisera que l'accroissement de notre population au cours des dernières années est responsable de ces dépenses additionnelles encourues dans tous les domaines scolaires.
- Nous invitons nos lecteurs à lire bien attentivement le rapport financier de la Commission Scolaire, ailleurs dans cette livraison de La Gazette aujourd'hui, ainsi que les "faits saillants concernant le rapport financier et le budget". Ces statistiques feront mieux comprendre les raisons qui motivent cette augmentation de la taxe scolaire dans notre ville, augmentation qui sera en vigueur pour le prochain terme scolaire.

M. Willie Gobeil subit une fracture du crâne dimanche soir, vers 9.30 hres

M. Willie Gobeil de Salaberry-de-Valleyfield était victime d'un grave accident, dimanche soir dernier, le 25 août, vers les 9.30 hres p.m. Cet accident eut lieu sur le Boulevard Langlois, entre la carrière de M. Paul Viau et l'Auto-Buffer.

Les faits M. Roger Tessier de Vaudreuil conduisant son camion de livraison légère, circulait sur le Boulevard Langlois, est-ouest. M. Willie Gobeil voyageait sur son bicyclette à pédales. Par une fausse manoeuvre inexplicable, M. Tessier frappa M. Gobeil à l'arrière. Ce dernier fut frappé vio-

lemment sur le bas des reins, et sur une longueur de 75 pieds environ il continua à rouler, pour enfin tomber sur l'asphalte, victime d'une terrible fracture du crâne.

L'ambulance J. A. Larin & Fils enr. fut mandée d'urgence, transporta M. Gobeil à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, où le Dr. Saulnier constata une fracture du crâne. Depuis, M. Gobeil est inconscient.

Les passants virent M. Jean-Guy Derrier de la Sûreté provinciale s'occuper des constatations d'usage.



Samedi dernier, le 24 août, avait lieu en la chapelle de la Cathédrale de Valleyfield le mariage de Mlle FRANÇOISE VERVAIS, fille de M. et Mme Edouard Vervais, de Ste-Philomène, à M. MARCEL DUMOUCHEL, fils de M. et Mme John Dumouchel, de Valleyfield. — (Photo Médard Loiselle).

Assemblée du conseil de ville de Salaberry-de-Valleyfield, du 28 août

L'on nous pardonnera d'être bref. L'assemblée du 28 août fut plutôt monotone reposant surtout sur une copieuse correspondance. Elle était présidée par notre Premier Magistrat. Quatre échevins seulement brillèrent par leur présence, M. Alcédor Bélanger étant présentement à London, Ont. avec notre Chef de Police, M. Paul Marleau, à la Convention de l'Union des Chefs de Police, et M. Georges Leduc, in absentia. Commencant à 9 hres précises, elle se termina à 11.20 hres. Après une longue absence, le Gérant M. Alcide Lafontaine y assistait ainsi que le Greffier. Comme d'habitude, trois personnes représentaient le public, ainsi que trois journalistes.

Plusieurs s'attendaient qu'il fût question des taxes municipales, hier soir. Déception, le proposeur de l'avis de motion, M. l'échevin Georges Leduc, n'étant pas là. En général, dès qu'il est question de faire certaines dépenses invariablement, surtout, M. l'échevin Gagnier de dire: "Nous n'avons pas d'argent, ça sert rien d'en parler."

Au printemps, probablement que la Rue du Marché sera ouverte jusqu'au Camp Militaire. Au chapitre de la plantation des arbres, sur le terrain de certains contribuables, pour l'embellissement de la ville, il fut décidé, que le Gérant ferait venir 250 arbres de la pépinière provinciale, à titre gratuit, pour les transplanter d'abord sur les terrains de la Ville, et s'il en reste, certains contribuables pourront en obtenir.

La Société St-Jean-Baptiste (Section Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène) par son Secrétaire M. Raymond Michaud, demande à la ville de faire cesser au plutôt, la pratique honteuse des séances de lutte de femmes. C'est une loi provinciale qui protège de tels exhibits, néanmoins, M. l'échevin Albert Marcell propose que le Chef

de Police soit autorisé par le Conseil de Ville à surveiller très étroitement ces séances, et au besoin de les suspendre. M. l'échevin Joseph Léger seconde. Adoptée.

Survient l'affaire Pigeon — ici, un certain voile est levé sur la protection accordée à certains employés municipaux, sans expérience, qui ont la préférence sur des plus anciens. Comme dans le passé, c'est le Gérant qui fera affaire avec la Shawinigan et le Bell Telephone, pour la pose des poteaux à travers la ville. Il ne sera par nécessaire que ces compagnies attendent une assemblée du Conseil, surtout quand il s'agit de réparations urgentes. Exception faite toutefois, quand il s'agit de nouvelles rues.

La ville est autorisée par le Ministre des Affaires municipales et la Commission municipale à faire un emprunt de \$750,000.00. Cela se fera par soumissions, et les obligations seront émises au 1er novembre.

Notre récente Exposition annuelle a rapporté au Trésor provincial \$2166.00 pour la taxe d'amusements, et la Cité en reçoit \$1534.00, ce qui fait un total de \$3700.00.

Lecture est faite d'une lettre de la Compagnie Bell Telephone avertissant le public qu'une majoration est demandée à la Commission du Transport fédéral, dans ses divers tarifs. MM. Gagnier et Chartrand s'opposent à l'augmentation de ces taux, secondé à l'unanimité par les membres présents.

Et parmi les questions posées par les membres, notons en passant, que M. l'échevin Léger demande que la Cité envoie un message de félicitations au nouveau Curé du Sacré-Coeur, M. le Chanoine Lebeuf. Adoptée.

M. Marcell demande qu'une lettre soit envoyée à nouveau au Ministère du Transport, afin que le vieux Canal de Beauharnois, dans les limites de la Cité, soit la propriété de celle-ci. Adoptée.

CY CYLINDER

Un arbre est une chose qui reste solidement planté à la même place pendant 60 ans, pour sauter brusquement devant une femme au volant.

VALLEYFIELD STATION DE SERVICE

27 ALEXANDER ST.

TEL. FR. 3-7226

Special!

Lotion pour les mains

ELIZABETH ARDEN

Blue Grass -
June Geranium



\$1.25

avec distributeur

Ce dispositif de luxe ajoute aux délices de cette charmante lotion soyeuse. Au toucher du doigt, le robinet profilé éjecte comme par magie la quantité exacte qu'il faut.

Utilisez à profusion la lotion pour les mains Elizabeth Arden, de la tête aux pieds, pour adoucir votre épiderme et le rafraîchir d'un doux Parfum Blue Grass ou June Geranium. Flacon de 4 oz. avec distributeur, \$1.25.

J. C. LEDUC Enrg

Film - Photo - Kodak

229, Victoria FR. 3-2482

VALLEYFIELD

Terrain à vendre

Plusieurs terrains à vendre. Situés sur la rue Viau. Pour informations, appelez 593 et à compter du 28 avril, FR. 3-5230. (XNO)

Terrains situés rue des Dominaines et Vallée. 50 X 96, 75 X 96. S'adresser à Louis Lalonde, 40a, rue Cossette, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Plusieurs terrains à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. FR. 3-1224, Valleyfield (XNO)

AUBAINES d'équipement usagé de qualité

Offert par votre vendeur
CARTERPILLAR

U-1118-A—Tracteur à chaînes de roulement International TD18, diesel, avec bulldozer orientable et commande hydraulique, protège-carter, crochet de tirage et garde de radiateur. Location: Québec, Qué.
Prix..... \$ 9,450

U-827-A—Tracteur à chaînes de roulement International TD6, diesel, avec 5 galets, châssis de type Traxcavator et ressort d'équilibre. Location: Québec, Qué.
Prix..... \$ 1,950

U-198-D—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD10, diesel, avec bulldozer hydraulique Baker, génératrice et démarreur électrique. Location, Montréal.
Prix..... \$ 5,000

U-1133—Tracteur à gazoline et sur roues John Deere. Location: Montréal.
Prix..... \$ 300

U-11-2—Moteur à gazoline à 6 cylindres Continental Red Seal, avec radiateur, démarrage électrique, génératrice de chargement de 6V, capôt et tableau de contrôle, embrayage renfermé à double disque et base de bois. Ce moteur produit environ 75 h.p. Location: Montréal.
Prix..... \$ 950

U-679-E—Niveleuse automotrice Adams modèle 412, diesel, actionnée par un moteur diesel International et équipé d'une cabine standard Adams. Location, Montréal.
Prix..... \$ 6,850

Demandez notre bulletin de machines usagées, Vol. 2 - 57

Hewitt
Equipment Limited

5550 rue Ferrier Montréal 9
Tél. RIVERSIDE 8-7361

1125 Ch. de la Canadière
Québec — Tél. LA. 9-1381

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

CONTRACTEURS OU PARTICULIERS

Réservez votre Bungalow immédiatement. \$250.00 comptant. Balance \$60.00 par mois. Terrain 50 X 100. S'adresser Valleyfield FR. 3-6121 ou Montréal PO. 7-5665. (8-15-22-29-p)

PROPRIETE ET COMMERCE A VENDRE

Commerce établi depuis longtemps situé au centre de la ville de Huntingdon. Tabac, articles de fumeurs, journaux, bonbons etc. Idéal pour couple ambitieux. S'adresser Boîte postale 2,600 au sein La Gazette 44 Ste-Cécile, Valleyfield, Que. (XNO)

A vendre

Un lot 45 X 94, situé à 85 Ellen; aussi un set de brûleurs à l'huile complet avec baril. S'adresser à 85, rue Ellen, tél: FR. 3-3371, Valleyfield. (8-15-22-29-P)

PROPRIETE A VENDRE

Maison de 10 appartements, située à 107, rue St-Louis avec garage de 65 pi. de long et grande cour. S'adresser: 107, St-Louis, Valleyfield. (XNO)

Maison à vendre

Belle maison de 9 appartements dans la ville de Huntingdon. Cette attrayante maison, faisant face à la rivière, est érigée sur un lot 130 X 130; parfaitement paysagée; entourée d'érables; à 5 minutes de marche de l'église, l'école, les magasins. Système à l'eau chaude à l'huile; foyer; soubassement fini et chaud; endroit pratique et idéal pour professionnel ou encore maison de convalescence. Pour plus de détails, Tél: Huntingdon CO. 4-2989, Montréal OR. 1-9332. (XNO)

Deux maison de 2 logements, une en briques, l'autre en "clapbord" et amiante. Situées à 111 et 124, rue Ellen, Valleyfield. S'adresser à 81, rue Ellen, Valley, tél: FR. 3-1107. (XNO)

Un bloc de quatre logis en brique. S'adresser à 9, rue du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Bungalow, 7 appartements, garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, une demi-mille du village de St-Timothée. S'adresser à Eugène Leduc, FR. 3-8713. (XNO)

Un Bungalow de 5 appartements, façade de briques et pierres, chauffage central, situé 24, rue Gordon, belle grande cave, fini plâtre et 21, rue Alexandre, tél: FR. 3-4551, Valleyfield. (XNO)

planchers de bois dur. S'adresser à

MAISON A DONNER

Tout locataire sérieux qui fera un dépôt de quelques mois de loyer, pourra devenir propriétaire d'une maison semi-finie. Paiements aussi bas que \$35.80 par mois. Possession immédiate pour les premiers arrivés. Projet Notre-Dame-du-Sourire.

Roger Simard
immeubles

Bureau et résidence:
Notre-Dame-du Sourire
Paroisse St-Timothée, Co. de Beauharnois
Tél. Valleyfield FR. 3-8222

A vendre

Maison de briques de 4 logements, située sur un coin, dans centre commercial de Bellerive, rue Grande-Ile. S'adresser à Mlle Blanche Tisseur, 382 Boulevard du Havre, Valleyfield. (15-22-29-c)

Fournaise à l'huile suspendue au plancher de marque Coleman. S'adresser à 113 rue Stewart, tél: FR. 3-7482, Valleyfield. (15-22-29-c)

A VENDRE

A VENDRE

Maison de 4 appartements, Chemin Larocque, Valleyfield. \$4,000.00 dont \$500. comptant. Balance en paiements faciles.

A VENDRE

Maison fini brique et pierre, Notre-Dame-du-Sourire. \$2,000. comptant. Balance facile.

GRAND SPECIAL

Camp d'été grandeur 24 x 28 au projet Notre-Dame des Rivières, entre St-Zotique et Rivière Beaudette. \$2,950.00. Conditions de paiements faciles.

TERRAINS

Un choix de terrains pour résidences, commerces industries, camps d'été dans toute la région à prix raisonnables et conditions de paiements faciles.

Petits camps sur magnifique plage à Notre Dame des Rivières \$700. \$25. comptant — \$10.00 par mois rétroactif au 1er août 1957. Le nombre est limité et le premier arrivé sera le premier servi.

Roger Simard
Immeubles

Bureau et résidence:
Notre-dame-du-sourire
Paroisse St-Timothée, Co. de Beauharnois — Tél. Valleyfield FR. 3-8222

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAOUST,
Gérant de la publicité Rédacteur 47, St-Paul
44, rue Ste-Cécile FR. 3-7272 Tél. CO. 8-3818
C.P. "N" VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 22

Jeudi, le 29 Août 1957

No. 14

PRELART - - PRELART

Une visite au magasin vous convaincra des AUBAINES OFFERTES

CHEZ:

Marcel Tremblay

18, Ellice (coin Larocque) Tél. FR. 3-3722
SPECIALITES: PRELART en coupons, imparfait, tuiles de linoléum, de vinyl, de caoutchouc.
AUSSI vaste choix de tapis — Broadloom de mur à mur et en "rugs"
Nos prix sont imbattables — Comparez-les

REFRIGERATION

Voyez

GEORGES DUPUIS

pour la
réparation de réfrigérateurs de toute marque
Commerciaux et Domestiques
— 30 ans d'expérience à votre service —
159, St-Charles Valleyfield Tél. FR 3-4063

COURS DE MUSIQUE

Enseignons accordéon-piano et la trompette selon la Méthode Marazza

COURS PRIVES SEULEMENT, s'adresser à

13 Verner, Tél. FR3-7208

ou
60 Verner, Tél. FR 3-5630

(15-22-29-c)

ARTICLES A VENDRE

- Pièces de moulin à laver pour toutes les marques
- Coffre-fort
- Moulin à laver
- Tondeuse à gazon
- Bicycles
- Frigidaire
- Poêles
- Voiturettes

S'adresser après 3 heures seulement à—

ROBERT JODOIN

31, rue Académie Valleyfield Tél. FR. 3-5183

TERRAINS A VENDRE

SITE RESIDENTIEL, à St-Timothée, Route No 3, près de l'église et de l'école. Lumières installées et rues faites pour le mois d'août. Terrains 60 x 100 à partir de \$400.00. Vos conditions sont acceptées.

MAGASINS A LOUER

4 magasins seront bientôt construits. Les personnes intéressées à les louer n'ont qu'à s'adresser à:

15, St-Joseph St-Timothée, Tél. FR. 3-4249

SALLE A LOUER

— POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES —
S'adresser à:

L'Ordre Loyal des Moose

67, Académie Valleyfield
entre 8 et 10 p.m.
FR. 3-8454

(15-22-29-5)

Le transport routier aide au développement économique du Canada depuis des années

Causerie de M. Camille Archambault devant les membres du Club Rotary mardi midi — Autres item

"Le transport en masse, quoique vital pour l'économie canadienne, n'est plus suffisant. Ce mode a cessé d'être pratique au début de 1920. Le commerce et les industries évoluaient et l'on adoptait de nouvelles méthodes de commerce. Les marchands et les industries cessèrent de commander des volumes de marchandises considérables qu'ils étaient obligés de garder en entrepôt pendant des mois et adoptèrent le système d'inventaire réduit. La flexibilité du transport fut réclamée ainsi qu'une augmentation dans la fréquence et la rapidité des services. Le camion fut la réponse à ce désir public, tout comme les chemins de fer avaient répondu à la nécessité de transporter des marchandises en masse".

C'est ainsi que s'exprimait M. Camille Archambault, adjoint au président et directeur des relations extérieures de l'Association du Camionnage du Québec, Inc., en s'adressant aux membres du Club Rotary de Valleyfield réunis au Château Salaberry, mardi midi dernier, sous la résidence de M. Percy L. Clark. A la table d'honneur on remarquait aussi MM. Arthur l'Heureux, qui présenta le conférencier, et M. Robert "Bob" Mudie. Ce dernier a été accepté membre du Club ainsi que notre confrère M. Jean-Pierre Wallot. Me Philippe Malouin souhaita la bienvenue aux nouveaux membres. Le conférencier a été remercié avec brio par M. Philippe Perras, pharmacien.

M. Archambault s'en est pris aux sa causerie "l'industrie du camionnage au Canada", relata à son auditoire que le transport par camion est une industrie généralement inconnue du grand public car ce dernier n'a pas de contact direct ou d'affinité avec les camions comme, par exemple, les autobus ou les autres moyens de transport.

Dans les cercles de transport, il est dit que l'industrie du camionnage est jeune au Canada, mais il est reconnu dans l'ordre des services rendus au public, qu'elle est arrivée à maturité.

L'industrie du transport routier possède un record de services publics dont elle doit être fière. Très humble au début, cette industrie est orgueilleuse de son développement et son expansion qui en font un organe vital à l'économie de la nation.

M. Archambault s'en est pris aux octrois votés aux chemins de fer canadiens pour ensuite déclarer qu'il s'agissait ici des deniers du public.

L'industrie routière subvient à ses propres besoins et fins sans en appeler à l'état.

Le camion, déclara M. Archambault, a donné aux expéditeurs un service rapide comme ils n'en ont jamais eu auparavant. Il leur a donné un service de porte en porte qu'aucun autre moyen de transport ne peut leur offrir, toujours à des tarifs raisonnables.

Dans le domaine de la défense civile, M. Archambault souligna que l'industrie du camion est incomparable. L'industrie du transport a fait sa large part dans les conflagrations survenues au Canada au cours des dernières années, "Les calamités de l'avenir, de quelque nature soient-elles, nous trouveront toujours à l'oeuvre".

Autres item:

Les invités: MM. Camille Archambault, Archie Ferguson, Rod Lécuyer, Urgel Charette, Wilfrid Léger, Jules

CORSETIERE

Mme F. Dandur and

CHEZ FRANCOISE

97, du Marché, Valleyfield

Tél. FR. 3-5225

Bouchard Bouchard, Charles Seagman, Roy Tremholme. Le Club Rotary s'est classé en première place dans le domaine de l'assiduité pour le mois de juillet 1957. Le président Clark félicita les responsables de la Petite Ligue des succès retentissants remportés au cours de la dernière saison, soulignant le travail de géant des Médard Cousineau, Cliff Foley, Marcel Lalonde, Roland Bougie, Charlie Zeagman et autres. MM. Jean-Marc Clermont, Frank Rosar et Jean-Claude Lefebvre reçurent une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance. Le président félicita MM. Harold Dando et Dick Tremaine pour les succès au tournoi de golf de la semaine dernière.

La prochaine réunion se tiendra mardi midi prochain au Château.

Décès de Soeur Marie-Louise du Sacré-Coeur, née Mathilde Bélanger, dimanche le 25

Dimanche dernier, le 25 août, à la maison-mère des Révérendes Soeur des Saints Noms de Jésus et Marie, 1410 Boulevard Mont-Royal, Outremont, s'éteignait la Révérende Soeur Marie-Louise du Sacré-Coeur, née Mathilde Bélanger, fille de Madame Théodore Bélanger, demeurant au 54 Chemin Larocque, Valleyfield. La défunte était âgée de 44 ans.

Les funérailles ont eu lieu hier, mercredi le 28 août, à 8:30 heures à la maison-mère.

En plus de sa mère, la défunte

laisse pour pleurer sa perte Monsieur le Chanoine Lucien-Ulric Bélanger, principal de l'Ecole Normale de Valleyfield, M. Gérard Bélanger, M. Médard Bélanger, Mlle Emilienne Bélanger, la Révérende Soeur Théodore de Jésus (Florence) et la Révérende Soeur Blanche-Lucille (Marie-Jeanne), toutes deux de la Congrégation des RR. SS. des Saints Noms de Jésus et de Marie.

A la famille si cruellement éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères sympathies.

CHAUSSURES de QUALITE

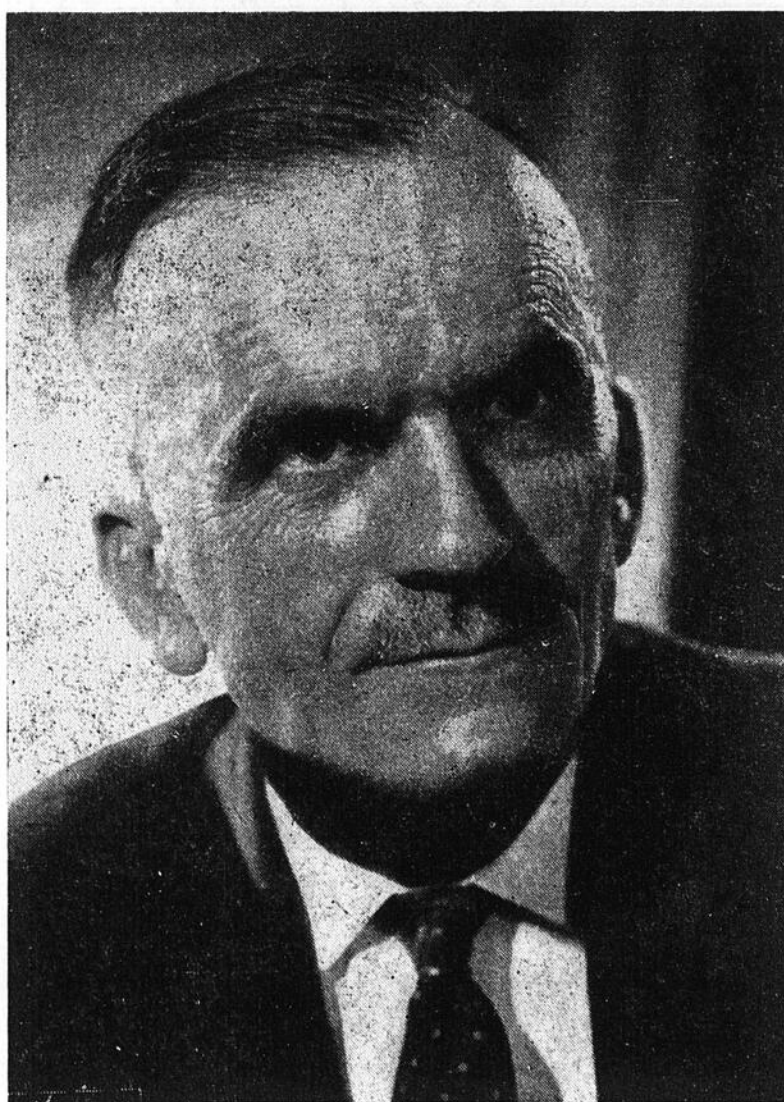
Ajustées aux Rayons-X

Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

Grande assemblée à Ormstown



Grande assemblée en faveur du candidat officiel de l'Union Nationale dans le comté de Châteauguay

M. Maurice Laberge
à
Ormstown

mercredi, 11 sept.

8 h.p.m. au théâtre

Sous la présidence conjointe des maires des municipalités et paroisses environnantes

ORATEURS

Hon. Wm. M. Cottingham, ministres des mines

Me Daniel Johnson, C.R., M.P.P.

M. Merrill Barrington, Ormstown

M. G. Lalumière, Laprairie

M. MAURICE LABERGE, candidat officiel de l'Union Nationale et autres

Maître de cérémonie: M. Emile Beaulieu, maire d'Ormstown

Electeurs et électrices du comté de Châteauguay, le 18 sept. prochain

VOTEZ MAURICE LABERGE

candidat officiel de l'Union Nationale dans le comté de Châteauguay

(annonce politique)

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie
L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél: CO. 8-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: CO. 8-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

La Fête du Travail à Beauharnois

Messe solennelle à 10.00 a.m. — Banquet à l'Hôtel Palace — Grande fête champêtre — Distribution des prix au Parc Sauvé — Feu d'artifice

Le Comité d'Organisation, de la Fête du Travail de Beauharnois, sous la présidence de M. Gérard Morrisseau, n'a rien négligé depuis quelques mois afin de mettre sur pied cette grande fête ouvrière du 2 septembre prochain, qui remporte depuis de nombreuses années un succès inoubliable. Messe solennelle.

Cette journée débutera par une messe solennelle qui sera chantée en l'Eglise St-Clément de Beauharnois, par Mgr. Dominique Julien, curé de la paroisse, à 10.00 a.m. A cette occasion, les organisateurs espèrent que tous les ouvriers et ouvrières de cette localité ne voudront pas manquer ce rendez-vous pour rendre grâce à Dieu des bienfaits reçus.

Banquet

Cette messe solennelle sera suivie d'un magnifique banquet qui réunira autour d'une même table à l'Hôtel Palace les invités d'honneur tels que Mgr. Dominique

Julien, curé, MM. les Députés Robert Cauchon, M.P. et Edgar Hébert, son Honneur le maire J. Armand Poupert, des représentants des différentes industries, des unions ouvrières, des corps publics et des associations locales. On remarquera également des professionnels, des hommes d'affaires, etc.

Fête champêtre.

Le comité d'organisation a prévu pour l'après-midi et la soirée un magnifique programme de courses sur le terrain de l'Ecole Supérieure ainsi que sur la rue St-Charles, pour les plus grands comme pour les plus petits, pour les plus âgés comme pour les plus jeunes. On trouvera dans une autre colonne de cette édition le programme détaillé de cette fête

champêtre.

Distribution des prix

Immédiatement après le programme des courses sur la rue St-Charles, suivra la distribution de splendides prix à tous les gagnants des diverses classes, chacune dans leur catégorie. De source officielle, nous avons appris que près de \$1,000.00 en prix seront ainsi distribués au cours de la soirée, qui précédera le feu d'artifice.

Feu d'artifice.

M. Wellie Murphy, un expert dans l'art de ces superbes feux d'artifice, sera brillamment secondé de son collègue M. Edgar Carrière. On nous apprendait ces jours derniers que celui de 1957 surpassera en beauté celui des années précédentes et que les plus difficiles en auront pour leur satisfaction. Voici en quelques mots le programme tel qu'ils nous fut communiqué Pièce de Terre.

Roue de 36 pouces de diamètre,

vert feuille, à trois changements de couleurs, tournant pendant 2.5 minutes, roue arrangée avec fontaines d'or pétillante, fontaines argentées, bombes détonnantes.

Roue avec étoiles de pluie, roue de 36 pouces de diamètre à trois changements de couleurs, tournant pendant trois minutes. Etoile consistant en fontaines de pluie à cascade, bombes détonnantes.

3 pièces de roue mangnon tournant à éparpillement doré avec centre vert-feuille et finissant par grand éparpillement de fontaine à cascade d'or pétillant.

Roue avec étoile à deux sens, roue de 36" de diamètre, à quatre changements de couleur, placée dans le centre de l'étoile.

Feuille d'érable 10"x10" tout en lance de couleur à changements.

Trainées aériennes avec bombes aériennes. Le tout se déroulera au Parc Sauvé. Tirage.

Pour réussir une semblable organisation, le comité doit compter sur la collaboration de tous les citoyens, sans exception. C'est pourquoi, il demande aux professionnels, aux hommes d'affaires, aux ouvriers, aux ouvrières de prendre une part active à cette fête du 2 septembre prochain, en encourageant les organisateurs de leurs deniers ou en prenant plusieurs chances sur le tirage.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Huntingdon

C'est avec regret que la population de Huntingdon a appris l'épreuve qui a frappé Mme Armand DeSerres (Cecile Cappiello) la semaine dernière. Elle fut soudainement frappée de cécité. On la transporta à l'hôpital Général de Montréal où elle est sous les soins du Dr. Ramsey, un des meilleurs spécialistes de la vue de Montréal. Nous sommes heureux d'apprendre au moment où nous écrivons ces lignes que l'état de Mme DeSerres s'est grandement amélioré et qu'on pourra restaurer sa vue.

Une place d'affaires qui existe à Huntingdon depuis plus de soixante ans changera de propriétaire aujourd'hui quand M. Douglas J. McGerrigle Jr. prendra possession du salon mortuaire Felly.

Cette place d'affaires fut fondée vers 1890 par R. E. Kelly, grand-père de Howard Kelly. Elle était connue à cette époque sous le nom de Kelly & Dineen. Feu D. Lloyd Kelly succéda à son père jusqu'en 1951 date de sa mort. Mme Lloyd Kelly dirigea les affaires jusqu'en juin 1953, alors que son fils Howard s'associa à elle.

Le nouveau propriétaire est bien connu ici, et est le fils de M. et Mme D. J. McGerrigle Sr. Il a acheté le terrain et les bâtiments du salon mortuaire et continuera d'opérer sous le nom de Kelly Funeral Home Reg'd. Mme Lloyd Kelly s'est réservé la maison familiale.

Douglas sera aidé temporairement par son oncle, M.B.L. McGerrigle, Ormstown, qui est bien connu dans la région comme directeur de funérailles.

M. et Mme Howard Kelly habiteront sous peu Montréal.

Incendie chez M. Roméo Legault

Mercredi dernier, un incendie s'est déclaré sur la ferme de M. Roméo Legault. Il commença dans la grange et détruisit complètement cette bâtisse. La cause est inconnue mais on croit que le feu a été commencé par un fil électrique défectueux. Au moment de l'incendie, les hommes de la maison étaient occupés sur une autre terre, mais plusieurs voisins et même des personnes venant de loin ont aidé à éteindre les flammes.

La pompe électrique servant à alimenter l'eau étant dans la grange, il fut impossible de l'utiliser et on ne put obtenir d'eau du puits. Les dommages s'élèvent à environ \$15,000.

**4 journées
du 28 au 31
août**

SPECIAL

Salopettes pour garçons **\$1.37**
• Rétrécies
• Fermeture-éclair
• Rivets en cuivre
• Grandeurs 6 à 16

SPECIAL

Robes pour fillettes **\$1.29**
• Coton
• Couleurs d'automne
• Plusieurs modèles
• Grandeurs 7 à 12

Heures d'affaires

Mer. 8.30 à 5.30
Jeu. 8.30 à 5.30
Ven. 8.30 à 9.30
Sam. 8.30 à 9.30

VENTE DE LA RENTREE DES CLASSES CHEZ PEARL'S

CHATEAUGAY
ELLENBURG
CHAMPLAIN

POUR FILLETES
Jupons en coton **47c**
Grandeurs 4-14

Panties en coton **12c**
Grandeurs 2 à 12

POUR GARCONS
Chandails T-shirt **33c**
• Gris

Souliers Oxford **\$2.88**
Grandeurs 3 à 6

PEARL'S
a des jeans et des salopettes pour

Hommes
Dames
Enfants

OVERALLS

Pour Hommes "Wranglers" **\$3.27**
Pour garçons "Western" **\$1.77**
Pour hommes "travail" **\$1.67**
Pour hommes "à bavette" **\$2.98**
Pour garçons "à bavette" **\$2.29**

CHOIX COMPLET D'ARTICLES DE CLASSE

BLOUSES

88c
pour dames et fillettes
Toutes grandeurs

SOULIERS \$1.99
Valeur jusqu'à \$4.95

**Vous épargnez quand
vous magasinez chez**

PEARL'S

Chateaugay - Ellensburg - Champlain

BAS

Pour garçons
Pour fillettes
Pour hommes **\$1**
Pour dames
6 paires

Toutes nos robes - dames et demoiselles - belles robes d'été

Chemises manches courtes **\$1.47**
Habits en gab. **\$19.95**
Gilets **\$3.41**
Chandails (sweat shirt) **\$1.37**
Bas de travail 6 paires **\$1.00**

SOUS - VETEMENTS POUR GARCONS
Short d'athlète **.33**
T-shirts **.49**
Sweat shirt **.88**
Athletic shirt **.39**
Chemises **1.00**

Chandails fillettes **1.98**
Jeans bleus **1.79**
Pyjamas **.88**
Souliers pour enfants Oxford 8 1/2 à 3 **\$2.98**

Serviettes 3 pour **\$1.00**
Draps (grands) **\$2.00**
Tasse et soucoupe .08c chacune
Rideaux et draperies **.77c**
Slips pour dames **\$1.00**
Panties pour dames, 5 paires **\$1.00**

POUR LA RENTREE DES CLASSES, CHAUSSEZ VOS ENFANTS CHEZ DENIS BERNARD

41, DU MARCHE

VALLEYFIELD

Troisième assemblée du bureau de direction du Jeune Com. pour le terme 1957-1958

Année prometteuse, le stimulant étant le 20e anniversaire du J.C. de Valleyfield

Le Président Gérald Laniel, du Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, réunissait lundi le 24 août son Bureau de Directeur pour une troisième assemblée, cet été, pour le terme 1957-1958. Cette année annonce pour être des plus prometteuses, et pour cause, la célébration du Vingtème Anniversaire de fondation de cette association, en notre ville.

A l'agenda de la soirée figurait d'abord le Congrès Provincial Jeune Commerce qui se tient à Québec, du 13 au 15 septembre prochain. La délégation de Valleyfield sera probablement sous la conduite de son sénateur Léo-Georges Perron. M. Perron assistait à l'assemblée.

Un rapport très concis de la vente des billets du Canethon du 8 septembre fut ensuite donné. Quarante participants sont déjà inscrits pour le marathon de nage ce jour-là, et sept Ex-Présidents JC montreront leur habileté à

la nage.

Le recrutement 20e anniversaire bat son plein. L'an dernier à la mi-octobre, 69 anciens membres avaient renouvelé leur carte de membre, le recrutement final ayant donné 145 membres. Cette année, il faut travailler avec plus de diligence, l'objectif du 20e anniversaire étant de 200 membres. Aussi, à l'assemblée du 26 août, 65 anciens avaient déjà renouvelé leur carte d'adhésion. Que les 80 autres anciens membres se hâtent pour payer leurs cotisations d'ici l'assemblée générale du 9 septembre, car quelques jours après commencera la campagne de recrutement des nouveaux membres!

Le Bureau de direction vota secrètement ensuite pour choisir l'ancien et le nouveau membre 1956-1957 qui ont été les plus actifs. M. Roméo Jolicoeur se vit attribuer le premier trophée, pour avoir mené à bonne fin le co-

mité d'art oratoire, le candidat de Valleyfield, M. Jean-Paul Pilon, s'était rendu au tournoi provincial à Plessisville. Et le président du comité de la quête du Camp Bosco, le Dr. MacDonald Caza recevra le deuxième trophée. Ces trophées eurent comme donateurs, dans le passé, Me Georges-André Meloche et M. Gérald Meunier, ex-présidents.

Un avis de motion fut déposé sur la table, avis qui sera étudié à la prochaine assemblée générale du 9 septembre, à savoir: "Que les finissants du Séminaire St-Thomas d'Aquin, de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile et de l'Ecole des Arts & Métiers reçoivent pour un an, leur carte de membres gratuitement. Ils seront reconnus à titre de membres honoraires étudiants, ou juniors."

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield fait rafraîchir présentement les panneaux-réclames du Chemin Larocque et de la rue Dufferin. Le Jeune Commerce fit la demande suivante: Que l'écusson actuel du Jeune Commerce remplace l'ancien, sur ces panneaux-réclames.

Aux affaires nouvelles, il fut décidé que les gagnants au Canethon du 8 septembre prochain, seront invités à assister à la première assemblée générale, pour le terme actuel, le lendemain, afin d'y recevoir leurs prix.

Les nouvelles en raccourci

(Suite de la page 2)

Jamais, jusqu'ici je m'étais vu refusé ainsi. Avez-vous déjà vu des impertinents semblables? C'est la première fois que je venais à Valleyfield, je m'en souviendrai." Nos concitoyens tâchent d'expliquer à ce touriste qu'il venait d'être victime d'une exception. Car dans Valleyfield, nos marchands connaissent les Chèques de Voyageurs. Ils conseillent à ce Haitien insulté de se rendre à la Banque. Sans doute que là, il fut compris. D'ailleurs, le touriste avait sur lui, suffisamment d'identification, il daigna les montrer à nos deux concitoyens. En les quittant, il les remercia de l'avoir écouté si aimablement, et il ajouta: "Je vois que si Valleyfield a quelques cruchons, néanmoins, ses gens sont aimables, et je conserverai un bon souvenir, grâce à vous, Messieurs." Une leçon ici, se dégage, et elle importe: Que la courtoisie en affaires est importante! que les proprios et les gérants dressent leurs employés en ce sens! Serions-nous bienheureux de nous voir refuser l'échange de nos Chèques de voyageurs quand nous voyageons. Car Valleyfield aussi a ses grands voyageurs. A bon entendeur, salut!

A LA PROCHAINE TEMPETE!

St. Francis Rod & Gun Club

PORT LEWIS, QUE.

TEL. CO. 4-2229

sous une nouvelle administration

ROSS WILSON et GEORGE GALBRAITH

EXCELLENTE CUISINE

BREUVAGES LEGAUX

- Facilités pour épluchettes de blé d'inde ou "Wiener Roasts".

- DANSE tous les soirs — mercredi, vendredi et samedi avec musique par le groupe de BILL WALASKY.

— Nous servons les repas de noces, fêtes, etc. —

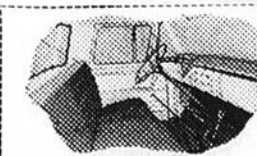
Dans la cabine d'un Chevrolet, même l'air est meilleur!



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

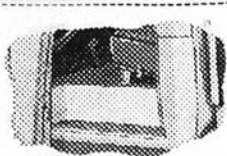
*cette cabine est supérieure
à tous les points de vue...
elle est plus moderne et
plus pratique!*

CT-265CF



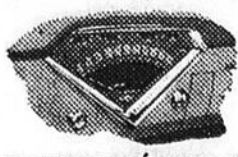
SPACIOSITÉ

Le Chevrolet offre plus de place pour les jambes, ainsi qu'un pare-brise panoramique extra-grand. Sa cabine vous donne un confort supérieur.



MARCHEPIED DE SÛRETÉ DISSIMULÉ

Il est plus facile et plus sûr d'entrer dans une cabine de Chevrolet et d'en sortir!



GARNITURES INTÉRIEURES DE QUALITÉ

Les ingénieurs Chevrolet ont fait du Chevrolet le camion le plus commode, le plus efficace.



SIÈGES PLUS CONFORTABLES, PLUS DURABLES

Les sièges Nu-Flex — avec amortissement pneumatiques des chocs et réglage en trois sens — sont ultra-confortables.

VENTILATION À NIVEAU ÉLEVÉ

Les chauffeurs de camions Chevrolet sont toujours plus frais et dispos... plus en sûreté. Les prises d'air sont situées très haut, bien au-dessus de la chaleur du pavé, de la poussière et des vapeurs d'essence... une autre des nombreuses caractéristiques pratique qui font du Chevrolet le camion le plus moderne de tous!

La cabine la plus commode... le camion qui offre le plus de caractéristiques d'économie de travail et d'argent!

Passez chez votre dépositaire Chevrolet — voir les cabines, les châssis et les moteurs les plus modernes qui soient. Renseignez-vous sur TOUTES leurs caractéristiques pratiques qui facilitent le travail, réduisent les frais... et font du Chevrolet le plus avantageux au pays! Ce mois-ci, l'achat du Chevrolet est plus avantageux que jamais. Renseignez-vous sur les allocations d'échange élevées que votre dépositaire Chevrolet offre en ce moment. Elles vous rendront facile l'achat du camion le plus moderne et le plus avantageux que vous puissiez acheter pour VOTRE tâche!



Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

VALLEYFIELD

24, DU MARCHE

TEL. FR. 3-4540

La petite ligue de baseball de Valleyfield, mettra fin, cette semaine, à ses activités

Un club de jeunes du Mexique triomphe en finale, à Williamsport, le 24 août

Cette semaine, la Petite Ligue de Baseball mettra fin à ses activités, pour l'année 1957.

Lundi soir, le 26 août, une première joute éliminatoire eut lieu entre les Braves de Kitoute Joannette et les Reds de Marcel Besette.

Mardi soir, le 27 août, les Cardinaux de Roland Boyer et les Giants de René Lacroix devaient s'affronter.

Le lendemain, le club-gagnant de lundi devait jouer l'éliminatoire finale contre le gagnant du mardi.

Le vainqueur de mercredi se voit mériter le trophée Rotary. En fin de semaine, les responsa-

bles de la Petite Ligue de Baseball organiseront un pique-nique, auquel participeront tous les jeunes joueurs de la Ligue.

Ce pique-nique clôturera les activités 1957. D'autres détails figureront dans nos colonnes, la semaine prochaine.

Tous ceux qui ont suivi de très près les activités récentes des All Stars de notre Petite Ligue, liront sans doute avec un intérêt marqué, les lignes suivantes.

Le club Monterrey, du Mexique, est devenue le premier club étranger à remporter les honneurs du tournoi annuel des Petites Ligues, à Williamsport, vendredi dernier, le 23 août. Le Monterrey a triomphé du La Msea, Califor-

nie, par 4 à 0.

Angel Macias, un petit bonhomme de 12 ans, a rempli d'enthousiasme une foule de 10,000 personnes en lançant parfaite. Il a retiré 11 frappeurs au bâton, sur un total possible de 18. On sait que les joutes ne durent que six manches dans les Petites Ligues.

Les Mexicains ont marqué tous leurs points à la 5e manche. Ils ont frappé deux coups sûrs, réussissent un coup sacrifice et profitent de deux erreurs de leurs adversaires.

DR LUCIEN PERRON
DR ARTHUR LABELLE

des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi, sauf le jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment

Tél. LA. 6-3339

964, rue Cherrier, Montréal
Spécialistes pour les maladies

Meloche & Perron

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, du Marché, Valleyfield

AVEC LA NOUVELLE

PFAFF

AUTOMATIQUE...



...COUDRE EST UN PLAISIR

Des milliers de points différents vous permettront de faire des merveilles. Surfilage, boutons, pose de boutons, reprises, fronces, ourlets, applications, broderies... PFAFF fait tout et le fait mieux.

GARANTIE POUR LA VIE

Mme F. HOULE Enrg.

H. LAHAIE, prop.

Représentant pour Valleyfield et la région

2, Académie Valleyfield

Tél. FR. 3-2981

Tribune Libre

Salaberry, 23 août 1957. dans notre Cité plusieurs spectacles du genre;

Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Messieurs,

Nous vous adressons copie d'une résolution adoptée à l'unanimité par les membres de la Société S-Jean-Baptiste, section Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène, lors de sa réunion du 22 août 1957.

ATTENDU que le sport de la lutte entre femmes est une atteinte directe à la dignité du sexe féminin;

ATTENDU qu'il s'est déjà donné

IL EST RESOLU qu'une protestation soit adressée au Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield afin que ce dernier use de l'autorité qui lui a été conférée pour interdire pareils spectacles à l'avenir.

Société St-Jean-Baptiste, Section Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène,

par Raymond Michaud, Secrétaire.

VIVE LES VACANCES!

Avant de partir, venez nous voir: nous vérifierons vos pneus. Nous employons des produits et procédés de réparation approuvés par GOODYEAR. Si vous avez besoin de pneus neufs, souvenez-vous que nous vendons les GOODYEAR. Assortiment complet de prix et dimensions. Pas d'attente. Pneus neufs posés gratuitement.



GARAGE ST-LOUIS ENRG.

René Daoust, prop.

St-Louis de Gonzague

Tél. 3-3744

Tout à fait **NOUVEAU!**

... pour vivre en beauté, c'est le Soutien-gorge Sarong qui assure un ajustement parfait, une silhouette idéale!



Le Soutien-gorge Sarong est façonné d'élastique et de nylon brodé, s'adapte à chacun de vos mouvements, donne l'apparence et l'ajustement d'un vêtement fait sur mesures.

Illustré: BANDEAU SARONG, blanc — junior, médium, grand.

\$3.95



AUSSI Corsets NU-BACK

CHEZ

MANON

Mme Marie Julien, prop.

171-A, Victoria FR. 3-6501 Valleyfield

CHATEAU

S a l a b e r r y

CHATEAU

AUTRES
ARTISTES
AU
PROGRAMME



JOHNNY STARR
Spécialiste de la danse à claquettes

Orchestre: **MAURICE BERNARD**

**ANNIE
BROOKS**

Chanteuse, M.C.

Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi

10.30 p.m.
12.30 a.m.

Samedi

9 et 10.30 p.m.
12.30 a.m.

Dimanche

3.30 - 5.30 p.m.
9.30 p.m.

... Un deuxième pont à Caughnawaga ? ...

Décisions des Conseils attendues

Economie de trois comtés étouffée?

Depuis quelques temps il est fortement question dans nos parages de positions prises par un groupement d'hommes d'affaires la population des trois comtés de

qui ont à coeur l'intérêt économique de toute la région du sud-ouest de la province de Québec pour faire exécuter des travaux convenables pour permettre à la circulation de bien procéder sans retard au pont Mercier à Caughnawaga.

Le représentant de La Gazette s'est rendu aux sources de ces rumeurs et a pu recueillir quelques informations qui sauront sûrement intéresser toute



M. Dan Lefebvre

Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon.

Il semblait de la plus grande urgence pour certains hommes d'affaires de notre région de procéder rapidement en vue de trouver un moyen convenable pour éviter tout embouteillage de circulation au pont Mercier, situé à Caughnawaga. Aussi au début du mois d'août se réunissaient-ils à Valleyfield pour jeter les bases d'un comité par intérim afin d'étudier cette question d'importance capitale à l'économie de nos centres.

A cette assemblée on notait la présence de M. Huot, maire de Ste-Martine, de M. Nolasque April, de l'Ecole d'Agriculture du même endroit, de M. Hébert, maire de Châteauguay, accompagné d'un échevin, de M. Léo Cappiello, maire de Huntingdon, accompagné d'un échevin, de M. Louis Quevillon, maire de Valleyfield, du Dr J. B. Brosseau, maire de St-Stanislas de Kostka, de M. Dan Lefebvre, président du Comité de Canalisation du comté de Beauharnois, et du Notaire J.-Médard Leduc.

C'est sur l'instance des représentants des comtés de Châteauguay et de Huntingdon que la réunion fut tenue en vue de la formation d'un comité formé des conseils des municipalités et des Chambres de Commerce dans chaque comté qui travaillerait de pair avec le comité déjà actif du comté de Beauharnois pour réaliser un projet commun.

Le premier et principal but visé par les représentants des comtés de Châteauguay et de Huntingdon est de demander la construction d'un deuxième pont en ligne parallèle à celui qui existe déjà à Caughnawaga.

Comme Valleyfield et le comté de Beauharnois sont concernés de très près dans la réalisation d'un tel projet, des résolutions ont déjà été adoptées pour l'appuyer.

Les deux comtés qui ont approché les représentants du comté de Beauharnois se réuniront vraisemblablement la semaine prochaine pour former leur propre comité, puisque chaque conseil de municipalité a déjà fait connaître aux principaux intéressés dans la question les décisions qu'ils ont prises concernant le projet. Après que les représentants de ces deux comtés auront pris connaissance de ces décisions, on appellera une autre assemblée conjointe avec les responsables du comité du comté de Beauharnois pour étudier de la façon de procéder le plus sagement dans la demande qu'ils adresseront dans leur résolution pour la confection d'un autre pont à l'endroit ci-haut mentionné.

Il est à souhaiter que les autorités de la canalisation du

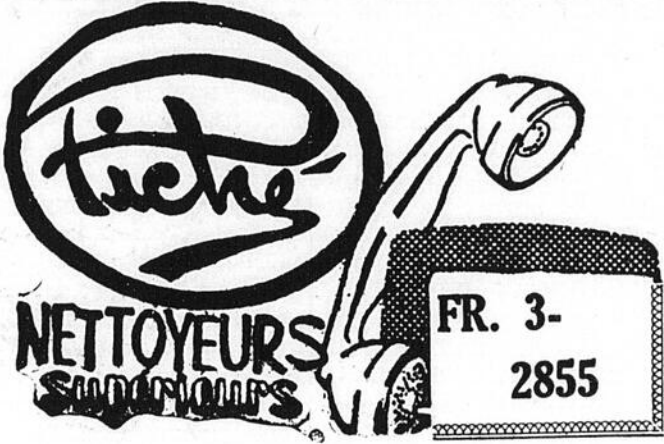
fleuve St-Laurent prendront en considération la demande des trois comtés qui représenteront certainement une grande force tant par le capital humain que par le potentiel économique de toute notre région. Aurons-nous à assister à ces innombrables entrevues comme le cas s'est présenté pour la question des ponts du Chemin Larocque et de St-Louis de Gonzague. Tout avait alors été démontré avec de très nombreuses preuves à l'appui que la construction de ponts-levis immobiliserait 12 heures sur 24 l'avancement économique des environs de Valleyfield, entraverait d'autant la libre circulation à cause d'un canal non pas naturel mais creusé de mains d'hommes, et jetterait Valleyfield dans un cul-de-sac. On se souvient que tout avait été mis en branle; les efforts des responsables du comité du comté et des filières remplies de papiers n'ont pas ébranlé nos représentants à la scène fédérale et provinciale qui n'ont pas quitté la voie qu'ils s'étaient depuis longtemps tracée. L'appui que l'ont attendait d'eux comme

gardiens de notre économie régionale est encore attendue et chacun se plait encore aujourd'hui à se lancer la balle.

Les discussions sans fin se répèteront-elles encore une fois comme on s'est plu à le faire antécédemment? Cette politique à laquelle nous nous sommes soumis de notre plein gré nous fera-t-elle languir? Aidera-t-elle cette fois à assurer le plein développement économique de toute notre région ou une somme de dix ou douze millions suffira-t-elle à faire courber la tête à nos représentants devant des autorités qui pourraient influencer leur capital politique? C'est ce que l'avenir prochain nous révélera.

Lisez la Gazette
régulièrement

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR



Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Téléphone FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
Avocat

Résidence: 128, du Marché

Tél. FR. 3-3155

Un accueil royal



à chacune de vos visites

Aussitôt que vous arrêtez à notre station de service, nous sommes prêts à verser de la Shell Premium dans le réservoir... vérifier l'huile, la batterie, le niveau d'eau... et nettoyer le pare-brise. Nous vous traitons comme un roi. Vous jugez-en vous-même!

STATION SALABERRY

Ouvert 24 heures par jour

318, Dufferin

Valleyfield

Tél. FR. 3-3773



136, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

MER. • JEU. • VEN. • SAM. • DIM.

EN VEDETTE

MICHEL NOEL

Chanteur et comédien. M.C.
Artiste de réputation internationale comme de tous les téléspectateurs. Une grande vedette du cabaret et de la radio. Première visite à Valleyfield au Bal-Tabarin.

— PLUS —

CORODINY

Magicien

- Plus -

VIVIANNE MESS

Accordéoniste, M.C.

- Plus -

LES HARVEYS

Acrobates

2 SPECTACLES TOUS LES SOIR: 10.00 et 12.15
3 SPECTACLES le samedi 9.00, 11.00 et 12.15
3 SPECTACLES le dimanche 3.30, 5.30 et 9.15

Bienvenue à tous

L'endroit où les vedettes du Music Hall défilent

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

FINANCE

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-1280

Répertoire des Petits Chanteurs de Provence

La population répond bien à l'invitation

Encouragement pour notre Mané locale — En foule, le 4 sept. au Séminaire

La population de Salaberry-de-Valleyfield et des environs répond avec empressement, par l'achat de billets, à l'organisation du concert du 4 septembre des Petits Chanteurs de Provence. Partant, c'est un bel encouragement que la population de chez nous donne à notre Manécanterie locale, les recettes de ce concert lui étant attribuées. Une soixantaine de personnes ont

présentement des dépôts de billets: les adultes \$1.00; les étudiants pourront entrer au concert, le soir même du 4 septembre à 8.30 hres, à l'Auditorium du Séminaire, en donnant la modique somme de 0.25 sous.

Les musicophiles et les manéphiles qui assisteront à ce régal musical pourront, avant, à l'intermission ou après, causer avec les Jeunes Marseillais, ils sont attrayants, ils sont gentils.

Parmi le répertoire des Petits Chanteurs de Provence, comprenant d'ailleurs: 110 pièces de musique sacrée, 6 choeurs de la Renaissance, 8 pièces classiques et modernes, 10 chants et folklores, et leurs Frères Jeff, 6 chansons animées: au grand total, 140 choeurs — parmi ce répertoire glanons quelque peu: Gloria Patri de Palestrina, Exultate Justi de Viandana, Notre Père de Rimsky-Korsakov, Salve Regina de Fr. Poulenc, les Psalms du Père Gelineau, Noël provençal par Henri Tomasi, Quand mon mari vient de dehors de Roland de Lassus, Mignon, allons voir si la rose, harm. L. Calvin, le trio comique de Mozart, Chanson de Solveig par E. Grieg, La p'tite tête du P. Aimé Duval, O Pescator dell' onde harm. L. Liébard, la fiancée Canadienne harm. M. Pradon Mazurka provençale harm. G. Aubanel, et les FRERES JEFF avec Les trois Dragons harm. R. Delfau, Méli-mélo de Joseph Bovet, Dieu que les mères ont des soucis harm. L. Liébard, etc.

Pour le bénéfice des auditeurs, nous donnerons ici quelques ex-

traits de Presse mondiale concernant les Petits Chanteurs de Provence: AMERIQUE LATINE (Brésil): SAN PAULO: "La merveille que représente cet ensemble provient de la fusion parfaite d'un extrême raffinement allié à la pureté et à la spontanéité de l'enfance. Les voix forment un résultat vraiment céleste, quelque chose de quasi angélique. Cette chorale réunit une technique vocale admirable et un talent d'interprétation délicat et subtil". SUEDE (Coteborg): "Action, danse, mimique, plastique, tout forçait l'admiration et mettait en relief les sens des chansons. Harmonie et ironie, esprit et sensibilité, sens artistique sans pareil, faisaient de chaque composition un petit chef-d'oeuvre". TYROL (Innsbruck): "Tout prouvait qu'on avait affaire à un chœur parfaitement discipliné, pourvu de bons solistes et du reste sans prétention". PROCHE-ORIENT (Beyrouth): "Il faut mentionner de façon particulière la réussite des "frères Jeff" qui, dans leurs

chansons animées, ont fait preuve d'un talent et d'une fantaisie dignes d'éloges". Qu'en dira la critique musicale campvallencienne!

Ces Petits Chanteurs de Provence ont enregistré jusqu'à date: GLOIRE AU SEIGNEUR 1 disque 33 tours, 10 pouces, S.M. 33-10, PSAUMES du R. P. Gelineau. Grand Prix du disque 1954 — 1 disque 33 tours 12 pouces — S.M. 33-04, PSAUMES du même Père 2 disques, 33 tours, 12 pouces S.M. 33-08 33-09, NOELS DE PROVENCE - disque 45 tours, S.M. 45-08. Les intéressés, à l'occasion du passage des P. Ch. de Provence dans Salaberry-de-Valleyfield, pourront se procurer ces disques,

chez Marchand & Frères, de la rue Victoria à Valleyfield.

En foule donc à l'Auditorium du Séminaire de Salaberry-de-Valleyfield, le 4 septembre à 8.30 hres p.m. pour le concert des Petits Chanteurs de Provence! En assistant à ce concert, vous encouragez vos Jetits Chanteurs de la Manécanterie du Christ-Roi de Salaberry-de-Valleyfield.

Les Petits Chanteurs de Provence arriveront dans nos murs, ce 4 septembre à 5 hres, à l'Hôtel-de-Ville, où ils seront reçus à une réception civique, par Son Honneur le Maire Louis Quevillon. Ils seront accompagnés par les exécutifs junior et seniors de la Manécanterie du Christ-Roi.

PROMPT SOULAGEMENT DES

**DOULEURS
RHUMATISMALES**

**LINIMENT
"TRIOMPHE DE LA DOULEUR"
MINARD**

M. RENE LACROIX

Sportsman bien connu, est le nouveau propriétaire du Restaurant

DONAT PRIMEAU

M. Lacroix continuera de bien servir cette nombreuse clientèle.

Rest. Chez René

Repas légers - Hamburgers, articles divers pour l'école, etc.

170, St-Laurent

FR. 3-0141

VALLEYFIELD

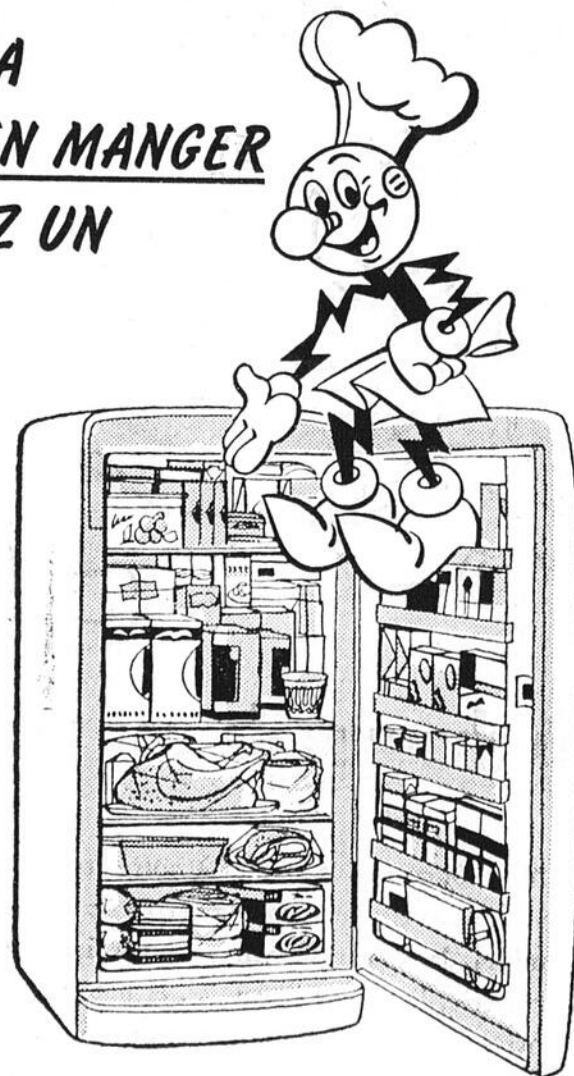
**IL VOUS EN COÛTERA
MOINS CHER DE BIEN MANGER
QUAND VOUS AUREZ UN
CONGÉLATEUR**

Quel avantage que de pouvoir faire des provisions de viandes, fruits et légumes alors que les prix sont le plus bas et d'en conserver la saveur et la fraîcheur pendant des mois! C'est le moyen d'avoir une table bien garnie en tout temps de l'année... sans qu'il vous en coûte trop cher.

Vous n'irez plus si souvent au marché puisque vous aurez, en somme, un "marché géant" dans votre cuisine!...

Et vous n'aurez plus à jeter de restes... car, ce que vous n'aurez pas utilisé se conservera intact.

Sans plus tarder, allez choisir un congélateur domestique chez votre marchand d'appareils électriques.



**The Shawinigan
WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUÉBEC**

... A ne pas lire avant le 3 septembre ...

Nos enfants d'âge scolaire nous quittent

Les confier aux éducateurs, le problème ne s'arrête pas là

Dans le temps des Fêtes, il nous arrive parfois de recevoir des colis ou des lettres portant avec eux l'étiquette: Prière de ne pas ouvrir avant Noël. Eh bien! aujourd'hui, je parie que vous avez déjà commencé à lire cette manchette. Patientez! Attendez au 3 septembre.

Le 3 septembre, à travers la Province de Québec, les écoles primaires et secondaires ouvrent leurs portes. Nous allons confier nos chers enfants aux mains des éducateurs. Mais, notre devoir de parents-éducateurs ne s'arrête pas là. Nous ne nous débarrassons pas de nos enfants. Ils nous quittent pendant quelques heures. La journée comprenant normalement 24 heures, l'école en prend soin tout au plus 5½ hres à 6 heures. Les autres 18 heures, ils sont entre nos mains.

La famille ne doit pas être la déformation de ce qui se fait à l'école. Nous portons aux instituteurs et aux institutrices une statue qui doit être à tout prix façonnée, parfois dégrossie. Mais pour ce, facilitons la tâche aux pédagogues.

Leur faciliter la tâche! Que faire pour cela? Premièrement, supporter en tout et partout les maîtres de nos enfants. Les parents ne se grandissent pas en détruisant ou en démolissant les attitudes des professeurs, au sein de leur foyer. Toutes les personnes bien pensantes se plaignent amèrement de la crise de l'autorité chez les jeunes.

Les maîtres et les maîtresses n'ont pas le droit, en pleine classe, ou en particulier, de ridiculiser les parents parce qu'ils seraient ignorants, parce qu'ils auraient des infirmités, des travers. Qu'arriverait-il si les éducateurs agissaient ainsi? Les parents se rebelleraient et non sans raison. Et les professeurs seraient cette vilaine guenille qui tous les jours seraient l'objet des propos malveillants des parents devant leurs enfants, ou des enfants devant leurs parents! Réfléchissons un peu. Voulons-nous nous grandir dans l'estime de nos enfants? Sachons leur démontrer par notre conduite de tous les jours, que l'autorité, quelle qu'elle soit, c'est une intouchable—à moins, qu'elle prêche le vice, ou nous ordonne d'offenser le Divin Créateur.

Deuxièmement. Les parents doivent voir et suivre de très près leurs enfants. Obéissent-ils aux règlements scolaires? Sont-ils soumis et obéissants en classe? Accomplissent-ils fidèlement leurs obligations? Ne croyons pas à cœur d'année, que Jean-Paul ou Violaine n'a pas de leçons à étudier à la maison, qu'il ou elle ne doit pas écrire de devoirs le soir. C'est quasi incroyable, des parents ne s'inquiètent pas quand ils sont témoins que leurs enfants n'ont rien à faire le soir à la maison. Et, s.v.p. ils exigent que leur garçon ou leur fille réussisse en classe. Avec toutes les méthodes d'enseignement, plus modernes les unes que les autres, les instituteurs ne sont pas, pour ou avec tout cela, des faiseurs de miracles. Incroyable assui, l'ancien adage répandu jusqu'à profusion de nos jours: "Si mon enfant

réussit en classe, c'est qu'il est intelligent, le professeur n'en pas de mérites—Si mon enfant rate son année scolaire, c'est la faute du professeur, il l'a pris de travers, il ne l'aime pas, il n'est pas compétent." Quelle farce! Rions-en à gorge déployée, cela fait pitié.

Troisièmement. Quand la direction de l'école fait une réunion de parents, est-ce que nous y répondons? On invoque la fatigue, on n'a pas de gardienne, on n'a pas le temps. Triste affaire! certains parents ne sont pas fatigués pour aller aux grilles; se trouvent des gardiennes pour aller au théâtre; ils ne sont pas fatigués pour aller veiller. Mais une veillée de perdue à l'école, pensez-y! "Mon enfant n'en vaut pas la peine. Les voisins me renseigneront sur ce qui s'est dit à l'école. C'est toujours la même chose qu'ils disent! Après tout, le professeur est payé, qu'il s'acquitte de ses fonctions, et qu'il ne nous badre pas. Il connaît son affaire." Mais si notre enfant fait une faillite de son année scolaire!.....

Quatrièmement. Notre foyer, à partir du 3 septembre, doit ressembler quelque peu à une institution d'enseignement. Il faut un règlement familial pour l'écolier ou l'écolière. Ici, ça fait dur de dire ce qu'il faut dire. Si nous voulons porter fièrement le digne nom de PARENTS, permettrons-nous à nos enfants de s'amuser dans les restaurants, dans les pool rooms, après les heures de classe, souvent en compagnie de jeunes de l'autre sexe de leur âge, jusqu'à l'heure du souper? et depuis le souper jusqu'à 11 hres p.m. ou minuit Permettrons-nous à nos enfants de sortir régulièrement le soir, et presque tous les soirs de la semaine, avec leur petit ami ou leur petite amie?

Autoriserons-nous nos enfants à servir presque régulièrement de l'auto familiale, le soir, en compagnie de jeunes du même âge, voire même de l'autre sexe? L'étudiant doit-il mener une vie d'étudiant, ou déjà mener la vie de l'amoureux? Plusieurs me diront ici: "Que voulez-vous, tous les jeunes font la même chose. Les parents ne peuvent plus arrêter ce

mode de vie double." Faussetés. Des parents dignes de ce nom savent éduquer leur fils, leurs filles dans le bon sens du mot. L'autorité du père et de la mère c'est quelque chose de vrai, et non pas seulement de la formule à remplir de la paperasse.

Si nous ne protégeons pas la santé morale, disons le mot, la pureté de nos enfants, de nos adolescents, inutile d'insister, ils ne pourront JAMAIS s'acquitter à la perfection de leur DIGNÉ METIER D'ETUDIANTS. Si le feu est chez vous, faites venir les pompiers, n'hésitez

pas.

En ce 3 septembre, date de l'ouverture des classes, mettons-nous avec martel en tête, que Parents-Enfants-Educateurs forment un trio inséparable.

P. - OSEE LEDUC, ENRG.
ASSURANCES GENERALES

VIE FED. VOL. AUTOMOBILES

26, St-Laurent Tél. FR. 3-1801

Bureau: 51 Nicholson FR. 3-1801

SECURITE: Service prompt et discret

Jean-Guy Philie Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Bur. 44, Ste-Cécile

Tél. FR. 3-3222

Rés. 135, Champlain

Tél. FR. 3-0240

VALLEYFIELD

Hey,
Mabel-



Black
Label!



J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

Les meilleures bières au monde sont brassées chez Carling

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau Inc.

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 7 A.M.

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

Cinquante personnes de la région visitent le navire amiral S.S. "Homer"

Au port de Montréal, mercredi dernier

Une cinquantaine de personnes de Valleyfield et des environs se rendaient visiter le fameux navire amiral "S.S. Homer", des Home Lines Inc. mercredi dernier alors qu'il faisait une escale régulière avant d'entreprendre une autre traversée de l'Atlantique vers le Havre en France.

La visite, organisée par M. Marcel Ménard, du Restaurant Ménard à Valleyfield, avait pour but de révéler aux personnes du groupe les nombreux avantages qu'offrait le navire à tous les passagers.

Plusieurs de ces visiteurs en ont profité pour visiter les chambres ou appartements qu'ils occuperont à l'occasion du prochain départ du bateau de Montréal à destination de l'Europe. Ces gens ont pu goûter à l'avance la beauté et le confort des cabines et nourrissent aujourd'hui les rêves les plus enchanteresses de leur vie à la veille d'entreprendre un voyage dont ils auront souvenance jusqu'à la fin de leurs jours.

Comme on le sait déjà, cette magnifique excursion de deux mois en Europe a été organisée par M. Marcel Ménard et l'itinéraire du voyage est des plus intéressants, puisque les visiteurs de notre région se rendront aux endroits les plus populaires de l'Angleterre, la France, la Hollande, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, la Riviera, l'Espagne et le Portugal avant de s'embarquer sur le bateau pour la route du retour.

Ce n'est pas mentir que de dire que tous sont revenus enchantés de leur visite et que ceux qui y ont effectué une simple visite de curiosité envient aujourd'hui les personnes qui prendront le départ le 25 septembre prochain. Il n'est cependant pas trop tard, et les retardataires pourront prendre les informations auprès de M. Marcel Ménard, FR 3-0107.

GONTRAN SAINTONGE C.R.

AVOCAT

Etude:

SAINTONGE & VALADE AVOCATS

Suites 207-8-9

170-180 est, Dorchester

Rentrée des classes

COMMISSION SCOLAIRE

Salaberry-de-Valleyfield**Mardi, 3 septembre 1957****Inscriptions au cours primaire:**

9 à 11.30:

Première Année Ecoles paroissiales

1.30

2ième à la 7ième Ecoles paroissiales

Inscriptions au cours secondaire:

9 à 11.30:

10e, 11e et 12e années (filles) Ecole Secondaire

10e, 11e et 12e années (garçons) Sainte-Cécile

1.30

8e et 9e (garçons) Ecole Sacré-Coeur

9e (filles) Ecole Secondaire Ste-Cécile

8e (filles) — Les élèves venant des écoles

suivantes: — Notre-Dame du St-Esprit, Notre-

Dame de Bellerive, Garneau et Julien, s'inscri-

ront à l'école NOTRE-DAME DU SAINT-

ESPRIT.

— les élèves venant des écoles suivantes:

Langlois, Saint-Joseph, Sainte-Jeanne d'Arc

et Providence s'inscriront à l'école secondaire

SAINT-CECILE.

NOTE: — Les élèves de Première Année doivent avoir 6 ans au cours de l'année 1957.

Conservez cette annonce

DANDURAND & FRÈRELumber and Building
MaterialsBois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Tél. FR. 3-4721

Rémi Hallé, propriétaire**Notes Sociales**

Bonne fête à Roger Joubarne dont l'anniversaire de naissance est le 23 août. De la part de ses cousins et cousines de Valleyfield.

M. et Mme J. O. R. Leduc et leurs fils Michel, Roger, Jacques et François sont d'un retour d'un voyage de quelques jours au Saguenay. Meilleurs souhaits pour un bon voyage à M. et Mme Lucien Thibault qui partiront sous peu pour Toronto où ils visiteront l'exposition.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Mme Albert Leroux, de Valleyfield, qui célébrera son anniversaire de naissance, le 29 août (aujourd'hui); de la part de son époux.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mme Raymond de Repentigny qui célébrera son anniversaire de naissance, le 4 septembre; de la part de ses enfants, André et Carole ainsi que de son époux.

NAISSANCE: — Le 14 août 1957 à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à M. et Mme Roger Faubert, née Germaine Baril, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph, Claude, Richard. Parrain et marraine, M. Jean Claude Faubert et Mlle Madeleine Gauthier. Porteuse, Mme Rolland Tremblay.

Souhaits de bonne fête: à André Lefebvre, de Valleyfield à l'occasion de son 6e anniversaire célébré le 29 août. De la part de sa grand-mère, Mme Elisabeth Lefebvre de Montréal.

St. Stanislas

Ave Maria!

Nos Pasteurs en retraite: Nous unissons nos prières à celles de notre Pasteur et de tous les Pasteurs du diocèse, en retraite cette semaine. La rentrée des classes: Le 3 septembre au petit écolier qui quittera le foyer pour la première fois, à tous les écoliers, meilleurs vœux de succès!

Les éliminatoires de la Ligue Dépression à Beauharnois débuteront mardi, le 3 sept.**Lutte très contestée**

La Ligue Dépression de Beauharnois donnait cette année un magnifique succès si on en juge par le score des différents clubs, qui ont cherché à se classer au nombre des premiers à la fin de la saison.

En effet, au moment où nous écrivons ces lignes, la Laiterie Moderne est assurée de remporter le championnat avec un total de 22 points, suivi de près par Kilgour et les Chevaliers de Colomb, sur un pied d'égalité avec 16 points. Vient en quatrième position, les Zouaves avec 14 points. Cette dernière équipe a encore une partie à jouer. Advenant une victoire, elle montera sur un pied d'égalité avec les Chevaliers de Colomb et Kilgour.

Les éliminatoires.

Les éliminatoires débuteront

dès mardi soir, le 3 septembre, sur le terrain de l'Ecole Supérieure de Beauharnois. La Laiterie Moderne rencontrera l'équipe qui réussira à se classer en troisième position, tandis que l'équipe de la deuxième fera face à la quatrième. Les parties de ces séries se dérouleront sous les projecteurs électriques tous les mardis et vendredis soirs de chaque semaine. La lutte promet donc d'être très serrée.

Tirage.

Le grand tirage de trois magnifiques prix, dont un bicycle, qui devait avoir lieu le 23 août a été remis au 3 septembre prochain. Les billets se vendent seulement 10 chacun on trois pour la somme de 25.

Ce tirage est organisé au profit de la Ligue Dépression.

Dr. A. Laberge et ses fils, MM. les abbés Claude et Fernand Laberge, de Sherbrooke, étaient de passage à Valleyfield cette semaine, chez Mmes Roméo Beaudin et Jean Lebeuf.

Meilleurs souhaits de bonne fête à Jacques Lafleur, enfant de

Lisez la Gazette**Examen de la vue****Maurice Brodeur**

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. FR. 3-1606

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

**Epargnez sur nos spéciaux**

EPAULE DE VEAU

Roulé

39c la livre

BOEUF HAUT COTE

29c la livre

SAUCISSE
DAOUSTUN VERRE
GRATIS

3 lbs \$1.00

Tél.
FR. 3-7252**DAOUST**

36 DU MARCHE

DINDES

18 à 20 livres

49c LA LIVRE

ÉPICERIES
La Salle Ltée
GROCERIES

Épicier-boucher

Faut-il respecter un règlement de zonage? conseil de ville vs. M. Pierre Hardy

Les nouveaux propriétaires des bungalows de la rue St-Jean-Baptiste, région de l'Ecole Langlois, virent se construire l'an dernier, une maison à chaînes de 10 logements, chez eux. Aussitôt un tolle général retentit de toutes les poitrines et de toutes les gorges. Mais hélas! ils apprirent qu'ils n'étaient pas protégés par un règlement municipal de zonage. Inutile de dire, qu'ils se groupèrent, afin qu'un projet d'une telle construction ne se répète pas. Le Conseil de Ville leur fit bon accueil, et après plusieurs échanges de vue, un règlement de zonage (B7) fut passé. Ce règlement depuis, ne permet que la construction de maisons unifamiliales ou bifamiliales et uniquement résidentielles.

Cependant, M. Pierre Hardy le constructeur de ces longues maisons, demandait à la Cité un permis de construire une autre de ces maisons, le 23 octobre 1956

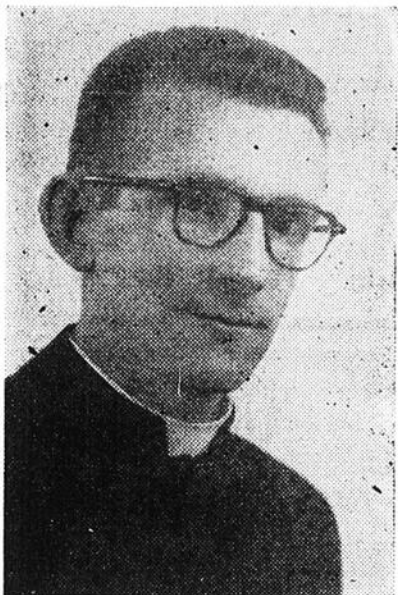
Le règlement municipal de zonage fut établi le 18 décembre 1956. Régulièrement, le permis de M. Hardy expirait le 20 avril 1957, s'il ne commençait cette dite construction. Voilà, que le 16 mai 1957, la pelle mécanique s'amenait et commençait ces travaux. Les gens récriminèrent, la police lui demanda d'arrêter ces travaux mais ceux-ci continuaient. En désespoir de cause, la Ville prit une injonction contre le constructeur.

Mercredi, le 28 août, avait lieu le procès, au Palais de Justice du Comté, à Valleyfield, à 10 hres a.m. Me Maurice Perron représentait la Cité, et Me Albert Leblanc défendait M. Pierre Hardy. M. le Juge Deslauriers siégeait. L'avocat de la Ville fit entendre 5 témoins, et l'autre avocat, 4 témoins.

La cour s'est levée. Et le jugement sera rendu à une date ultérieure.

Une belle réunion de confrères chez M. l'abbé Robert Vinet

Les élèves de la classe des finissants 1949-50 du Séminaire de Valleyfield — Présentation de films sur l'Europe



Dimanche le 25 août les élèves de la classe des finissants 1949-1950 du Séminaire de Valleyfield se rendaient chez M. l'abbé Robert Vinet p.m. pour leur réunion annuelle.

C'est toujours avec bonheur que l'on se retrouve au milieu du groupe, pour se rappeler de bons et amusants souvenirs de jeunesse.

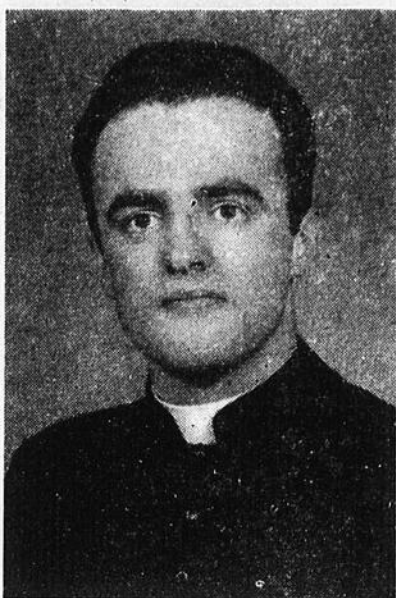
Il est toujours aussi très intéressant de parler de son champ d'action actuel, des joies et des surprises qui s'y rencontrent et de faire plus ample connaissance avec les nouvelles épouses de l'année.

Au cours de la soirée M. l'abbé Vinet présenta quelques films sur l'Europe, souvenir de son séjour à Rome. Avant de la quitter ses confrères lui offrirent une bourse pour ses oeuvres missionnaires.

Félicitations à M. André Duceppe, président et à M. l'abbé J. B. Séguin, secrétaire pour le succès de cette réunion.

Y prenaient part: M. l'abbé J. B. Séguin, vicaire à Beauharnois, M. l'abbé Henri Lavigne vicaire à Ormstown, M. l'abbé Bernard Hubert, professeur au séminaire M. l'abbé Gérard Dion vicaire à St. Polycarpe, M. l'abbé Robert Vinet p.m.e. MM. et Mesdames André Duceppe, Médario Lalonde, Gérard Cadieux Gaston Gendron, Rolland Foisy, Philippe Loiseleur, Marcel Parent, Jacques Gosselin, Marcel Roy, Maurice Aubin, Grégoire Piette, MM. Gérard Séguin et René Allard.

DEPART



A l'occasion du départ pour les Iles Philippines de l'Abbé Gérard Loiseleur, P.M.E., le Cercle Sainte-Thérèse de Valleyfield a l'honneur de vous inviter à une "Exposition missionnaire" qui aura lieu les 31 août, 1 et 2 septembre, à la salle des Oeuvres, au sous-sol de la cathédrale de Valleyfield.

Portes ouvertes de 2 hres à 5 hres p.m., et de 7 hres à 10 hres p.m.

NOTRE MAIRE RENCONTRE LE MAIRE DE LONDRES



Sir Cullum, le Lord Maire de Londres, Angleterre, rendait visite la semaine dernière au Maire de Montréal, Me Jean Drapeau. A cette occasion, plusieurs réceptions avaient été organisées. Plusieurs Maires et Mairesse des municipalités de la région de Montréal avaient été invités. Voilà pourquoi, Son Honneur le Maire LOUIS QUEVILLON et Madame la Mairesse ont assisté à quelques-unes de ces réceptions, dont une représentation de l'opéra Don Giovanni, au Théâtre St-Denis, suivie d'une réception au Mess des Officiers du Régiment de Maisonneuve.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics. Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Tél. FR. 3-5515

Chemin Larocque
Valleyfield

PRELARTS A VENDRE

Voir l'annonce sur la page 6 de

Marcel Tremblay

(XN)

François, enfant de M. et Mme Roland Godin, née Simone Ménard. Parrain et marraine, M. et Mme Joseph Godin, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mlle Monique Ménard, tante de l'enfant.

BILAN au 30 juin 1957

Commission scolaire de Salaberry-de-Valleyfield

Fonds d'administration budgétaire

ACTIF

Argent en mains et en banque	\$ 57,301.94
Taxes à recevoir 1956-57	56,033.88
Rétribution mensuelle à recevoir	1,928.00
moins: réserve créance douteuses	964.00
	56,997.88
Taxes à recevoir — années précédentes	25,315.39
Taxe de vente à recevoir	3,000.00
Assurances payées d'avance	4,061.81
DEPOTS	
Pour coupons non présentés	2,915.00
Pour octrois différés	103,466.95
	106,381.95
Déficit au 30 juin 1957	402,829.02
	\$655,887.99

PASSIF

Emprunts temporaires — banque	350,000.00
Comptes à payer	7,721.03
Fonds de pension à payer	28,122.80
Dépôt sur contrat	10,000.00
	395,843.83
Coupons dûs et non présentés	2,915.00
Octrois différés	103,466.95
	106,381.95
Intérêts accrus	28,600.89
Dû au fonds de capital et d'emprunt	57,399.64
Ecole St-Joseph	63,261.68
Ecole St-Ignatius	
Dû au fonds sportif	4,400.00
	\$655,887.99

FONDS CAPITAL et EMPRUNT — BILAN au 30 juin 1957

ACTIF

Immeubles et terrains	3,044,205.51
Ameublement des écoles	105,653.77
Ameublement de bureau	66.14
Solde à dépenser sur école St-Joseph	57,399.64
Solde à dépenser sur école St-Ignatius	63,261.68
	120,661.32
	\$3,170,586.74

PASSIF

Obligations en cours	2,174,500.00
SURPLUS	
Solde au 30 juin 1956	765,414.86
-plus-	
Obligations rachetées	219,500.00
Immobilisations à même le fonds d'adm.	11,171.88
	230,671.88
	996,086.74
	\$3,170,586.74

FONDS SPORTIF — BILAN au 30 juin 1957

ACTIF

Argent en banque	2,031.34
Dû par le fonds d'administration budgétaire	4,400.00
	\$6,431.34

PASSIF

COMPTES à payer	nil
SURPLUS	
Solde au 30 juin 1956	4,431.34
Octrois reçus	2,000.00
	6,431.34
Solde au 30 juin 1957	6,431.34
	\$6,431.34

ETAT DE REVENUS ET DEPENSES pour l'année terminée le 30 juin 1957

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE

REVENUS

Cotisation Générale (taxe foncière)	396,708.75
Rétribution mensuelle (élèves de l'extérieur)	9,586.00
Taxe de vente	126,079.08
Intérêts sur taxes	2,603.53
Octrois du gouvernement provincial	256,134.26
Ristourne Assurance-Vie	1,566.79
Revenus divers	190.22
	\$792,868.63

DEPENSES

Administration générale	30,288.85
Salaire du personnel enseignant	526,026.14
Approvisionnement des écoles	34,278.97
Entretien et réparations	63,783.45
Service de la dette	321,951.54
Dépenses — capital à même le revenu	11,171.88
	987,500.83
Déficit de l'année	194,632.20

(Extraits du Rapport Financier pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1957 tels que préparés par M. Henri Legault, C.A.)

.. Notes Sociales ..

Mlles Monique et Nicole Joubarne de Valleyfield sont présentement de passage à Trois-Rivières.

Bons souhaits de fête à Fernand Cardinal de Côte-des-Neiges à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine. De la part de sa amis de Valleyfield.

M. et Mme Téléphore Cheff et leurs enfants Lucette, Michel et Josette de Valleyfield son actuellement en vacances en Gaspésie.

Meilleurs souhaits de fête à Mme Louis-Philippe Levac dont l'anniversaire de naissance est le 30 août. De la part de sa famille.

M. et Mme Hector Brisson et leurs enfants Ginette et Rita de

Embreen étaient de passage à Valleyfield dimanche dernier.

M. et Mme Philippe Roy de St-Jean visitaient l'exposition Missionnaire à Bellerive lundi dernier.

M. et Mme Bernard Galipeau et leur fille Marlene de Lachine rendaient visite à leurs parents de Valleyfield dimanche dernier.

Prompt rétablissement à Mme Trefflé Asselin actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à la suite d'une intervention chirurgicale. De la part de ses parents et amis.

NAISSANCE

GODIN — En l'église Notre-Dame de Bellerive, samedi le 24 août a été baptisé par M. l'abbé Robert Vinet, p.m.l., Joseph Jean

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

W. CHATEL

Valleyfield 107, Alexandre Tél. FR. 3-5323

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

VOUS Y TROUVEREZ

● Peinture O.P.W.
● Poêles électriques● Articles de
Pêche et de Chasse

LES FEUX DE TERRE NOIRE SONT SOUS CONTROLE

Une maison détruite par le feu

Les feux et la fumée
à St-Antoine et
St-Chrysostôme

Les cultivateurs des régions de St-Antoine-Abbé, St-Chrysostôme, surtout ceux qui habitent le rang Savary et le rang du 4, respirent un peu plus librement depuis hier matin.

Le feu et la fumée dense ont causé des dégâts assez importants aux terres noires dans ces parties des comtés de Châteauguay et Huntingdon depuis déjà plusieurs jours. Au début de cette semaine, on craignait une conflagration à la suite de la destruction par le feu de la résidence de Emile Perreault, rang du 4, près de St-Antoine Abbé. Le feu avait pris naissance dans les broussailles à proximité de cette ferme et poussé par un vent violent, avait vite fait de détruire complètement l'habita-

tion de ce cultivateur pour lui causer des dommages estimés à plusieurs milliers de dollars.

Grâce à l'aide des cultivateurs et volontaires des régions environnantes on put sauver les autres bâtiments sur la ferme de M. Perreault.

Notre représentant interviewa plusieurs cultivateurs de St-Antoine, Ormstown et St-Chrysostôme ainsi que de Franklin Centre mardi et mercredi matin. Aux dernières nouvelles, hier matin, on aurait encerclé le feu et des bulldozers de MM. Laberge et Frères, de Ste-Martine, auraient été mandés sur les lieux pour ériger les tranchées voulues et ainsi arrêter la marche du feu.

Mme Chéri Fredette, qui habite avec sa famille de Rang Savary, à St-Antoine Abbé de Châteauguay, déclarait au représentant de La Gazette, mercredi matin, que "nous respirons un peu mieux ce matin. On semble avoir cerné le feu et les bulldozers nous fourniront la protection voulue pour enrayer tout danger de conflagration. Le vent est tombé. La fumée seule nous cause des embarras aujourd'hui.

Il faut croire que le pire est passé, dit-elle. C'est le maire Adhémar Hébert, de St-Antoine, qui a fait appel à MM. Laberge et Frères, de Ste-Martine, de venir sur les lieux avec leurs bulldozers".

Mme Fredette nous disait également que plusieurs cultivateurs avaient passé la nuit à la belle étoile mardi - mercredi parce que le feu menaçait près de la ferme de M. Ludovic Demers, cultivateur, rang Savary, St-Antoine de Châteauguay. Il ne semble plus y avoir de danger à cet endroit aujourd'hui, nous assurait Mme Fredette mercredi matin.

Une fumée très dense se dégage des terres dans un arrondissement d'environ un mille entre St-Antoine et St-Chrysostôme, surtout sur "le roc" où la cueillette des bleuets attire des milliers de personnes à tous les ans.

M. Ernest Tremblay, de Franklin, et Lionel Dubois, de Rivière Noire, ont passé de longues heures sur les lieux du feu au début de la semaine avec des arrosoirs remplis d'eau. Ils voulaient ainsi assurer une protection raisonnable aux cultivateurs les plus menacés par le feu.

Les gardes forestiers ont aussi collaboré étroitement avec les cultivateurs de ces régions.

M. Lacoste, cantonnier attaché à la division d'Ormstown, disait à notre représentant, hier après-midi, que "le feu s'est ralenti mardi matin mais il n'y a pas de danger. C'est le vent qui a occasionné ce feu et cette fumée très épaisse. On voit la fumée d'Ormstown, dit M. Lacoste, et les dégâts s'étendraient sur environ un mille de distance".

Mme J. O. Cabana, de Franklin, disait à La Gazette, hier matin, que "nous sommes entourés de fumée partout dans nos parages. Nous sommes tous

fort inquiets. Le feu est surtout dans la direction de St-Chrysostôme. C'est la terre noire qui brûle partout ainsi que des broussailles et de petits arbres. Le terrain est très sec partout à cause de la grande sécheresse. Plusieurs pomiculteurs ont rempli leurs arrosoirs d'eau et commenceront à arroser leurs pommiers si le feu se dirige vers leurs terres. Ceux qui ont des puits artésiens ne sont pas trop inquiets mais les puits de surface n'ont presque plus d'eau".

Mme Lionel Dubois, de St-Chrysostôme, nous disait que les cultivateurs ont abandonné leur travail de ferme depuis plusieurs jours afin d'aider ceux qui sont menacés par le feu dans les parages. "Ils travaillent jour et nuit afin d'arrêter la marche du feu. La terre noire brûle comme on ne l'a jamais vu au cours des années passées. Ce qui alarme encore d'avantage, dit-elle, c'est

cette fumée et son odeur. On ne sait jamais au juste où se trouvent les flammes".

Si la pluie faisait des siennes, les cultivateurs des régions affectées dans Châteauguay et Huntingdon seraient des plus heureux. Cette pluie éliminerait les feux ici et là et permettrait aux cultivateurs de ne pas craindre une disette d'eau.

Tout laisse croire que le feu est sous contrôle et que les dangers de conflagration sont chose du passé. Espérons que les réactions des cultivateurs seront justifiées et que la fumée, le feu disparaîtront très prochainement de cette région qui subit toujours des ennuis au cours du mois d'août par les brûlements de terre noire.

**Lisez la Gazette
régulièrement**

TOUT POUR LES COLLEGIENS



BLAZERS BLEU - MARIN
Grandeur 27 à 42

\$10.95 et plus

PANTALONS GRIS

- | | |
|-------------|--------------------|
| ● Pyjamas | ● Cravates |
| ● Chandails | ● Sous - vêtements |
| ● Chemises | ● Ceintures |
| ● Mouchoirs | ● Bas |

CHEZ LEONARD

J. Marc Poirier, gérant

4, du Marché Valleyfield Tél. FR 3-3621

GRAND SPECIAL

PEINTURE à base de caoutchouc

\$4.25 le gallon

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE

Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5422



VIVE LES VACANCES!

Ne courez pas de risques inutiles! Avant de partir, venez nous voir: nous vérifierons vos pneus! En cas de besoin, nous réparerons vos pneus en un tournemain. Nous employons uniquement des produits et procédés de réparation approuvés par GOODYEAR. C'est une garantie pour vous! Et si vous avez besoin de pneus neufs, souvenez-vous que nous vendons les GOODYEAR, la plus grande marque de pneus. Assortiment complet de prix et dimensions. Pas d'attente. Pneus neufs posés gratuitement.



VIAU & FRERE Enrg.

Fournaise à l'huile et accessoires
moteurs hors-bord "Elto"

Valleyfield

35, du Marché

Tél. FR. 3-5482



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

POUR VOS
Prescriptions de tous
genres
VOYEZ

L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

LA PHARMACIE GENDRON
TEL. FR. 3-4111

Nous enverrons chercher vos prescriptions et les
livrerons sans frais additionnels
Vendeur exclusif des produits REXALL
23, St-Laurent Valleyfield

29 août 1957 LA GAZETTE 15

.. UNE GRANDE SECHERESSE PARTOUT ..

Les récoltes menacées un peu partout

Plus de six semaines
sans pluie

C'est aujourd'hui mardi, 27 août. Les cultivateurs de la région assurent qu'il n'a pas plus dans nos parages depuis le 7 juillet, soit 51 jours.

Hier matin, lundi, un cultivateur déclarait au représentant de La Gazette: "Il n'a pas plu chez nous depuis le 7 juillet. Les récoltes de foin et de grain ont été très bonnes. Le blé-dinde n'a pas encore été cueilli et tout laisse croire que ce légume pour les silos sera de la plus piètre qualité. Il en sera ainsi pour plusieurs autres légumes. Je n'ai jamais vu un été aussi sec. Plusieurs puits chez nos cultivateurs sont presque secs. S'il ne pleut pas sous peu, il y aura une grande disette d'eau un peu partout sans compter les grands dangers de feu".

Ce sommaire indique clairement que notre région traverse une crise sérieuse. En effet, ceux qui veulent visiter nos fermes, dans les régions environnantes, constateront que les crevasses varient d'un à deux pouces par six pouces et plus un peu partout. Il faudra plusieurs jours de pluie pour redonner au sol sa vigueur et fermer ces

trous béants qui font croire aux suites d'un tremblement de terre.

Dans la région de Ste-Barbe-Huntingdon, les cultivateurs jettent des regards alarmants vers la fumée qui se dégage de la terre noire à ces endroits. Cette terre noire brûle depuis déjà des semaines et les résidents de Valleyfield peuvent voir et sentir cette fumée depuis des jours chez nous, surtout le soir lorsqu'elle est poussée par un vent "nordais".

La terre noire prend feu, à tous les ans, au mois d'août. De ces endroits se dégagent généralement une fumée très dense qui se propage chez les cultivateurs avoisinants leur causant des ennuis. Toutefois, depuis environ deux semaines, on voit bel et bien cette fumée de terre noire mais on s'alarme avec raison du fait que le feu est visible à plusieurs endroits. Les cultivateurs craignent que le feu se propage à leurs bâtiments pour les détruire. Rien de surprenant que les cultivateurs près des terres noires se demandent s'ils ne seront pas surpris un jour par ce feu — surtout après une absence si longue de pluie.

Les animaux

Un cultivateur nous disait que les animaux souffrent considérablement des effets de la sécheresse. Les sabots des vaches et des chevaux deviennent très durs à la suite de l'absence de l'humidité sur le sol. Ces sabots craquent et font boiter les animaux.

Espérons qu'avec cette livraison de La Gazette, la pluie aura fait des siennes afin de soulager le lourd fardeau qui tombe sur les épaules de la classe agricole dans nos parages.

Richard Lafontaine

Avocat

Tél. FR. 3-3155

23, Ste-Hélène, Valleyfield

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

S'inscrire à l'avance!

20-22 septembre — Jeunes Filles

27-29 septembre — Dames (fin de semaine) Rév. P. P. Roy, o.p.

6-9 octobre — Dames. Rév. Père Charles Lebel, o.s.s.

18-20 octobre — Jeunes Filles

La retraite commence le soir du 1er jour vers 8:00 p.m. et se clôture dans l'après-midi du dernier jour vers 3 p.m.

— RECOLLECTION MENSUELLE —

La prochaine recollection mensuelle des anciennes retraitantes aura lieu jeudi, le 19 septembre. A 7:15 hres du soir aura lieu la réunion des Tertiaires Dominicaines. 8:00 conférence. 9:00 messe. Bienvenue à toutes.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Cordiale bienvenue à toutes!

Venez nombreuses et amenez vos amies.

Daigne le Très-Haut protéger les
travailleurs de Valleyfield

A L'OCCASION DE SON 20^e ANNIVERSAIRE DE FONDATION

LE

JEUNE COMMERCE

DE SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

désire rendre HOMMAGE aux travailleurs de la Cité

Président: Gérard Laniel

Vice-Présidents: Action: Armand Miron

Etudes: Jacques H. Beaudet

Secrétariat: Camille Simard

Finances: Gérard Renaud

Secrétaire: Jean-Paul Lalonde

Trésorier: Marcel Roy

Président Ex-Officio: Armand Levasseur

Directeurs: Guy Quenneville, Joseph St-Michel, Léo Lecompte, Jules Leblanc, Louis Derome, Gilles Leduc

**Que les travailleurs apprécient le fait de travailler
dans un pays libre!**

UN

STEAK HOUSE

SERA OUVERT PROCHAINEMENT

A LA PLACE

DE LA LANterne

PAR

GUY et HECTOR CHARETTE

SURVEILLEZ

L'OUVERTURE OFFICIELLE

Faits saillants concernant le rapport financier et le budget

Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield

	Rapport financier 1956-57	Projet de budget 1957-58		Rapport financier 1956-57	Projet de budget 1957-58
RECETTES			DEBOURSEES		
Taxe foncière de l'année 56-57 collectée....	350,628.38	485,573.55	Salaires instituteurs, administration concierges	551,836.26	653,965.00
Arrérages de taxes collectées.....	65,151.70		Entretien, approvisionnement, administration	105,968.90	130,930.00
Taxe de vente.....	126,079.08	140,000.00	Service de la dette	321,951.54	329,388.75
Octrois de construction reçus du gouvernement Provincial	244,763.42	265,326.85	Déficit de l'année 56-57	194,632.20	180,383.35
Octrois spéciaux et divers reçus du gouvernement Provincial	261,370.84	506,144.26			

M. Antonio Roy est décédé dimanche à l'âge de 67 ans

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Antonio Roy, époux de Blanche Harbec, survenu dimanche dernier, le 25 août, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield après une très courte maladie, à l'âge de 67 ans. Le défunt était très bien connu à Valleyfield et la région, ayant été durant de nombreuses années le représentant des produits "Fuller Brush" et depuis quelque temps assistant-gérant pour la Cie Star Brush.

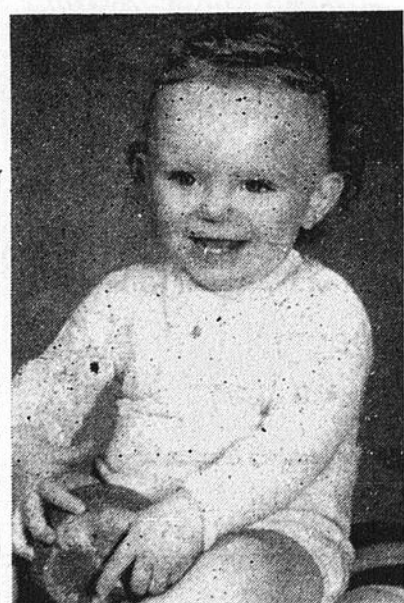
Les funérailles ont eu lieu hier, mercredi, le 28 août. Le convoi funèbre partit des Salons Mortuaires J. A. Larin & Fils Enrg., pour se diriger à la cathédrale de Valleyfield, où le service a été chanté à 9.30 heures. Après le service, le cortège se dirigea vers St-Jean, où un libéra a été chanté avant l'inhumation au cimetière de ce dernier endroit.

Outre son épouse, le défunt laisse pour pleurer sa perte ses fils, MM. Maurice, Marcel et Raymond Roy, et deux filles, Janine (Mme Adéard Berger) et Lucette (Mme Léonard Richer), toutes deux de St-Jean; ses belles-filles, Mme

Maurice Roy (née Madeleine Grégoire), Mme Marcel Roy (née Rita Pearson) et Mme Raymond Roy (née Irene Tessier); ses gendres, MM. Adéard Berger et Léonard Richer; deux frères, MM. Joseph et Vénérand Roy, et deux soeurs, Mmes Rose et Berthe Roy; ses belles-soeurs, Mmes Joseph et Vénérand Roy, Mmes Diana et Ida Harbec ainsi que M. et Mme Omer Harbec, de Montréal.

A la famille éprouvée, La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

ANNIVERSAIRE



Joyeux anniversaire à MICHEL BRUNET, fils de M. et Mme Aimé Brunet, de Verdun, qui célèbre aujourd'hui, le 29 août, son deuxième anniversaire de naissance; de la part de son parrain et de sa marraine, M. et Mme Raoul Poirier, de Valleyfield.

BEBE A 18 MOIS



LUC à 18 mois. Il est l'enfant de M. et Mme Jeannot Longtin (Raymonde Lemieux) de St-Stanislas de Kostka.

Imposantes funérailles de Mlle Simone Leduc à la cathédrale Ste-Cécile

Jeudi matin dernier

Les funérailles de Mlle Simone Leduc, infirmière en cardiologie à l'hôpital Maisonneuve de Montréal, décédée lundi le 19 août, furent imposantes. Elles furent chantées jeudi le 22 août, en la Cathédrale Sainte-Cécile de Valleyfield.

Le neveu de la défunte, M. l'Abbé Jacques Bissonnette de Lachine, était le prêtre célébrant, assisté, comme diacre, du Révérend Père Ange-Marie Bissonnette, o.p. et comme sous-diacre, de M. l'Abbé Yves Abran.

M. l'Abbé Marcel Aubry, directeur de l'Association-Chorale Ste-Cécile, dirigea la messe de Requiem de Don Lorenzo Perosi, M. Eugène Quenneville touchant l'orgue.

Ce furent des représentants de la force constabulaire de notre Cité qui portèrent la dépouille mortelle, assistés de quatre infirmières, compagnes de Mlle Simone, à l'hôpital Maisonneuve, qui agissaient comme porteuses d'honneur. Deux d'entre elles firent la quête à l'offertoire.

Une foule nombreuse et recueillie remplit la cathédrale.

La défunte laisse dans le deuil: sa mère, Mme Godfroy Leduc; ses frères, Rodrigue de Sherbrooke, Jean-Charles de Valleyfield; ses soeurs Laurette, de Valleyfield, Flore de Montréal, la R.S. Marie-Nathalia des SS.NN. de Jésus et de Marie, supérieure au pensionnat Ste-Emilie, la R. S. St-Jean Godfroy, des Soeurs de Sainte-Croix, infirmière à la maison-mère, Mme Roma Bissonnette (Jeanne) de Lachine; son beau-frère Roma Bissonnette; ses neveux: M. l'abbé Jacques et Michel Bissonnette, Robert, Pierre et Michel-Denis Leduc; ses nièces: R. S. Marie de St-Luc, des

duc de Sherbrooke François et Marie-Josée Leduc de Valleyfield.

Mme Godfroy Leduc et les membres de sa famille remercient cordialement toutes les personnes, et elles sont très nombreuses, qui ont bien voulu leur manifester de la sympathie, soit par des messes, des télégrammes, des tributs floraux, des cartes de sympathies, soit par l'assistance aux funérailles.

Le personnel du Journal LA GAZETTE réitère à la famille éplorée de sincères condoléances.

Pierre Fortin O.D.

Optométriste

SPECIALISTE DE LA VUE

2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

Des rentes . . . pour votre famille

Naturellement, vous désirez mettre votre famille à l'abri du besoin et des soucis au cas où il vous arriverait quelque chose. Il est possible, de nos jours, de garantir à nos familles des rentes qui les feront vivre dans le confort et en toute sécurité. Vous serez d'ailleurs surpris par la modicité du coût des polices "Protection familiale" de la Great-West Life. Téléphonnez dès aujourd'hui à vos agents de la Great-West Life pour leur demander des renseignements à leur sujet.

JEAN-PAUL PILON,
St-Clet Tél. 15-5-42
Coteau Landing, Tél. 59

J. GERARD VILLENEUVE,
58, Black FR. 3-4760
Valleyfield

GREAT-WEST LIFE
ASSURANCE COMPANY

SIEGE SOCIAL — WINNIPEG, CANADA

Confiez-nous aujourd'hui vos problèmes de demain!
D-5

LES PETITS CHANTEURS

DE
PROVENCE

AUDITORIUM
DU
SEMINAIRE

Mercredi 4, Septembre
8.30 hrs

Prix du billet: adultes \$1.00
Etudiants 25c

Cet espace payé par
Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
de

Coca-Cola
TRADE-MARK

VALLEYFIELD



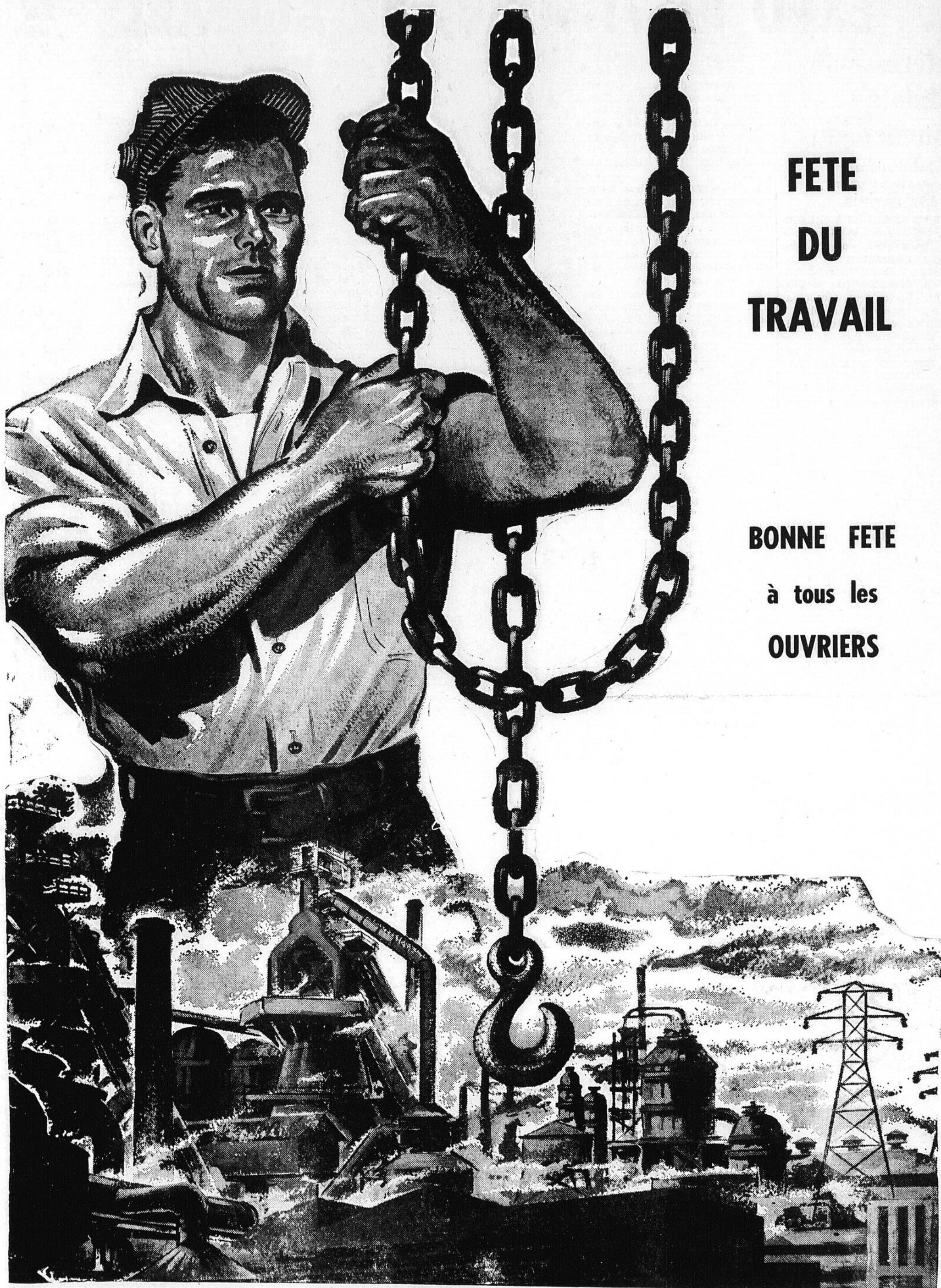
J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Tél. FR. 3-2860



30 RUE NICHOLSON DE
VALLEYFIELD



FETE DU TRAVAIL

BONNE FETE
à tous les
OUVRIERS

LE LOCAL 100

de l'Union Internationale des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique

... EXPO 1957! SOUVENIR AGREABLE ...

Intéressants exhibits commerciaux

Félicitations et vœux pour l'an prochain

Par un après-midi à ciel doux, c'était jeudi le 15 août, de par devoir professionnel, nous visitons l'Exposition de Salaberry-de-Valleyfield, exposition annuelle organisée par le Club Rotary. La foule est plutôt pa-rissime. Les causes: la pluie à nos portes ou à la porte du Midway, les pères de familles et les plus jeunes ouvriers n'ont pas reçu encore la paye hebdomadaire. Néanmoins, nous parcourons l'ensemble du terrain qui présente l'aspect d'une foire imposante.

Que l'on nous permette d'attirer l'attention spécialement sur les exhibits commerciaux et industriels, à l'intérieur de l'Aréna. Les spectacles, les kiosques sur le terrain ont certes passablement d'attrait, mais, de par leur importance, nos marchands méritent encore plus de considération.

La Brasserie Dow se distingue et par son salon à l'étiquette originale, et par son vendeur en relief attrayant, et par la scène du campeur occupé à la friture de sa truite enjôleuse.

Un modèle de ferme entièrement équipée à l'électricité attire l'oeil, une démonstratrice culinaire, Mlle Huguette Goyer, invite le visiteur à l'arrêter, mais n'en déplaie à ce cordon bleu la spécialité de la Shawinigan Water & Power Co. est bien cette année, la présentation du poêle

électronique: petits gâteaux cuits en 30 sec., patates au four en 4 minutes, une dinde rôtie en 1 heure, un rôti de 5 livres prêt à servir en moins d'une heure, un gâteau étagé léger et mousseux en 6 minutes seulement, un oeuf cuit en 20 secondes. Nouveau miracle de la science humaine!

Ici, l'on s'arrête malgré nous. Un gros 95c, des bijoux de toutes les formes, de toutes les couleurs, et... de jolies dames, de gentilles demoiselles ne voient plus homme autour d'elles. Nous sommes chez la bijouterie Brodeur, vous l'aviez deviné?

En fait d'ameublement de luxe, original et exclusif, commercial et résidentiel, allez chez E. Parenteau de Montréal. Mais ne vous attardez pas trop devant le "haute fidélité" à deux meubles, fini acajou. "L'ouverture 1812" de Tchaikowsky vous emballa - orchestre, fanfare, carillon, canon vous environnent et vous font tourbillonner.

Des curieux intelligents examinent de près, différentes scènes à caractère québécois, au centre, une photo qui veut imiter le fusain leur montre un coin de la rue Victoria, et nous voilà à la "O'Keefe".

"Maman, pourriez-vous m'acheter la belle petite auto que Raymond Piché vend là-bas? Je m'amuserais bien dans la cour avec ce petit machin?" — "Pauvre Rosaire, ce jouet coûte \$1845.00 ou \$1945.00 automatique, et est fabriqué par les ateliers Renault de France. Son nom rappelle une bribe de l'Histoire de France: la Dauphine."

A ce moment précis, M. Lucien Leduc, le grand responsable de ces attractions gratuites à l'intérieur de l'Aréna, nous accoste, en nous disant qu'il fait distribuer chaque jour de l'Exposition, sur le terrain ou sur la

rue, 10,000 dépliant publicitaires invitant le public à visiter nombreux ces exhibits et à jouir du spectacle de Billy Mills.

Le Dodge, modèle 1957, que la Société St-Jean-Baptiste (section Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène) expose, encourage les passants à se procurer un billet pour le tirage du 2 septembre prochain. Le fonds du décor et le pavé de blocs de ciment Dunnbricks de Trois-Rivières — Gaston Larose, représentant pour la région de Valleyfield — évoque sans effort, le char de Monsieur ou de Madame, sur le patio.

"Oyez, oyez, ici les fins gourmets délectent leur palais délicat. Désirent-ils les spécialités de charcuterie, de fins fromages,

d'importations et de fine épicerie, il sont servis à souhait, chez Durocher Enrg. de la Rue des Erables de Valleyfield."

L'industrie Portes & Châssis Alcide Bougie offre en démonstration les attrayantes portes et fenêtres SECURITY en aluminium, ainsi que des portes-accordéons superbes.

L'hiver, hélas, s'en vient, en passant par l'automne très proche. Mais les amateurs de hockey ont hâte de monter sur la surface glacée, et partant, ils ne peuvent s'empêcher d'admirer les hockeys ou les goudres fabriqués par les Industries de Belle-rive Ltée, Battleship Hockey.

Notre Unité sanitaire, pour le

En fait d'accessoires électriques, consultez Charles A. Lanoie de la Rue Alexandre. Un commis affable, quelque peu cor-bien-être de la population., une fois de plus, donne l'opportunité d'un examen pulmonaire gratuit. La Clinique Antituberculeuse de Montréal est à notre disposition, à cet effet. Apprécions-nous ce geste généreux, à sa juste valeur?

Voulez-vous devenir membre du Club des Pêcheurs Sportifs du Lac St-François? Rendez-vous au club ou au chalet, gracieuseté de la Brasserie Molson. En même temps, vous pourrez y déguster un succulent "Barbecue".

Le Jeune Commerce de notre ville a ouvert un centre de re-

(Suite à la page 22)

Un accueil royal



à chacune de vos visites

Aussitôt que vous arrêtez à notre station de service, nous sommes prêts à verser de la Shell Premium dans le réservoir... vérifier l'huile, la batterie, le niveau d'eau... et nettoyer le pare-brise. Nous vous traitons comme un roi. Venez juger-en vous-même!

STATION SALABERRY

Ouvert 24 heures par jour

318, Dufferin

Valleyfield

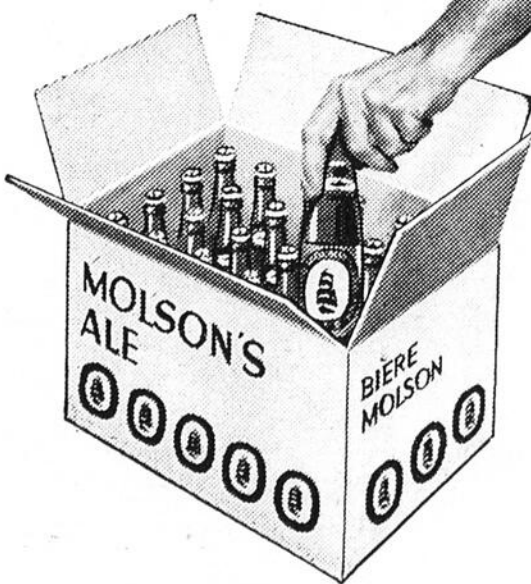
Tél. FR. 3-3773



"Ah!... une MOLSON
complète le tableau!"

En toute occasion on préfère...

une MOLSON généreuse et légère!



Aucune partie de plaisir n'est vraiment complète sans une bonne Molson: c'est l'avis général... et celui des sportifs en particulier! A la fois généreuse et légère, moelleuse sans être alourdissante, elle satisfait pleinement les amateurs les plus exigeants. Aux repas, comme entre les repas, c'est la bière que tous préfèrent!

"Une MOL pour moi!"



ABANDON

des

AFFAIRES

REGLEMENT DE SUCCESSION
CHEZ

PRIMEAU & FRERE

125, St-Laurent

Valleyfield

Vente

Commencant le 3 septembre

\$23,000.⁰⁰ D'EPICERIE

TOUT

doit être vendu

AU PRIX DE LISTE

Hâtez-vous

Premiers

Arrivés

Premiers servis

PRIMEAU & FRERE

125, St-Laurent

Valleyfield

Pourquoi tant d'accidents dans Valleyfield de par les fins de semaine?

Que faut-il penser des 20 accidents du 15 au 18 août?
Deux blessés et \$4000.00

Que tous les automobilistes de notre Cité fassent un sérieux examen de conscience! Pourquoi tant d'accidents, dans Salaberry-de-Valleyfield, de par les fins de semaine? Et que faut-il penser des 20 accidents survenus du 15 au 18 août derniers? dont deux personnes blessées et environ \$4000.00 de dommages.

Plusieurs lecteurs seraient anxieux de lire les versions de tous ces accidents, mais l'espace manquerait dans nos colonnes. Nous nous contentons de donner le récit de ceux qui ont eu des blessés, et de \$100.00 de dommages et plus.

Jeudi le 15 août, 5.55 hres p.m., à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Salaberry, le Jeune Emile Robichaud sur sa bicyclette, circule de l'est à l'ouest sur la rue Salaberry. Il essaie d'éviter deux jeunes cyclistes passant sur le feu rouge, mais malheureusement il est frappé par l'automobile de M. Hervé Gendron qui circulait sur la rue Salaberry en sens inverse. Emile Robichaud est blessé au genou et au coude gauche. Les constables R. Daignault et L. Simon font la constatation d'usage.

A 3.50 hres p.m., le 17 août, samedi dernier, un accident s'est produit en face du Garage Lamothe de la rue Dufferin, aux limites est de la Cité. Trois jeunes garçons sortent en bicyclette du garage. Il voulut les éviter, donne à sa gauche et tombe dans le fossé. Il s'agissait de M. Paul-Emile Laplante. Les dommages à son auto s'élèvent à \$325.00. MM. P. E. Payant et L. Vinet s'occupent

de vérifier les versions.

En face de 55, rue Marie-Rose, vers 7.55 hres p.m. dimanche le 18 août, l'automobiliste André Bourret, stationné en face du no 63, recule son auto jusqu'en face du 55. Une petite fille est dans la rue. Il la frappe. Elle se nommait Monique Gauthier, âgée de 2 ans. La petite victime souffre de contusions au corps et de blessures à la partie foncière. Les vérifications d'usages furent effectuées par les constables G. Pouliot et P. E. Payant.

Dans un autre quartier de la ville, M. Hermas Montpetit circule ouest-est sur la rue St-Laurent. M. Alcide Leroux, se véhiculant du nord au sud sur la rue St-Isidore, fait son arrêt, mais en démarrant, est frappé par l'auto de M. Montpetit. Les dommages des deux accidentés se chiffrent à \$1000.00, d'après les constables P. E. Payant et M. Lefebvre. Ceci se passait le 18 août, dimanche, à 11.15 hres p.m. à l'intersection St-Laurent et St-Isidore.

Les agents de police, P. E. Payant et G. Pouliot durent se rendre, vers 10.05 p.m. ce 18 août, à l'intersection Nicholson et Salaberry. M. Fernand Roy conduit son auto du sud au nord, sur la rue Nicholson, ne voit pas l'indication de l'arrêt, et frappe le Sedan-livraison de M. Delval Lachance qui circulait de l'est à l'ouest sur la rue Salaberry. Et les dommages! \$400.00.

Notre patrouille accourt le 18 août, le soir, vers le sens unique St-Laurent. Un accident vient de se produire.

CANETHON JEUNE COMMERCE

Dimanche, 8 Sept.

Sur le vieux Canal de

Beauharnois

Prix du billet \$1.00

Cet espace payé par

Tougas & Nicholson

Embouteilleurs autorisés de

Coca-Cola
TRADE-MARK

VALLEYFIELD

Les circonstances! Un autobus Provincial Transport est arrêté pour laisser descendre des passagers. L'automobiliste Guy Guilbault est arrêté à l'arrière de l'autobus, décide de démarrer pour dépasser l'autobus, mais M. Gilles Beaulieu conduisant son auto, circule dans la même direction sur la troisième travée. Celui-ci en dépassant Guilbault le frappe en le collant à sa gauche. Nos patrouilleurs P. E. Payant et M. Lefebvre constatent \$325.00 de dommages. Quand le constable P. E. Payant a réintégré son foyer ce soir-là ou cette nuit là, certes qu'il a dû dire non diem perdidit...

Funérailles de Mme Julien Roy à Bellerive

Le 12 août 1957 est décédée, chez sa fille Mme Zotique Pilon, Mme Julien Roy, née Rose Déla-Doutre.

La défunte était âgée de 86 ans et 10 mois.

Le service funèbre fut célébré jeudi le 15 août à 9 heures en l'église de Bellerive.

M. le chanoine J. D. Aubin, curé fit la levée du corps et chanta aussi le service accompagné de MM les abbés Mercier et Prieur comme diacre et sous-diacre.

La défunte faisait partie de la congrégation des dames de Ste Anne dont une forte délégation accompagnait le cortège.

Conduisait le deuil M. Joseph Barrette. Les porteurs étaient des membres de la force constabulaire de la cité accompagnés des porteuses d'honneur Mmes Emile McSween, Anthime Campagna Georges Benoit, Ernest

Charles, Joseph Lebeuf et Julien Diraire MM. Alexander Loisselle et Hercule Poirier portaient la bannière et Mmes Edmour Desgroseilliers, Romès Rochon, Hervé Gauthier et Donat Lacombe, les rubans. L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield. La défunte laisse dans le deuil: deux filles: Alice Mme Joseph Barrette de Providence Rhode Island et Cédia, Mme Zotique Pilon de Bellerive un frère M. Auguste Doutre une soeur: Rosine Doutre Mme Hormisdas Lebeuf et plusieurs petits enfants et arrière petits enfants.

Remerciements

La famille de Mme Julien Roy remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, fleurs, cartes de sympathie visites ou assistance aux funérailles.

POUR VOS

Prescriptions

Téléphonez:

FR 3-2991 ou FR 3-2992

• Qualité

• Exactitude

Films développés en 24 heures

Pharmacie LAROCHE

243, rue Victoria

Valleyfield

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION D'OUTILS ELECTRIQUES !!

3 SEULEMENT —

SCIES PORTER CABLE A8

- 8 1-4" SUPER HEAVY DUTY
- KICK PROOF CLUTCH
- COMPLETEMENT BALL BEARING

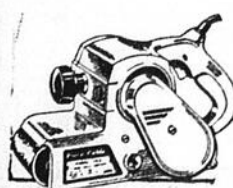
Régulier \$127.50 — SEULEMENT **\$88.47**

2 SEULEMENT —

SCIES PORTER CABLE CA6

- 6 1-2" SUPER HEAVY DUTY
- KICK PROOF CLUTCH
- COMPLETEMENT BALL BEARING

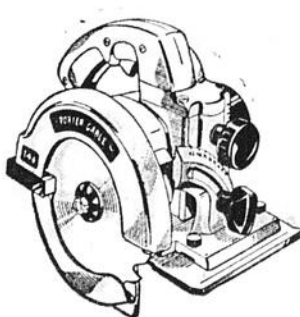
Régulier \$99.50 — SEULEMENT **\$78.47**



SABLEUSE PORTER CABLE

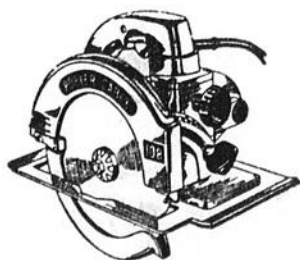
3 x 21 — Heavy Duty — La plus légère sableuse de production sur le marché — Ball Bearing d'un bout à l'autre — Inoxydable. Seulement

\$99.50



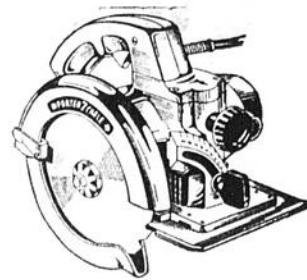
Modèle 146, 6 1/2 heavy duty — Ball bearing d'un bout à l'autre

\$89.50



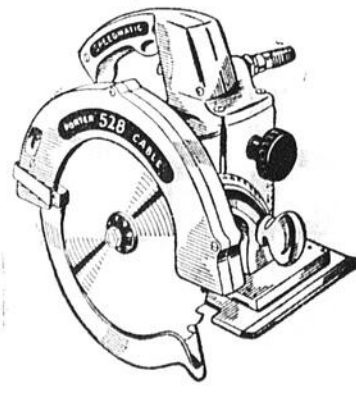
Modèle 108, 8 1/4 heavy duty — Pèse seulement 10 1/2 livres

\$127.50



Modèle 115, 7" extra heavy duty — coupe 2x4 à 45 degrés

\$106.50



Modèle 528, 8 1/4 la fameuse speedmatic pour les plus durs travaux

\$180.00

ATTENTION!

Toutes les scies PORTER CABLE sont équipées avec l'exclusive KICK PROOF CLUTCH qui élimine les reculs BRUSQUES ET DANGEREUX et qui prolonge La VIE DE VOTRE MOTEUR DE QUATRE FOIS... Toutes les scies PORTER CABLE sont aussi équipées avec BALL BEARINGS d'un bout à l'autre.

Aucune autre scie ne vous offre ces avantages - - - Exigez toujours PORTER CABLE le Cadillac de l'industrie - - -

A. H. BESNER

18, Nicholson

LTEE

VALLEYFIELD

FERRONNERIE
LE MAGASIN QUI A DE TOUT

Tél. FR 3-8280

Mme Louis Benoît née à Beauharnois a 103 ans et 9 mois

"Momon" demeure
à St-Colomban,
près de St-Jérôme

Mme Louis Benoît, née Délima Hébert, vit le jour à Beauharnois, le 22 novembre 1853, est l'une des plus vieilles et des plus remarquables Canadiennes françaises de notre province. Elle habite présentement St-Jérôme.

Depuis une vingtaine d'années, elle passe ses étés chez M. et Mme Pierre J.-Parrin, celle-ci, née Clémentine Hébert, sa nièce. Mme Louis Benoît est la fille de M. et Mme Louis Hébert, son père étant un descendant du

célèbre colon du même nom. Elle est veuve depuis 50 ans et n'a pas d'enfant.

Au Club de golf oBnnie brook, à St-Colomban, tout près de St-Jérôme, où elle se retire l'été, les habitués l'appellent familièrement "Momon".

Malgré son grand âge, elle conserve encore un sens de l'humour vraiment extraordinaire.

La maison où elle est née, est aujourd'hui habitée par sa nièce Mme Marthe Dickner (Marthe Hébert) et c'est la plus vieille maison de tout le Comté de Beauharnois. C'est une maison en pierre des champs où son père et son grand-père sont nés.

Sympathies à la famille Ernest Léger

Des autorités
municipales

Assemblée du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield 14 août 1957.

Il est proposé et adopté à l'unanimité:

"Que ce Conseil a appris avec un très vif regret le décès de Madame Ernest Léger, mère de

Son Eminence le Cardinal Paul Emile Léger;

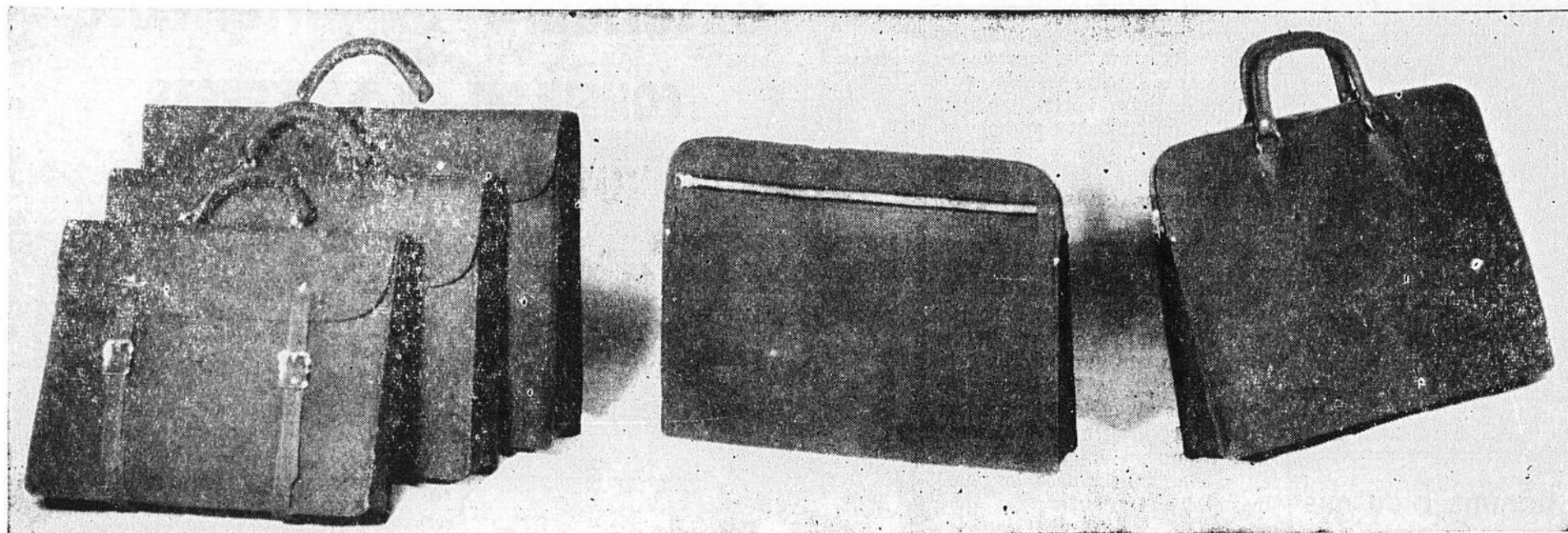
Que ce Conseil offre à Son Eminence ainsi qu'à M. Ernest Léger et à toute sa famille, ses plus sincères condoléances dans le deuil cruel qui les atteint;

Que copie de la présente résolution soit transmise aux journaux locaux pour publication."

Vrai extrait du livre des délibérations du Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Charles Codebesq,
Greffier de la Cité

Initiales gravées en or gratuitement



Avec l'achat d'un

Sac de classe - Serviette - Portefeuille
OU TOUT AUTRE ARTICLE EN CUIR

Aux Librairies

GERALD BOYER

Crayons de couleurs
LAURENTIEN



Boîte de 6	45c
8	55c
12	85c
24	\$1.60

LIBRAIRE
BELLERIVE

98 ALEXANDRE

FR. 3-4420

Valleyfield -
Bellerive



CRAYONS DE MINE

"ELEVE" sans efface —
3 pour 10c; 35c la douz.
"ELEVE" avec efface —
5c chacun; 50c la douz.



Crayons de couleurs
PRISMACOLOR

Boîte de 8	\$1.35
12	\$1.89
24	\$3.65
36	\$4.95
48	\$6.95

L. N. LEDUC ENRG.

10, Nicholson Tél. FR 3-6211
Valleyfield - Centre



COFFRES à CRAYONS

En bois - en plastique
à différents prix
En cuvette: 29c - 39c -
59c - 69c - \$1.25

NOUS AVONS TOUS LES ARTICLES SCOLAIRES

PLUMES et CRAYONS de TOUTES MARQUES CAHIERS ANNEAUX EFFACES AIGUSOIRS

APPROUVÉ

pour les écoliers

Choisissez la pointe
qui convient juste
à votre main



Comptabilité
2556



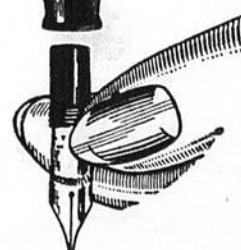
Écriture générale
2668



Sténographe P. J. V.
2550



Tenue des livres
1550



Esterbrook®

LA PLUME-RÉSERVOIR
À POINTE CHANGEABLE

Manche	\$2.60
Pointe	.65
	\$3.25

SOYEZ PRETS POUR LA CLASSE — VENEZ A BONNE HEURE

Faites graver votre nom sur vos articles en cuir

Expo 1957! Souvenir agréable

(Suite de la page 18)

crutement. Un piscine minuscule contenant des canards de bois fait penser au Canethon du 8 septembre.

Une agréable surprise nous est ménagée. Trois associations de Valleyfield figurent parmi les exhibits, en plus du Club Rotary. La St-Jean-Baptiste, le Jeune Commerce et les Chevaliers de Colomb. Un kiosque pour les Chevaliers! Certes, pourquoi pas! Les prix que l'on voit en montre: un poêle McClary, une télévision Philco, un pick-up et radio Majestic, un frigidaire Frigidaire, un radio à batteries Fleetwood, ces prix seront tirés lors du tirage du 15 septembre, à l'occasion d'une initiation, C. de C., — tirage dont les recettes leur permettront de renouveler la cuisine du local 1180.

Sinray Furniture Stores Ltd et Billette est votre magasin procureur au public, la satisfaction de se procurer à réduction, du meuble, des accessoires électriques, des vêtements.

En quittant l'aréna, jetons un coup d'oeil général, sans oublier le Motorama de Z. Perron Automobile Ltée: Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac; la Coopérative Charles Lemoyne de Château-guay Village avec ses tondeuses à gazon gros modèle et certains accessoires de ferme.

Dans la cour de l'Aréna, les autos de Paul Viau, de Crevier &

Bourassa attirent non seulement les propriétaires d'automobiles projetant échanger leur véhicule, mais même les gens qui n'ont pas d'autos, et qui se contentent de les examiner attentivement. C'est tout de même, une consolation. Les ateliers Vachon de St-Timothée nous permettent de voir de près, le mécanisme assez compliqué de leur souffleur ou de leur charrue à neige.

Si vous avez la patience de nous suivre dans cette description hâtive, rendons-nous sur le terrain: jeu de dards, poupées à l'eau, bingo, dards et ballons, cerceaux, érigez le bouteille de Coca-Cola, habileté et sciences avec les quilles, Merry-go-round pour les enfants, le palais de l'amusement, Hot Rods, Freaks: le garçon à la peau d'alligator, les filles-épées, la fille mystère, la magicienne, la fille qui défie la mort, la fille qui tire une automobile avec sa paupière; le petit train électrique, le Tilt-a-whirl, le Round-up, l'Eternel miracle, la Spook Ride, la Porte verte, les roues géantes, l'octopus, les filles diaboliques, Cu-in-the-Funny, le jardin zoologique, les gros hommes et les grosses femmes: étrangetés mondiales, les Nate Eagle's Midgets, les animaux rares, le Thrill Arena, les reptiles, la galerie du tif, Tip'em'over Wins, Pitch Tillu win, les Dorothy's, la course Derby, le Pop Corn, les chiens chauds et les hamburgers suant de graisse et à l'arôme non trompeur, la crème glacée en spirales échelonnées, les pommes de terre, les souvenirs, — toutes ces attractions distraient les adultes et les enfants.

Le tout est fini. Il nous faut retourner à nos bureaux. Quelques réflexions hantent notre esprit. Quelle organisation monstre! Le club Rotary doit en travailler un coup pour prévoir dans les moindres détails tout ce trala-la, engagements, correspondance, vente des billets, etc. Nous

nous devons de féliciter tous les responsables du Club Rotary qui voient à l'Exposition.

Plusieurs personnes bien pensantes disent chaque année: "C'est donc de valeur, encore les nôtres qui vont aller dépenser considérablement à l'Exposition." Elles ont raison probablement. Mais tout de même, ces gens qui dépensent follement à l'Expo, dépenseraient autrement et ailleurs, si l'Expo n'existait pas.

Que de familles, par contre, ne peuvent s'accorder un camp d'été, une automobile, un voyage! L'Exposition leur apporte une distraction bien méritée.

En visitant l'Exposition, si nous sommes profondément Canadiens-Français, il est fâchant de constater que le peu de "français" que nous trouvons sur le terrain, parmi les diverses attractions, est mal écrit, de plus est mal orthographié. Les responsables du Club Rotary ne pourraient-ils pas à l'avenir faire le tour, et au besoin, faciliter aux propriétaires des attractions, des affiches correctement françaises et tracées plus proprement. Un rotarien pourrait être chargé de la chose. Après tout, Valleyfield est français surtout. Ceci dit, sans animosité contre les adeptes de la

langue de Shakespeare ou de Longfellow.

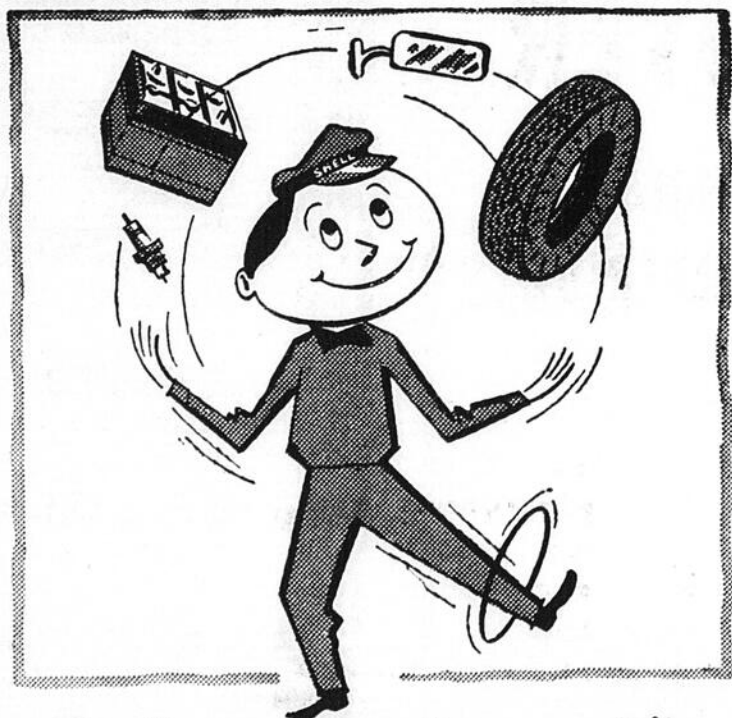
Un dernier souhait! L'an prochain, il nous plairait à tous de voir parmi les exhibits de l'Aréna, de l'artisanat fabriqué par nos citadins, et les travaux effectués dans le secret, dans les demeures: les à côtés ou les suites logiques de sains "hobbies". A l'an prochain.

Annoncez dans
la Gazette

"L'homme bien mis
s'habille" chez
HENRI

11a Chaussée

Valleyfield



**Toujours à votre portée
quand vous en avez besoin**

AVEC LE PLAN DE PAIEMENT À TERME SHELL

Dès que vous avez besoin de pneus, batteries, nouveaux phares, miroirs, courroies de ventilateur, bougies, vous pouvez les payer selon le plan de paiement à terme Shell et en prendre livraison au moment même où vous en avez besoin.

"LE SERVICE EST NOTRE SPÉCIALITÉ!"

Station Oscar Mailloux

Chemin Larocque Valleyfield, Qué.



**Lorsqu'il s'agit de décoration
extérieure ou intérieure
CONSULTEZ NOS EXPERTS
VOYEZ NOS PRODUITS**

**UN FAIT PROUVÉ!
C'EST LA PEINTURE PRÉFÉRÉE
DES PROPRIÉTAIRES AVISÉS**

Couleurs modernes
CANADA PAINT
POUR LA MAISON

* D'après un relevé national
pour déterminer les préférences
des Canadiens
en matière de couleurs



3 FOIS PLUS DE COULEURS QUE JAMAIS AUPARAVANT!
COMPOSÉES POUR RÉPONDRE AUX GOÛTS DES DÉCORATEURS MODERNES!
LA PEINTURE QUI VOUS GARANTIT DES ANNÉES DE PROTECTION CONTRE
LES INTÉMPÉRIES



PROCEDEZ-VOUS CETTE PEINTURE POUR EXTÉRIEURS CHEZ LE MARCHAND CANADA PAINT DE VOTRE VOISINAGE



Les meilleurs produits de peinture au Canada

Peinture à maisons C.P. à l'épreuve des intempéries — C.P. blanc "One-Coat" pour
extérieur à l'épreuve des intempéries Sun-Glow — Fini semi-lustré pour murs
intérieurs Sanitone — fini mat pour murs intérieurs Superseal — couche de fond
et bouche-pores Luxor "Rich Gloss" — email riche et lustré — Luxor "Clear
Gloss" — email transparent Luxor — email à base de caoutchouc
pour ciment et béton Luxor — peinture à plancher et portique
Kam-Tone Kam-Glo Super Kam-Tone



The CANADA PAINT CO. Limited

BUREAU: FR. 3-5010

MEUBLES: FR. 3-5133

Chs Cadieux & Fils Inc.

TEL.

FR. 3-2220

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

10e anniversaire de la Coopérative de l'Habitation dimanche prochain, le 1er

Plusieurs manifestations — Bénédiction du Parc Gagnier — Invités de marque — Réjouissances le soir sur la rue Fabre

Diverses manifestations religieuses et civiles marqueront dimanche prochain, le 1er septembre, le dixième anniversaire de la fondation de la Coopérative de l'Habitation dans la paroisse St-Eugène.

Pour souligner cet heureux événement, il y aura dans l'après-midi, à 2.30 heures, la bénédiction du Parc Gagnier par M. le curé Paul Laniel. Parmi les invités de marque on pourra remarquer la présence de M. le député fédéral Robert Cauchon, M. le député provincial Edgar Hébert, du maire de Salaberry-de-Valleyfield Louis Quevillon, et les membres de son conseil, ainsi que les anciens présidents des conseils précédents. Toute la population est invitée à se rendre en grand

nombre à ces diverses manifestations.

L'Union Musicale de Valleyfield viendra jeter un air de fête dans la paroisse en y exécutant plusieurs morceaux de leur répertoire. Dans l'après-midi, les enfants pourront se régaler, car on leur servira de la crème glacée et des liqueurs gratuitement.

La journée se terminera par de grandes réjouissances sur la rue Fabre qui sera fermée à la circulation pour la circonstance. On demande aux propriétaires de décorer leur demeure.

S'il pleuvait dimanche prochain la fête sera remise au lendemain, jour de la Fête du Travail.

Qu'on se le dise, en foule dans la paroisse St-Eugène dimanche prochain pour célébrer ce grand événement.

VIVE LES VACANCES!

Avant de partir, venez nous voir: nous vérifierons vos pneus. Nous employons des produits et procédés de réparation approuvés par GOODYEAR. Si vous avez besoin de pneus neufs, souvenez-vous que nous vendons les GOODYEAR. Assortiment complet de prix et dimensions. Pas d'attente. Pneus neufs posés gratuitement.

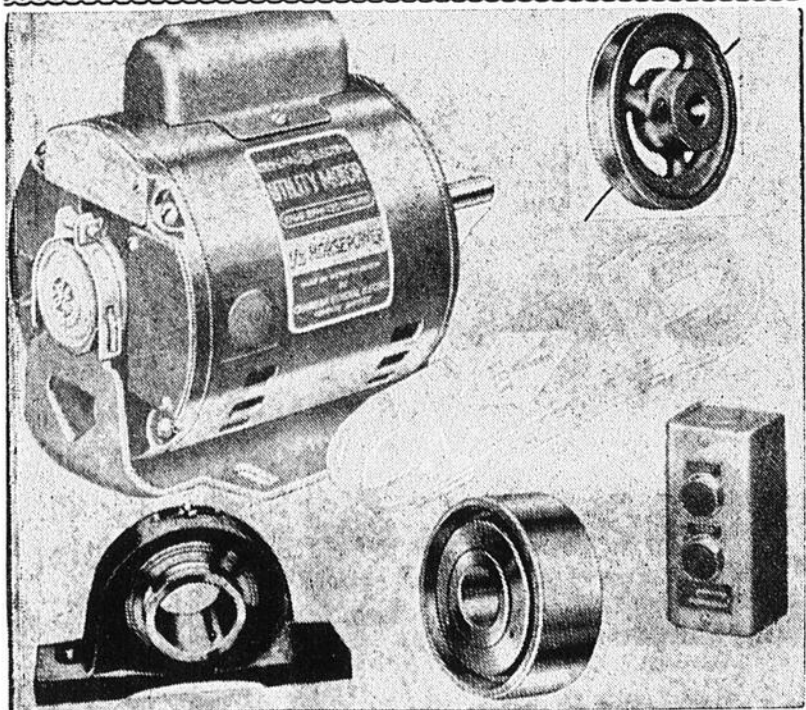


GARAGE ST-LOUIS ENRG.

René Daoust, prop.

St-Louis de Gonzague

Tél. 3-3744



NOUVEAU MOTEUR CANADIAN GENERAL ELECTRIC

1/4 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m.	
Commande simple	\$ 22.10
1/3 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m.	
Commande simple	25.30
1/2 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m.	
Commande double	31.50
3/4 h.p. 110-220 volts, 3600 r.p.m.	
Commande double	46.90
1 h.p. 110-220 volts, 3600 r.p.m.	
Commande double	59.75

NOUS AVONS EN MAGASIN — CONTROLE DE MOTEUR
POULIES — COURROIES — "PILLOW BLOCKS" — BALL
BEARINGS — AMPOULES ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS
VALLEYFIELD, QUE.

238, St-Laurent

Tél. FR. 3-7622

Pour PRESCRIPTIONS

Téléphonez-nous

nous irons les chercher sans charge supplémentaire

FRontenac 3-

7080

PHARMACIE LABROSSE

OUVERT LE SAMEDI SOIR

JUSQU'A 10 HEURES

56, rue St-Laurent
Valleyfield

Avis aux amateurs de bowling chez les Chevaliers de Colomb du conseil 1180 à Valleyfield

Ne lisez cet avis qui si vous êtes intéressé à jouer au bowling à la Salle 1180 des Chevaliers de Colomb de Salaberry-de-Valleyfield. Cette année nous aurons trois ligues jouant le lundi, le mardi et le mercredi, et une ligue mixte, le jeudi.

Le quilleur choisira sa journée la plus accommodante. Les noms de ceux qui veulent participer à ces ligues devront être donnés avant jeudi le 5 septembre. Il y aura une assemblée à cette occasion.

Dès le 3 septembre, les intéressés pourront s'y rendre pour pratiquer, afin d'être en pleine forme. Les allées de quilles ont été

soigneusement préparées et reconditionnées.

Pour de plus amples informations, vous pouvez vous informer à: Roland Montpetit, président, Antoine Brault et Laurent Laniel, vice-président, Marcel Chagny, trésorier, et Roger St-Onge, publiciste.

La direction

Plus de 13,350,000 tonnes de charbon seront le minimum requis pour alimenter la nouvelle station génératrice à vapeur d'Estevan au cours de la décade de 1958-1968. Cette station a été construite au coût de \$40,000,000 par la Saskatchewan Power Corporation.



RENE BONHOMME
221, Champlain

Outboard Bicycle Motocyclette

- VENTE
- PARTIES
- ACCESSOIRES
- ARTICLES DE PECHE



VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4432

Le service est notre spécialité

Le service que nous vous offrons est le meilleur en ville. Aux pompes, nous vous servons promptement; nous nettoyons le pare-brise pour une vision sûre et vérifions la pression d'air de vos pneus. Enfin, nos lavabos sont toujours d'une propreté irréprochable.



"Arrêtez-vous ici et soyez traité avec tous les égards qui vous sont dus."



Z. PERRON
Automobile Ltée.
Tél. FR. 3-4540
24, du Marché Valleyfield

Gaston Heon et ses fillettes à l'Arena ce soir

Des tours de force qui surprendront plusieurs spectateurs — Un programme des plus intéressants — En foule à l'aréna ce soir

Ce soir les spectateurs qui se rendent à l'aréna de Valleyfield pour voir le fameux Gaston Héon dans ses tours de force extraordinaires, est réellement hors de l'ordinaire de se faire briser une roche sur l'estomac avec une masse. Les amateurs de lutte pourront assister à ce tour de force ce soir à l'aréna de Valleyfield. Gaston Héon exécutera en plus plusieurs tours de force qui en surprendront plusieurs. Ce dernier sera accompagné de ses deux fillettes qui, elles aussi, émerveilleront les spectateurs. Vous serez émerveillés de voir tant de prouesses de la part de ces jeunes filles. Le promoteur Sylvio Samson, toujours anxieux de présenter des combats de choix a préparé pour ce soir, trois combats par équipes. La rencontre finale de deux danses mettra en vedette les deux

populaires frères Lemay, Léo et Henri. Ces derniers qui savent fort bien se défendre contre les durs de l'aréna auront comme adversaires Rey Urbano et "Dangerous" Reggi Siki. C'est une rencontre qui sera très mouvementée. Comme les femmes luteuses sont toujours très en vogue à l'aréna, les spectateurs pourront assister à un combat d'équipes qui mettra aux prises quatre amazones. Lilly Marlene et Jackie Burke s'attaqueront à Shirley Morgan et Janet Stewart. Une autre rencontre à ne pas manquer. L'autre combat par équipes mettra aux prises les frères Smith Pat et Fred, contre deux populaires luteurs dans la personne de "Jumping" Joe White et Sam Chuck. Le premier combat de la soirée verra évoluer Georges Dufresne contre Johnny Leduc.

Ingrid réussit à rendre possible son personnage mélodramatique. Le lent passage de la fille demi folle à la dignité de la princesse est vraiment d'une très grande artiste. Si chacun connaît les qualités d'Ingrid Bergman, en revanche l'interprétation de Yul Branner révèle que cet acteur vaut d'être connu pour son talent et non pour l'originalité de son physique. L'histoire étrange de la fille du Tsar qui aurait peut-être échappé au massacre d'Ekaterinbourg était bien faite pour exciter l'imagination des littérateurs et des cinéastes. Le Cinémascope et la couleur contribuent à l'attrait du film et met en valeur les luxueux décors.

par André Bourassa

Cossette et Cossette
Avocats
Tél. FR. 3-7234
168, Champlain, Valleyfield

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.
Mobilier, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial
Transport
Tél. FR. 3-3471 8, Isabella
VALLEYFIELD

Assemblée de ballottage des Chevaliers mardi prochain, le 2 septembre

Assemblée sous la présidence de M. Louis Rousseau, grand-chevalier

Tous les Chevaliers de Colomb en règle du Conseil 1180 de Valleyfield sont cordialement invités par le grand-chevalier Louis Rousseau à assister à une assemblée de ballottage qui aura lieu dans les salles, 70 rue Académie, mardi soir prochain, le 3 septembre, à 8:00 heures précises.

M. Rousseau profite de l'occasion pour demander à tous les frères Chevaliers de bien vouloir apporter les applications qu'ils auraient en main avant cette date et les remettre à un membre du comité de régie ou au gérant des salles.

La première initiation du terme de M. Rousseau aura lieu dimanche, le 15 septembre prochain, et tous devraient se faire un devoir im-

périeux d'en assurer le plein succès afin de commencer la nouvelle année sur une bonne base.

L'initiation semble être à une date plutôt avancée, mais les membres du comité de régie ont pensé de faire jouer tous les nouveaux chevaliers qui seront initiés à cette occasion des nombreuses activités qui se dérouleront au cours du programme d'automne.

N'oubliez donc pas: apportez les applications remplies par les candidats pour la prochaine initiation au plus tard en fin de semaine. L'aide de tous et chacun est fraternellement sollicitée par les membres du comité de régie.

Lisez la Gazette

Cinéma Bellerive

Pour trois jours seulement "THE GIRL CAN'T HELP IT" les 29-30-31 août. Comédie musicale en Cinémascope et couleurs; le meilleur film jamais produit dans le Rock'N'Roll. Une aventure bien imaginée sert de prétexte à une brillante satire ROCK'N'ROLL et à l'audition de nombreux orchestres de jazz et de chanteurs dynamiques ou sentimentaux. Dans une ambiance de galeté, dirigée par l'humour de Tom Ewell, fameux partenaire de Marilyn Monroe dans Seven Year Itch, nous présentons une nouvelle vedette,

Jayne Mansfield qui semble promise à un brillant avenir. Une mise en scène, d'une conception très moderne embellie de riches couleurs, enthousiasme la jeunesse, toujours éprise de rythme. Rien n'est banal et convenu dans cette oeuvre spirituelle, aussi drôle qu'animée. Capiteuse et dynamique, Jayne Mansfield a une grande présence, de la facilité et amuse sans jamais rien perdre de son "sex-appeal".

Dim. Lun. Mar 1-2-3- sept ANASTASIA avec Ingrid Bergman et Yul Brynner, par son jeu sobre et juste,

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Pour la RENTREE des CLASSES

Tout pour les filles

- Blazers Grandeurs 6 à 14-x
- Tuniques "Jumper"
- Sous - vêtements
- Blouses • Bas • Mouchoirs
- Imperméables en plastique en tissu ou en caoutchouc
- Souliers • Veste de laine

Tous les enfants du plus jeune au plus vieux seront fiers de s'habiller

CHEZ. J. O. QUESNEL

VALISES MALLES
DE
TOUTES SORTES

Pour les collégiens

- Blazers Grandeurs 34 à 42
- Pantalons Gris, en Worsted de Laine anglaise
- Complots
- Chemises
- Sous - vêtements
- Mouchoirs
- Imperméables
- Bas • Bretelles
- Ceintures

TOUTES LES POIN-
TURES
SOULIERS NOIRS



J. O. QUESNEL

67, GRANDE - ILE

VALLEYFIELD - BELLERIVE

TELEPHONE FR 3-5720

TENTEZ VOTRE CHANCE SUR LE GROS LOT!

Au Canethon Jeune Comm. le 8 septembre

Une bourse de \$5,000

Assurez-vous du gros lot au grand canethon Jeune Commerce du 8 septembre prochain à Valleyfield en achetant votre billet d'un des nombreux vendeurs qui en ont en leur possession.

Comme nous l'expliquions la semaine dernière, plus de billets on vendra, plus la personne gagnante recevra une somme intéressante. En effet le gros lot augmente en progression avec la vente des billets. Dites-le à vos amis et encouragez-les à se procurer leurs billets. Vous aurez la chance de gagner réellement un gros lot.

L'objectif de cette campagne patronisée annuellement par le Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield est de \$5,000. en prix, toutes dépenses payées.

La grande course du canethon prendra place sur l'ancien canal de Beauharnois, entre le chalet du Parc Sauvage et la jetée de la rue Nicholson. Le canethon s'opère sur la base d'un sweepstake. On procédera tout d'abord à un premier tirage de 30 billets chanceux et chacun des détenteurs est assuré de ce fait de toucher une somme d'argent.

Après ce premier tirage, les organisateurs procéderont à une élimination et de ces trente, quinze seulement prendront le départ près

du chalet du Parc Sauvage. Les quinze qui subiront victorieusement l'élimination seront aussi assurés d'une somme plus grande du fait qu'ils participent à la course. Après le lancement des canards de bois, représentant chacun un numéro attribué à un détenteur de billet chanceux, les trois premiers qui toucheront la ligne d'arrivée recevront les gros montants attribués au canethon.

L'expérience vaut certainement son pesant d'or et vous ne regretterez

pas votre geste en achetant un billet à un dollar pour courir la chance d'en gagner des milliers.

Marathon de nage

A l'occasion du canethon, on organisera un grand marathon de nage entre les nageurs de Valleyfield et des environs. Tous sont cordialement invités à participer à cette compétition. Cette course précédera le canethon et sa durée a été fixée à deux heures, peu importe la distance parcourue.

Tous les intéressés sont priés de

communiquer avec M. Clément Beau-Ltée, 16 rue Nicholson, tél: FR. 3-4184, Valleyfield.

EXAMEN DE LA VUE

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-0656

Loyal Gas Loyal Ltée

Meubles - - Accessoires électriques

16, RUE NICHOLSON

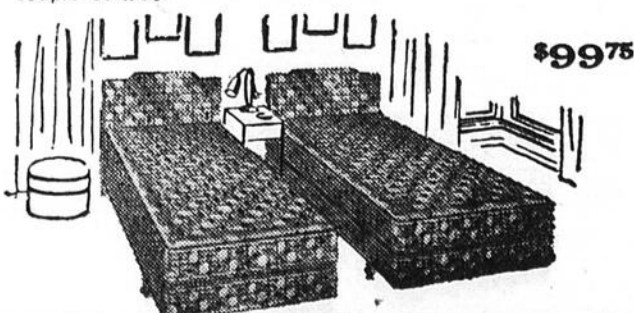
VALLEYFIELD

TELEPHONE FR 3-4184

ÉPARGNEZ
durant la vente "GOLDEN SLEEP" de *Sealy*

ENSEMBLE "OXFORD" de *Sealy*

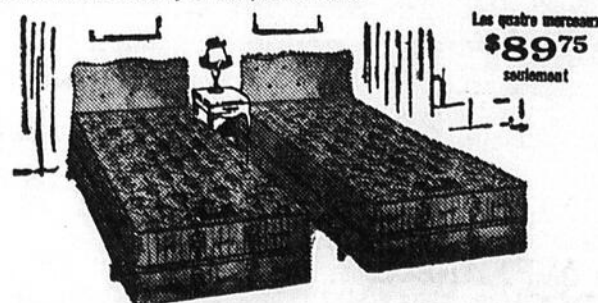
avec matelas à surface lisse Sealy et tête de lit assortie. Superbe, pratique, facile d'entretien! Tête de lit revêtue de plastique lavable; matelas à surface lisse Sealy et sommier-caisse assorti, le tout harmonieusement conçu par un artiste-décorateur et orné d'un motif contemporain original... solide charpente d'acier montée sur des roulettes d'un jeu souple et aisé.



ENSEMBLE "REGAL" de *Sealy*

lits jumeaux avec tête plastique lavable

Voici exactement les lits jumeaux que recherchent tous les jeunes couples! Ils se composent du réputé matelas Sealy qui dure des années; d'un sommier-caisse assorti qui assure un confort également réparti sur toute la surface; et une tête de lit revêtue de plastique... plus une solide structure d'acier sur des roulettes d'un jeu souple et aisé.



Ste-Philomène

Le 17 août 1957, en l'église de Notre-Dame de Lourdes de Mont-Joli fut béni le mariage de Mlle Lucienne Corriveau, fille de M. et de Mme Corriveau de Mont-Joli et de M. Marcel Vallée (Victoria Thibeault) de Ste-Philomène. A cette occasion, MM. et Mmes Edmond Vallée, Jacques Vallée, Bernard Vallée, Jean Chartrand, Mlle Lucile Vallée et Pierre Allard étaient de passage à Mont-Joli. Nos meilleurs de bonheur aux mariés.

Le 17 août 1957, en l'église de Ste-Philomène de Châteauguay fut béni le mariage de Mlle Huguette Desparois, fille de M. et de Mme Joseph Desparois (Simonne Desparois) à M. R. Gervais, fils de M. O. Gervais de St-Isidore. Souhaits de bonheur aux nouveaux époux.

Samedi le 10 août 1957, en l'église de Ste-Philomène de Châteauguay a été béni le mariage de Mlle Rita Daoust, fille de M. et Mme Joseph Daoust (Maria Loiselle) avec M. André McDiarmid, fils de M. Williams McDiarmid et de Mme Diarmid, décédée. Après la cérémonie religieuse, un grand nombre d'invités assistaient à la réception, à l'Hôtel Jeanneau de Ste-Martine. Nos meilleurs vœux de bonheur aux nouveaux époux.

DIVERS: Plusieurs dames fermières de Ste-Philomène ont assisté au Congrès des Cercles des Fermières tenu à St-Timothée, le 1er août 1957. Toutes ont été enchantées de cette belle journée d'études. J'y reviens pour la deuxième ou troisième fois.

M. et Mme Gérard Reid et leur fillette Louise, chez M. Gerard Laberge, dimanche.

M. et Mme André Duceppe et leur Yves bébé Yves, M. Joseph Edmour Huot, chez M. Hervé Huot.

La quête de la Croix rouge dans Ste-Philomène a donné (suite à la page 26)

Des milliers de kiosques visitent le kiosque de la S.S.J.B. à l'aréna

Le public très sympathique au mouvement et à l'idée des oeuvres sociales

Des milliers de personnes ont visité le kiosque de la Société St-Jean-Baptiste (section St-Esprit, Sacré-Coeur, St-Eugène). Toutes ont admiré le Dodge modèle 1957, que cette section met en tirage pour le 2 septembre, Jour de la Fête du Travail, au Parc Sauvé.

Certes que le millier de personnes qui ont acheté un billet de tirage pendant l'exposition, à l'exposition, à l'Aréna de Valleyfield, tentent leur chance. Qui sera l'heureux gagnant? Mais un grand nombre sont très sympathiques à l'idée que les recettes de ce tirage iront aux oeuvres sociales de cette section. L'aide aux étudiants du diocèse organisé par la Société St-Jean-Baptiste en bénéficiera, etc. tel

qu' exposé dans l'article de la semaine dernière.

Les organisateurs de ce tirage remercient cordialement les personnes qui ont bien voulu visiter leur kiosque à l'exposition, et remercient également, les personnes qui jusqu'à maintenant se sont procuré leurs billets, et toutes celles qui d'ici le 2 septembre se les procureront également.

Plusieurs se demandent qu'elles seront les circonstances du clou de ce tirage. Le soir de la Fête du Travail, un bingo sera organisé par cette Section, et vers 10hres p.m. au plus tard, l'heureux gagnant du Dodge sera connu. Cette finale aura lieu au Parc Sauvé de Salaberry-de-Valleyfield.

FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 hrs p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146

Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790



**TUYAUX
DE BETON**

R. Brunet Concrete Ltd.
Tél. FR. 3-8262-Valleyfield

Le doyen des prêtres décède

A Montréal, le 12 août 1957, à l'âge de 95 ans, est décédé le doyen des prêtres du diocèse de Valleyfield, M. l'Abbé Joseph Reid, ancien curé de Hudson et de St-Anicet. Le défunt était natif de Ste-Philomène. Ses funérailles ont eu lieu à l'église paroissiale de Hudson et l'inhumation au cimetière du même endroit. Le défunt laisse ses neveux et nièces: MM. et Mmes Albert Seers, Hervé Giroux, Alcide Sauvé, Adrien Bannon, Armand Bissonnet, Armand Benoit, Alphonse Reid, Elie Loiselle, M. Eugène Bannon, Charles Mallette, Jean-Baptiste Reid, Mme Vve Joseph Parent, Mlles Marie-Louise et Marie-Jeanne Mallette, Laure Bannon, Antoinette Reid, Agnès et Sara Reid.

Feu chez Roger Billette! Feu dans Bellerive! Feu dans un autobus!

Un magasin passe au feu —
Un feu d'herbe dangereux —
Un court-circuit dans un moteur —

Nos sapeurs n'ont pas chômé, mardi le 20 août. A 10.10 hrs a.m. le feu se déclarait au magasin de M. Roger Billette de la rue St-Laurent à Bellerive.

A 12.40 hrs a.m. les pompiers durent se rendre, alors même que l'autre incendie était en marche, dans un terrain vacant, propriété de M. Albert Dion, sur la rue Verner à Bellerive, à l'arrière de la Duplan Dyeing. Les enfants, pour s'amuser, avaient allumé un feu d'herbe. Triste réjouissance, et qui faillit avoir de lourdes répercussions. A un certain moment donné, les flammes menaçaient le clos de bois de J. S. Gosselin, la maison et la grange de la dite terre, et qui sait, la Duplan Dyeing! 450 pieds de boyau ont été déroulés

par la nécessité de l'incendie menaçant. A 1.20 hrs p.m. sonnait le tocsin du retour des pompiers.

Le même jour, alors que les sapeurs n'étaient pas encore revenus de chez "Roger Billette est votre magasin" un court-circuit se produit dans un des autobus de Valleyfield Transit. A 5.25 hrs p.m. les pompiers sont mandés à l'intersection de la rue Victoria et de la rue Jacques-Cartier. Des enfants reviennent d'une excursion d'O.T.J. Heureusement, que des passants font signe au chauffeur de l'autobus de stopper sans plus tarder, car celui-ci ne voyait pas les flammes qui sortaient de l'arrière de son véhicule. Sans panique, les enfants en descendirent, et les flammes furent vite contrôlées.

Tél. Rés. FR. 3-6258

Tél. Bureau FR. 3-0656

Bijouterie **T. A. LANIEL** Enrg.

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-2440



CHASSEURS C'EST LE TEMPS DE CHOISIR

NOUS AVONS TOUS LES ARTICLES
NECESSAIRES POUR LA CHASSE

... CANARDS (decoys)
... MUNITIONS

En papier mâché et en bois
MALLARD - BLACK - PIN TAIL

Balles "Dominion" - Cartouches "Canuck" Standard - "Canuck"
Heavy Load - "Maximum" - "Imperial" - "Winchester"
.12 - .16 - .20 - .28 gauge

- SACS A FUSIL
- COUTEAUX DE CHASSE
- PROTECTEURS POUR EPAULE
- NETTOYEURS A FUSILS
- SACS DE PORTAGE



- FUSIL WINCHESTER, Modèle 12. Action à coulisse. Gauge .12 - .20 - .410.
- FUSIL STEVENS, deux coups, action à coulisse. Gauge .12. Toutes les sortes.
- FUSIL MOSSBERG, 3 coups, .12 gauge, action à verrou.
- FUSIL DOUBLE STEVENS. .12 gauge.
- FUSIL SAVAGE, automatique. .12 gauge.
- CARABINE SAVAGE 30.30
- FUSIL REMINGTON .12 gauge
- FUSIL .12 BROWNING

- CARABINE WINCHESTER, modèle 88
- CARABINE WINCHESTER, 30.30 ou .32 spécial
- CARABINE .22 MOSSBERG Toutes les sortes
- CARABINE .22 WINCHESTER automatique
- CARABINE 30.06 REMINGTON
- FUSIL BREDAS, .12 gauge, automatique
- FUSIL ITHACA, .12 gauge, action à coulisse
- FUSIL STEVENS, .410 gauge, action à verrou



FERRONNERIE W. CHATEL

107, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TELEPHONE FR 3-5323

Assemblée régulière du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile, le 7 août

Une lettre est reçue de M. Gérald Marleau offrant de céder gratuitement à la municipalité une rue portant le numéro 135-38, laquelle longe la limite est du terrain appartenant à The Shawinigan Water & Power Co. Adopté.

Les changements suivants au rôle sont adoptés: Paul-Emile Lefebvre à Emile Lecompte, 225 rue Jacques-Cartier, sans bâtisse; Roland Gendron à Richmond Chatel, 147 rue Champlain, sans bâtisse; Armand Daoust à Gamille Thomas, 56 rue Ste-Cécile, sans bâtisse; Joseph D. Morin et John Birtwistle à Emile Beauharnois, 159 rue Nicholson, sans bâtisse; Donat Morin à Rolland Parke, avec bâtisses; Edouard Montpetit à Royal Hébert, sans bâtisse; Armand Laroche à Georges Gauthier, 23 rue Sullivan, sans bâtisse.

Après étude du compte de \$407.04, daté de 1951, et présenté par l'Hydro-Québec, le conseil décide de demander à l'Hydro-Québec d'être présent à la prochaine assemblée.

M. Bertrand Provost donne avis de motion pour un règlement concernant l'éclairage de

la municipalité: "M. Bertrand Provost, conseiller, donne avis de motion qu'à sa prochaine séance ou à une séance subséquente, le conseil prendra en considération un règlement concernant a) l'éclairage de la Municipalité aux frais de la corporation, b) l'octroi d'une franchise à toute personne, société ou corporation pour distribuer l'électricité dans les limites de la municipalité, et la passation d'un contrat à ces fins".

Il est proposé par Camille Gibault, secondé par Maurice Daoust, et résolu que: "cette corporation prie le ministre de la voirie de faire entretenir et réparer, durant la saison d'été, conformément aux dispositions de la loi de la Voirie, aux frais du gouvernement, les chemins améliorés suivants: savoir le chemin Hungry Bay, béton bitumineux, 2,900 pieds".

Proposé par Camille Gibault, secondé par Bertrand Provost, et résolu unanimement, "à l'effet que la Municipalité de la Paroisse Ste-Cécile, comté de Beauharnois, requiert les services de Me Maurice Perron, C.R., pour préparer le bill de Canada Wire &

Leblanc & Barrette Avocats

Albert Leblanc B.A., L.L.L. Raphael Barrette B.A., L.L.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Tél. FR. 3-4404

VALLEYFIELD

Cable Company Limited à Québec". Il est aussi proposé par Camille Gibault, secondé par Bertrand Provost, et résolu unanimement, "à l'effet que la Municipalité de la Paroisse Ste-Cécile a fixé à la somme de huit cents dollars (\$800) pour une période de dix années, à compter de l'année 1958, les taxes tant générales que spéciales de Canada Wire & Cable Company Limited, dans les limites de la Municipalité de la Paroisse Ste-Cécile".

Proposé par Bertrand Provost, secondé par Camille Gibault, que le projet de subdivision d'une partie du lot no 175, paroisse Ste-Cécile de Beauharnois, préparé par Arthur Sullivan, soit accepté, à condition que les rues soient sans encombrements (pas de maison), et que M. Caron soit responsable des dommages, s'il en est autrement.

Proposé par Lionel Côté, secondé par Bertrand Provost, que demande soit faite à la Shawinigan Water & Power Co., et The Bell Telephone Co., de changer les poteaux situés chez Eugène Dandurand, Marcel Barrette, Bertrand Provost, Wilfrid Duquette, avenue du Lac et aussi rue Morin en face de chez Mendoza Chevrier, Bassin.

Une lettre sera envoyée à M. Lecavalier, Ormstown, pour qu'une enseigne (limite 20 milles) soit posée au sein de la rue Jacques-Cartier et Rang Ste-Marie; aussi sur le Chemin Larocque, en face du Garage Himbault.

Lisez la Gazette

Mme Dickner est décédée à Beauharnois

Mme Marthe Hébert Dickner mourait à 7 heures p.m., le 15 août, après longue maladie, dans sa soixante-quatrième année. Mme Hébert habitait dans la maison bâtie par ses ancêtres, 225 ans passés, alors qu'ils furent les pionniers de la région de Maple Grove. Madame Dickner qui n'avait pas de descendants directs laisse dans le deuil ses soeurs: Madame Alice Eychene et Mme P. Perron. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces, dont M. Peter Eychene,

résident bien connu dans Maple Grove.

Quelques vieux résidents de Maple Grove se rappellent que le père de Mme Marthe Hébert Dickner, M. Auguste Hébert, fut le premier maire de Maple Grove, quand cet arrondissement devint village, il y a plusieurs années.

L'inhumation eut lieu dans le terrain familial au cimetière de Beauharnois, lundi le 19 août, après les funérailles à l'église des Saints Martyrs Canadiens de Maple Grove.

Mme Dickner, tel que mentionné ailleurs dans ce journal, était la nièce de Mme Louis Benoit, vivant à St-Jérôme, Cte de Terrebonne, âgée aujourd'hui de 103 ans et 9 mois, née à Beauharnois et qui vécut dans cette maison ancestrale de Maple Grove.

LA MISERE N'EPARGNE PERSONNE



Les affres de la misère affligent des millions d'enfants de par le monde; seule la charité peut éloigner d'eux ces souffrances qui ne sont pas pourtant ce que doit attendre de l'humanité qui les accueille tous ces enfants, tandis que dans leurs yeux agrandis par la faim brille l'espoir d'un sort meilleur. Cet espoir, ce petit Arabe qui grandit à l'ombre des Lieux Saint, vous l'exprime sur cette photo.

GARANTIE SEIBERLING

SANS LIMITE QUANT AU TEMPS

La garantie permanente comprehensive Seiberling assure vos pneus contre tous les risques ordinaires de la route*

*Véhicules commerciaux non compris



MEURTRISSURE
DUE A UN NID
DE POULE

PINCEMENT
CONTRE LE
TROTTOIR



La robustesse de construction des pneus Seiberling est telle qu'ils sont protégés contre tous les risques ordinaires de la route, y compris ceux mentionnés ci-dessus. La robuste construction en rayonne de ces pneus est l'une des raisons pour lesquelles Seiberling, et Seiberling seul, vous offre une garantie comme celle-ci!

Leslie's Garage

J. G. Leslie, Prop.

PRODUITS B.A. - GAS, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS

Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield
Téléphone FR. 3-2582 Téléphone FR. 3-2582

20 Années d'Expérience 1938 - 1958

DANS L'IMMEUBLE

Plus de 100 propriétés à vendre, situées dans tous les quartiers de Valleyfield

- LOTS DE TOUTES LES GRANDEURS
- COMMERCES DE TOUS GENRES
- NOMBREUSES ECHANGES
- NOUS AVONS DES CLIENTS qui désirent louer les logis suivants —

3 chambres à coucher: quartier ouest ou Centre	5 ou 6 appartements 4 ou 5 appartements
3 appartements meublés: 1 salon - 1 chambre - 1 cuisine	3 ou 4 appartements meublés 1 Bungalow ou 5 appartements

Avant de faire vos transactions, voyez:

SAUVE & FRERE Enrg,

ROBERT SAUVE, B.A., prop.

57, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-1280

... Autre victoire de Dandurand - Miron

Au tournoi de Châteauguay dimanche

Brault et Morin
défaits en finale

Pour une autre fois, deux équipes de doubles d'hommes des Chevaliers de Colomb de Valleyfield ont remporté tous les trophées accordés au tournoi par invitations du centre récréatif de Châteauguay Heights dimanche dernier, le 25 août.

En effet, comme le disaient les concurrents du tournoi, il est devenu une habitude pour les joueurs de Valleyfield de s'accaparer des trophées décernés à l'occasion de tennis dans la région. Dimanche dernier l'histoire se répétait de nouveau alors que l'équipe de Joseph Dandurand et Lucien Miron rencontrait dans la grande finale du tournoi l'équipe formée de Jean-Louis Brault et Richard Morin.

Dandurand et Miron ont fait très belle figure au cours de tout

le tournoi disposant aisément de leurs adversaires. Ainsi dans la semi-finale, ils rencontraient l'équipe de Mackay White, président du club de Châteauguay Heights, et Bob Moore pour remporter une impressionnante victoire de 6-1 et 6-0 en moins de trois quarts d'heure.

Leurs amis des Chevaliers Brault et Morin eurent cependant plus de difficultés contre Ampleman et Brunet dont ils disposaient après deux heures de jeu au compte de 6-1, 8-10 et 7-5. Après quelques minutes de repos, les deux équipes de Valleyfield en venaient aux prises dans la finale qui a duré près de 2 hres. Finalement Dandurand et Miron remportaient les honneurs par les comptes de 6-1, 8-10 et 6-2.

C'est donc dire que Brault et Morin ont dû jouer exactement soixante-et-dix parties dans les deux rondes finales après le souper que présidait M. Mackey White.

Chez les dames Georgette Delacatras et Dawn McDonald ont remporté les honneurs de la finale contre Peggy Anderson et Elsa McDonald du club Moco.

Ste-Philomène

(Suite de la page 23)

\$187.70. Un sincère remerciement à toutes celles qui se sont dévouées à cette belle oeuvre. Mme Alexandre Trudeau, M. et Mme Roméo Brissette de Longueuil, en promenade chez M. et Mme Ernest Vallée.

Mme F. Pierre Labrie, à Ste-Philomène, à l'occasion du mariage Legault-Lacoste. Meilleurs souhaits de bonheur et de bonne santé à Mme Joseph Parent. Mme Ernest Vallée et son fils Maurice, à l'occasion de leur

anniversaire de naissance. De la part de la corr.

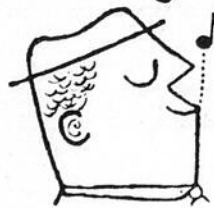
Bonne fête à Alain Montpetit qui célébrera son 11ème anniversaire de naissance le 19 août. De la part de son parrain et de sa marraine, M. et Mme Albert Montpetit.

Bonnes vacances à Mlle Anita Reid qui part pour une quinzaine à Atlantic City.

Bon voyage à Mme Raoul Giroux, en voyage à Norfield, Vermont, où elle doit rendre visite à un frère gravement malade.

Mme Adélard Lavoie et ses enfants Louise et Pierre-André pas-

Soyez tranquille... HFC
réglera vos soucis d'argent



Que vous ayez besoin de \$200, \$500 ou même \$1,000, c'est HFC que vous devez consulter. Vous y trouverez un service courtois, appuyé par 79 années d'expérience. La maison de prêts domestiques la plus importante du Canada vous fournit des fonds le jour même et vous offre un grand choix de modes de remboursement. Passez ou téléphonez aujourd'hui chez HFC.



HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone FS 3-3700
VALLEYFIELD, P.Q.

L'HOTEL VICTORIA

à Coteau Landing

PRESENTE EN VEDETTE

LE FAMEUX

ORCHESTRE ROYAL

SOUS LA DIRECTION DE JEAN-PAUL LEDUC

VENDREDI, SAMEDI ET

DIMANCHE DE CHAQUE SEMAINE

BIENVENUE A TOUS!

PROVOST & FRERE, props. Tél. 157 et 159

(XNO)

sent quelques jours à sa maison d'été.

Mlle Anita Reid et M. Noël Vinet de Notre-Dame de Montréal, chez Adrien Bannon, dimanche dernier.

M. et Mme Roger Leduc, Mlles Jeannine Pitre, Huguette Thibert, Denise Auclair passent leurs vacances à Old Orchard.

Mme Aldame Pharend, Mme Chevalier Pitre en promenade à Ste-Adèle, les invités de M. et Mme Roger Perreault.

Mme Robert Pitre, M. et Mme Hawkins de Tilkbuy, chez M. et Mme Chevalier Pitre.

Mlles Jeanne et Nicole Dumouchel à Mont-Laurier, ces jours derniers. Résultat du concours d'embellissement des parterres: 1er prix: Mme Roméo Rose, 2e prix: Léo Pominville, 3e prix: Omer Daignault, 4e prix: Jean

Lacoste, 5e prix: Gaston Gervais. Félicitations à toutes ses fermières.

MARIAGES: On annonce le récent mariage de Mlle Rolande Pitre, fille de M. et de Mme Angébert Pitre (Aurore Paquette) avec M. Simon Yelle, professeur, fils de M. et de Mme Napoléon

Yelle (Lucienne Roy) de St-Isidore.

On annonce également le mariage de Mlle Françoise Vervais, fille de M. et de Mme Edouard Charles Vervais (Gabrielle Poirier) avec M. Marcel Dumouchel, fils de M. et de Mme J. Dumouchel, née Legault de Valleyfield.

POUR TOUS GENRES DE CONSTRUCTION

VOYEZ

BRUNET & DAOUST

contracteurs



Blvd Mgr Langlois Valleyfield Tél. FR 3-5587
New Erin Huntingdon Tél. CO 4-2260

(17 oct '57)

Ça mérite une bière!



Ça mérite une "CROWN"!



Pour vous rafraîchir
et vous régaler, prenez une

"CROWN"

LA BIÈRE BLONDE

La bière Crown and Anchor est un produit Molson



JAMES HALLIDAY EN FINALE -

our le championnat u golf

Doug et Dick McFee
en vedette — Wind-
field en finale de la
classe C

es championnats du club de golf Valleyfield se poursuivent actuellement dans les différentes classes. Si dans la classe A, James Halliday, le favori, a éliminé Bob Leboeuf par le compte de 2 trous au vert. Par cette victoire, Halliday est passé en grande finale du championnat pour proclamer le champion du club. Dans une autre partie, contre Ted Kennedy, qui trainait 3 trous au 16^e vert, s'est superbement rallié pour vaincre Gerry Villeneuve par un trou au 18^e. Un match très contesté a été disputé entre Jean-Marc Bougie et Bob Leboeuf. Jean-Marc trainait de l'avance au départ du 18^e trou et a fait un birdie pour nécessiter du supplémentaire. Jean-Marc remportait enfin la victoire au 20^e trou. Bougie s'est ainsi mérité le droit de rencontrer Ted Kennedy en la semi-finale, et le gagnant affrontera James Halliday dans la finale qui aura lieu samedi, le 31 août. Bob Leboeuf, qui a perdu en quart finale, avait éliminé auparavant Doug McFee par le compte de deux, à jouer. Bob Leboeuf avait auparavant enregistré une victoire sur Ted Kennedy par le compte de 4, 3 à 1.

ans la classe B, Larry Kwong, le favori, a battu Robert Cuerrier par le compte de 6 trous, cinq à jouer; Jean-Marc Bougie a éliminé Georges-Meloché par 4 trous, 2 à jouer; Paul E. Théorêt a battu Raymond Leboeuf, 4 trous 3 à jouer.

ans la classe C, Jean-Guy Larivière, qui était le favori pour remporter les honneurs, a été éliminé par Bill Windfield par le compte de 1 trou au 18^e vert. Par cette victoire, Windfield passe en finale contre René Leduc.

samedi dernier avait lieu le tournoi pour les pères et leur fils. Doug McFee et son garçon Dick ont rem-

teau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR. 3-1432

Albert Lemieux
AVOCAT

BERT LEMIEUX, L.L.L., C.R.
RÉS. FR. 3-8144 et FR. 3-7901

Composantes funéraires de me Valérien Brisebois en église de Bellerive

La défunte était âgée de 55 ans — Mgr J. D.
St-Aubin chante le service funèbre — Une
nombreuse assistance

on a le regret d'apprendre la perte de Mme Valérien Brisebois, née Leduc, décédée vendredi dernier, le 23 août, à l'âge de 55 ans. Les funérailles eurent lieu lundi, 26 août, en l'église Notre Dames de Bellerive à 10 heures.

Le service funèbre fut chanté par J. D. St-Aubin, curé de la paroisse, assisté de MM. les abbés Edmond Mercier et Gilles Longtin, diacre et sous-diacre.

Le défunte laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, deux filles, Mme Raymond Rousse (Rita) et Mlle Thérèse Brisebois; un gendre, M. Raymond Rousse; deux soeurs, Mme Donat Lacombe (Simone) et Mme Monette (Eva); quatre frères, MM. Lionel Leduc, Armand Leduc, Omer Leduc et Lucien Leduc; onze belles soeurs, Mme Lionel Leduc, Mme Armand Leduc (Della Lefebvre), Mme Omer Leduc (Simone

porté les honneurs avec un compte de 91. En deuxième place il y eut égalité entre Bill Phene et fils et Percy Clark avec des comptes de 92.

Pour le tournoi du trophée Delpha Sauvé Memorial, Jean-Paul Leduc et Eddy Cadieux ont éliminé Guy Blais et Stan Taylor par une marge de cinq coups. Cadieux et Leduc sont ainsi passés en finale et sont aujourd'hui les favoris pour remporter les honneurs.

Dans la classe des juniors, Luc Brien a éliminé Dick McFee pour passer en semi-finale.

Dimanche dernier, dans le tournoi sweepstake, Marcel Quesnel a remporté les honneurs avec un score de 83, suivi de Alex Donohoe. Dans la classe B, Jean-Guy Larivière, Jean-Paul Bérubé et Bill Windfield sont sortis victorieux.

Un exploit remarquable a été accompli la même journée par Mickey Marchuck qui deviendra amateur à la fin de septembre. Mickey a réussi un score de 71, ce qui représente un coup sous la normale. Mickey est un ancien assistant-professionnel de Bill Kerr au club Beaconfield, endroit du Canadian Open l'an dernier remporté par l'amateur Doug Sanders. Félicitations à Mickey Marchuck qui pourra participer aux compétitions du club local l'an prochain. Que tous les joueurs actuels continuent leur beau travail en vue de faire face à une compétition serrée dans un avenir rapproché de la part de Mickey.

Proulx), Mme Lucien Leduc (Rhéa Therrien), Mme Vve Napoléon Leduc (Lauréanne Gagné), Mme Lucien Brisebois (Della Leduc), Mme Aimé Brisebois (Jemma O'Brien), Mme Jean Baptiste Lecuyer (Béatrice Brisebois), Mme Vve Sundry Jodoin (Emilia Brisebois), Mme Formosa Brisebois (Béatrice Fortier), Mme Aimé Rhéaume (Germaine Brisebois); huit beaux frères, MM. Donat Lacombe, M. Monette, Lucien Brisebois, Aimé Brisebois, Jean Baptiste Lecuyer, Emile Brisebois, Formosa Brisebois et Aimé Rhéaume; Elle laisse également plusieurs neveux et nièces.

MERCK & CO. LIMITED

offre ses meilleurs vœux à ses employés
et à tous les travailleurs de Valleyfield
à l'occasion de la

FETE DU TRAVAIL

Examen de la vue Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

B.A. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 h.
(excepté le samedi soir)

HOMMAGES DE LA

Canadian Schenley

Fête du Travail

Fête des classes ouvrières

A cette occasion, la Canadian Schenley désire remercier ses employés qui par leur ardeur au travail et leur loyauté lui ont donné, au cours de l'année, la plus généreuse collaboration.

A nos employés, ainsi qu'à tous les ouvriers du district, nos meilleurs vœux de santé, bonheur, et prospérité.

Canadian Schenley Ltd.

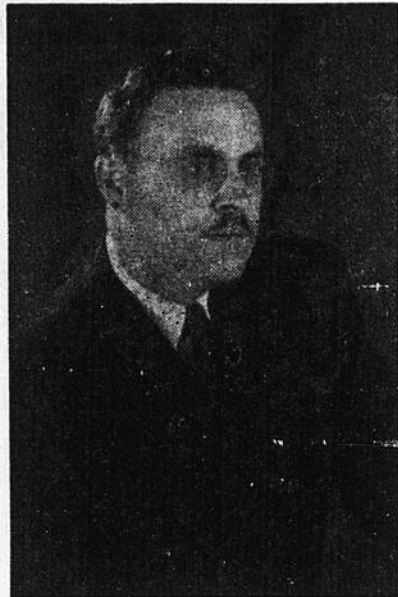
VALLEYFIELD, QUE.

- Nouveau développement à Beauharnois

Le Dr Loyola Perras accepte l'offre du conseil en leur permettant de procéder à l'ouverture de nouvelles rues sur sa terre en culture —
Nombreuses démarches de Son Honneur le maire J. A. Poupart

Au moment d'aller sous presse, nous apprenons de son Honneur le maire J. Armand Poupart que le Dr. Loyola Perras a accepté officiellement l'ouverture de nouvelles rues sur sa terre en culture.

En effet, cette épineuse question a fait couler beaucoup de salive depuis nombre d'années et causé de nombreux maux de tête à son Honneur le maire J. Armand Poupart qui désirait voir ce quartier se développer et progresser normalement. Le développement avançait rapidement du côté du Chemin Beauce ainsi que du Chemin St-Louis, mais la partie centrale, appartenant au Dr. Loyola Perras restait intacte et causait beaucoup de soucis à nos autorités municipales qui voulaient voir cette partie égale-



Son Honneur le maire J. Armand Poupart

Pour réparations de laveuse
changement d'huile ou réparation
générale
VOYEZ le marchand autorisé

Beatty
ci-dessous

SERVICE RAPIDE



Téléphone
**SERVICE
DE LAVASSE**
EXPERTS DE LA
MANUFACTURE
OUVRAGE GARANTI
ESTIMÉS GRATUITS

Nous réparons toutes les
marques de réfrigérateurs
et lessiveuses.

E. DANDURAND

AGENT FRIGIDAIRE

Tél. FR. 3-2431

114, Champlain, Valleyfield

ment progresser.

Grâce aux nombreuses démarches de son Honneur le maire J. Armand Poupart, le Dr. Perras acceptait donc mardi après-midi de signer officiellement l'autorisation permettant au Conseil d'ouvrir et de continuer certaines rues sur sa terre présentement en culture.

Ces rues sont: la continuation de la rue Ste-Catherine, depuis sa limite nordouest jusqu'à la limite sudouest de la deuxième avenue, la continuation de la rue Richardson, la rue située entre la rue Boyer et la voie ferrée du C.N.R., la rue entre le Chemin de fer du N.Y.C. et les bâtisses, à partir de la rue Richardson jusqu'à la rue Ste-Catherine, le Boulevard Edgar Hébert, entre les rues Boyer et Ste-Catherine et la deuxième avenue, de la rue Ste-Catherine à la rue Boyer.

Cette entente entre le Dr. Perras et nos autorités municipales aura certainement des répercussions heureuses d'ici quelques années.

La province canadienne la plus vaste, le Québec, a une superficie de 523,860 milles carrés; l'Île-du-Prince-Edouard, la plus petite province, a une superficie de 2,184 milles carrés.

F. Borgia Cadieux
TAILLEUR

30ans d'expérience

9, Jacques-Cartier

Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

POUR VOS. . .

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à
Valleyfield

LA GAZETTE

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile Valleyfield

Réparation
Vente et
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils

238, St-Laurent
Valleyfield

MARIES EN LA CHAPELLE DU SEMINAIRE



Récemment avait lieu en la chapelle du Séminaire de Valleyfield, le mariage de M^{lle} HELENE LOISELLE fille de Roméo Loïselle et de Mme Loïselle, à M. ROBERT LUPIN, de M. et Mme Onil Lupien, tous deux de Valleyfield. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par le Révérend Père Jean Ména p.m.e. (PHOTO STUDIO MARCE)

VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Électricien

57, Hébert
134, Ch. Larocque

TEL. FR. 3-2400

VALLEYFIELD

A l'occasion de la

Fête du Travail

lundi prochain, le 2 sept. 1957

il nous fait plaisir d'offrir nos vœux les plus sincères à tous nos employés, leurs familles et à toute la population de Salaberry-de-Valleyfield et des régions environnantes.

The **Shawinigan**
WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUÉBEC

Division de Valleyfield

OUVERTURE OFFICIELLE

du

MOTEL SALABERRY

Blvd Mgr Langlois

Valleyfield

un demi mille du pont

VENDREDI, le 30 août 1957

BIENVENUE A TOUS

FETE DU TRAVAIL - - -

- - - FETE DES OUVRIERS

THE NICHOLS CHEMICAL CO. LTD.

Est heureuse d'offrir ses meilleurs voeux à ses employés et à tous les travailleurs de Valleyfield à l'occasion de la

FETE DU TRAVAIL
THE NICHOLS CHEMICAL CO. LTD.
VALLEYFIELD, P.Q.

- TOURNOI DE 36 TROUS LUNDI -

Ce sera un véritable "golftthon"

Tournoi de 18 trous pour les dames —
Magnifiques trophées en compétition

Lundi prochain, le 2 septembre, Fête du Travail, sera la véritable journée de l'année de golf au Valleyfield Golf & Country Club. Deux tournois d'importance, un 36 trous pour les hommes, et un 18 trous pour

les dames se disputeront simultanément au terrain du club.

De magnifiques trophées seront alors en compétition. Chez les hommes, le meilleur score net recevra le trophée de l'Imprimerie Gustave Brault, gagné l'an dernier par Pierre Daoust, et le meilleur score gross se verra décerner le trophée de la Bijouterie P. J. Brodeur, remporté par Ted Kennedy l'année dernière.

Chez les dames, la compétition pour le score net se fera en vue du trophée Charles Cadieux & Fils Inc., tandis que le meilleur score gross recevra le trophée Perron & Frère.

Le tournoi est ouvert aux membres seulement et tous sont cordialement invités puisque le tout se jouera avec handicap. L'an dernier cette journée avait remporté un brillant succès avec 86 entrées, et les organisateurs anticipent cette année un enregistrement encore plus nombreux.

Les départs pour le tournoi du 36 trous s'effectueront entre 9:00 et 10:30 heures a.m. Un foursome partira à chaque sept minutes. Tous ceux qui sont intéressés à y participer sont priés de communiquer avec

Meloche & Perron

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, du Marché, Valleyfield

Une bourse d'études à Mlle Turnbull

Quatre années à McGill

Mlle Janet Turnbull, étudiante au Gault Institute au cours du dernier terme scolaire, vient de se voir octroyer une bourse pour poursuivre ses études à l'Université McGill. Mlle Turnbull, fille du Dr. et Mme Robert Turnbull, de Beauharnois, se classa au nombre des premières aux examens de juin dans la province. La bourse J. W. McConnell lui permettra de parfaire ses études à Mon-

Jean-Marc Bougie. Quatre autres prix seront présentés pour les scores du low gross, et trois autres seront remis au low net.

Nombreuses activités au club de golf St-Zotique sur le Lac dernièrement

Plusieurs tournois y sont disputés

Les parcours et les verts étant en parfaite condition, le club de golf St-Zotique sur le Lac a connu une fin de semaine très mouvementée.

En plus des membres du club, on a compté plus de 150 visiteurs venant de Valleyfield, Beauharnois, Dorion, Vaudreuil, Montréal, Lachine et autres endroits.

Les chevaliers de Colomb, du 4ème degré, de l'Assemblée Colonel Salaberry, de Valleyfield, ont tenu leur tournoi annuel dimanche dernier. Me Philippe Malouin a remporté les honneurs, suivi par M. Léonide Pilon, président du club de golf.

Le trophée Albert Leduc a été remporté haut la main par M. Emile Perron, fidèle navigateur de l'Assemblée. Parmi les autres participants du tournoi on remarquait Son Honneur le Maire Louis Quevillon, de

Valleyfield, Madame Quevillon, Madame Philippe Malouin, Madame Emile Perron, Mademoiselle Marie-Ange Patenaude, M. et Mme A. Patenaude, G. Blanchard, O. Demers, R. Hallé, O. Larin, M. Primeau, F. Martel, O. Pairier, R. Théorêt, J. M. Lafleur, A. Gendron, et autres.

Le tournoi de Dorion Cleaner avait également lieu sur le terrain dimanche.

Samedi et dimanche, le 31 août et le 1er septembre, aura lieu le tournoi annuel "ouvert" pour les trophées Canadian Schenley, Louis-René Beaudoin, président de la Chambre des Communes, Pepsi-Cola et Gratien Groulx. Tous les amateurs, membres ou non, pourront se disputer ces trophées et plusieurs autres prix.

Annoncez dans la Gazette

Retraites fermées

Maison du Christ-Roi

Châteauguay-Bassin, Qué.

Dirigée par les Pères Franciscains

Tél. Châteauguay — OLYmpic 7-6211

30 AOÛT (vend.) — 2 SEPT. H. mariés et J. gens
J.-R. Reid, CO. 8-3848 — A. Proulx, CO. 8-4882
Beauharnois A. Roussel, CO. 8-5354
Roger Demers CO. 8-3459
A. Thibert, CO. 8-4817 — A. Bergevin, CO. 8-4685
Valleyfield L. Derpentigny FR. 3-3488
A. Lussier FR. 3-2070 — A. Larocque FR. 3-3480
S. Arsenault FR. 3-5987

3 (mardi) — 6 SEPT. Date libre
6 (vend.) — 9 SEPT. Date libre
10 (mardi) — 13 SEPT. Date libre

13 (vend.) — 15 SEPT. H. mariés et J. gens
H. Chillas, CR. 4-0621 — G. Lemay CR. 1-4248
Montréal F. Bouchard, CL. 5-3315
R. Maheu, CL. 9-2364
St. PIE X (Laval) A. Allard, CR. 2-1967
F. Dubois VE. 4831
Repentigny Michel Kean — Tél. 612 s 4

17 (mardi) — 20 SEPT. Date libre
20 (vend.) — 23 SEPT. H. mariés et J. gens
Valleyfield W. Brazeau FR. 3-7404 ou
FR. 3-3790 — A. Vallée, FR. 3-2767
E. Desgroseillers FR. 3-6194
St. Pie X (Laval) M. Curé J.-G. Vermette, MU. 1-8824

Récollections mensuelles

Beauharnois: A la salle paroissiale:
2ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.
Valleyfield: A la crypte de la Cathédrale:
3ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.

VIVE LES VACANCES!

Ne courez pas de risques inutiles! Avant de partir, venez nous voir: nous vérifierons vos pneus! En cas de besoin, nous réparerons vos pneus en un tour de main. Nous employons uniquement des produits et procédés de réparation approuvés par GOODYEAR. C'est une garantie pour vous! Et si vous avez besoin de pneus neufs, souvenez-vous que nous vendons les GOODYEAR, la plus grande marque de pneus. Assortiment complet de prix et dimensions. Pas d'attente. Pneus neufs posés gratuitement.



SYLVIO GALIPEAU Station Canadian Oil

GRAISSAGE et LAVAGES

Tracteurs - Pièces de rechange - Instruments aratoires

324, Larocque

Valleyfield

FR. 3-1913

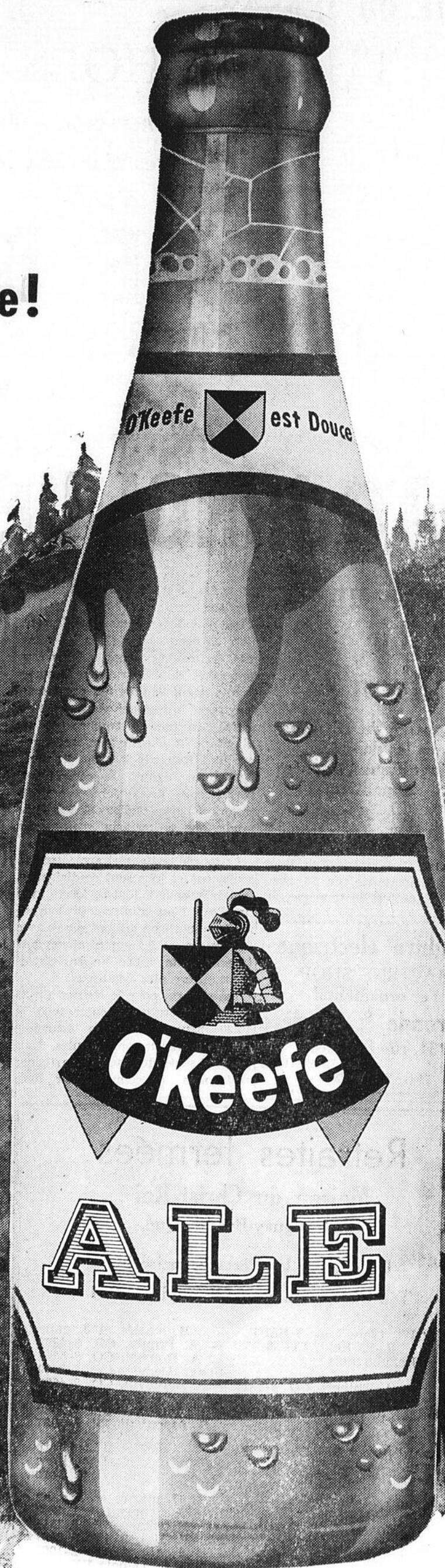
Si Rafraîchissante !

BUVEZ O'KEEFE

. . . . la bière douce!

Il n'y a rien comme une
bonne bière O'KEEFE pour
vous rafraîchir.

Gardez-en toujours une
bonne provision au froid.
O'KEEFE est brassée avec
du houblon sans graines
pour éliminer toute trace de
goût amer indésirable.



Buvez

O'KEEFE

. . . la bière DOUCE!

LONG - DUCHESNE



Samedi, le 20 juillet, en la cathédrale de Valleyfield, a été béni le mariage de Mlle JEANNETTE DUCHESNE, fille de M. ET MME ISIDOR DUCHESNE, de Valleyfield, à M. NORMAN LONG, fils de M. ET MME PERCY LONG, également de Valleyfield.
(PHOTO STUDIO BEAUCHAMP)

TREMBLAY - LEBEUF



Lundi, le 5 août, en l'église Notre-Dame de Bellerive, a été célébré le mariage de Mlle MICHELINE LEBEUF, fille de M. ET MME ROLAND LEBEUF, de Valleyfield, à M. GILLES TREMBLAY, fils de M. ET MME ALDERIC TREMBLAY, également de Valleyfield.
(PHOTO STUDIO BEAUCHAMP)

St. Stanislas

Ave Maria!

Naissance Leduc: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 3 août, à M. et Mme Denis Leduc (Marielle Legault) est née une fille, baptisée le 11, à la Cathédrale par M. le Vicaire Ivanhoe Julien, sous les noms de Marie-Cédine-Diane. Parrain et marraine: M. et Mme Adélard Leduc, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mlle Lise Legault, tante. Robert, petit frère de Bébé, assistait au baptême. Félicitations aux heureux parents.

Du nouveau à l'école: Une belle statue de Notre-Dame des Ecoles vient l'être installée sur le terrain de l'Ecole. C'est un cadeau-souvenir de notre regretté Pasteur: M. l'Abbé Lucien Poirier. Que Notre-Dame soit la Gardienne de l'Education dans St-Stanislas!



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

**Annoncez dans
La Gazette**

LANIEL - LEFEBVRE



Samedi, le 20 juillet, en l'église Notre-Dame de Bellerive, a été célébré le mariage de Mlle FELICIE LEBEUF, fille de M. ET MME LEONARD LEBEUF, à M. MARCEL LANIEL, fils de M. ET MME HERMAS LANIEL, également de Valleyfield.
(PHOTO STUDIO BEAUCHAMP)

Le fonds de pension de sécurité de la vieillesse, qui paie \$40 par mois à tout Canadien âgé de 70 ans ou plus sans égards à ses besoins, avait au 1er juillet 1956 un déficit de \$6,200,000.

Préparez-vous pour la Rentrée des Classes chez Henri Cousineau

ENSEMBLE pour le SEMINAIRE

Nous avons de magnifiques blazers de couleur bleu-marine, ainsi que des pantalons de flanelle grise. Venez les choisir dès cette semaine.

NOUS AVONS LES ARTICLES
POUR VOS GARCONS

- HABITS
- SOULIERS
- MOUCHOIRS
- BRETELLES
- CHEMISES
- CRAVATES
- BAS
- CHAPEAUX
- SOUS - VETEMENTS, ETC.



"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11-A, RUE CHAUSSEE

VALLEYFIELD

TEL. FR 3-7151

LOUEZ

Faites le vous-mêmes...

Epargnez de l'argent

- SABLEUSES A PLANCHER
- SCIE RONDE PORTATIVE

- SABLEUSES A COUR-ROIE - A DISQUES OU VIBRATEUR
 - FUSILS RAMSET
 - EDGERS - DRILLS
- Représentant autorisé pour vente des OUTILS ELECTRIQUES - "PORTER CABLE"

Nos outils
PORTATIFS ELEC-
TRIQUES



J. O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 154
39 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.
Tél. FR. 3-2860

39, Napoléon

Mgr Percival Caza en hélicoptère

Bénédiction de la Pointe-du-Moulin

Cérémonie du 25 août
— A l'île Perrot — Le
Boulevard Mgr Caza

Dimanche dernier, le 25 août, l'île Perrot, plus précisément, la Pointe-du-Moulin voyait se dérouler d'imposantes cérémonies, pour marquer officiellement la mise en oeuvre d'un immense projet de construction domiciliaire, devant comporter 2,500 maisons unifamiliales, selon des normes qui permettent l'agencement harmonieux de ce développement.

Son Excellence Révérendissime Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield, les conseils municipaux des diverses municipalités de l'île Perrot et nombre d'autres invités, dont l'Honorable Paul Beaulieu, ministre provincial du Commerce et de l'Industrie, étaient à cette occasion, les hôtes du maire Joseph Péladeau, de la municipalité de Notre-Dame de l'île Perrot.

Ce jour-là, un précédent a été posé quand, tirant avantage des progrès de la technique moderne, l'Evêque coadjuteur de Valleyfield est monté à bord d'un hélicoptère avec le curé de la paroisse,

M. l'Abbé Victorien Carrière, et un enfant de chœur du nom d'Eric Rousseau, pour survoler le vaste territoire de la Pointe-du-Moulin, qu'il a béni du haut des airs. Mgr Caza et les autres invités ont visité une partie de l'emplacement, ils se sont rendus compte de l'ampleur et de l'harmonie du développement projeté, qui était reproduit en miniature sur une maquette; puis, au cours de quelques allocutions, les promoteurs du projet ont été vivement félicités.

L'Hon. Paul Beaulieu a mentionné que la législation provinciale en matière d'habitation a permis à cinquante compagnies d'assurance et à six Caisses populaires de prêter à des chefs de familles désireux de s'établir dans leur propre maison, un montant de \$225,000,000.

Mgr Caza s'est de son côté, dit heureux de bénir ce qu'il a appelé un futur paradis résidentiel, où habiteront d'ici cinq ans, au bas mot 8,000 personnes. Il a également constaté, avec satisfaction, que le parcours de la Pointe-du-Moulin était gardé libre, de sorte que les familles qui logeront à l'intérieur de cette petite ville pourront descendre au fleuve ou au lac St-Louis, auxquels ils auront constamment accès.

M. le Curé Carrière s'est réjoui de constater que ce territoire inculte depuis tant d'années reprendrait sa vie, sa vigueur. Il a ensuite suggéré que l'on donne le nom de Mgr. Caza, au boulevard de cent pieds de largeur qui encerclera la Pointe-du-Moulin.

Le Président des entreprises de la Pointe-du-Moulin, M. Réal Rousseau, a alors fait savoir que la suggestion du pasteur de la paroisse était acceptée d'emblée et que ce boulevard porterait définitivement le nom de l'Evêque coadjuteur de Valleyfield.

DR LUCIEN PERRON
DE ARTHUR LABELLE

des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi, sauf les
jeudi et samedi et le vendredi
soir.

Pour appointment

Tél. LA. 6-3339

964, rue Cherrier, Montréal
Spécialistes pour les maladies

Lundi 2, septembre Fête du travail

Nous désirons rendre hommage à tous nos
employés et à leur famille ainsi qu'à tous les
ouvriers de Valleyfield à l'occasion de leur fête.

DUPLAN DYEING Co. LTD.

VALLEYFIELD

QUEBEC

Asten - Hill Limited

est heureuse de présenter ses hommages à ses employés et aux membres de leurs familles à l'occasion de la Fête du Travail.

Asten - Hill Ltd.
VALLEYFIELD

Lisez la Gazette

Douzième victoire du Chs. Cadieux & Fils, contre le club de la J.O.C., au parc Leduc

Dimanche dernier, le 25 août, le club de balle molle Chs Cadieux & Fils visitait le club la J.O.C. au parc Leduc. Ces deux clubs se disputèrent la victoire pour une somme de dix dollars. Cette partie chaudement disputée fut remportée par le Chs Cadieux & Fils, au compte de 4 à 2. L'émotion commença au début de la partie, lorsque André Tessier vola le marbre, pour compter le premier point du grand magasin de la Rue Victoria. Mais dans l'autre moitié, Ladouceur égalisa sur un simple de Proulx.

C'est à la 4e manche que le Chs Cadieux & Fils prit l'avantage du jeu, en comptant deux points sur les deux buts de Gibeault. Le lanceur R. Latour fut la vedette de la joute en retirant sept frappeurs, sur des prises et n'accordant que deux coups sûrs à ses adversaires.

Pour les gagnants, Dupont, Gobell et M. Latour se signalèrent au bâton. Pour les perdants, Proulx et Guérin. Environ une centaine de personnes assistaient à cette joute.

Dimanche prochain, une autre joute aura lieu au Parc Sauvé, le 1er septembre, contre l'Hôtel Larocque, champion de la Ligue des Joyeux Sportifs.

LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4300

\$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne
pouvons
réparer votre
montre
et la garantir
pour un an. --

Laniel & Fils
HORLOGER
BIJOUTIER
Réparation

Laurent Laniel, Prop.
23-B, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-1877

POUR LA RENTREE DES CLASSES, CHAUSSEZ VOS ENFANTS

CHEZ

DENIS BERNARD

VALLEYFIELD

41, DU MARCHE

Au Parc Sauvé en foule le 2 Septembre

Quel sera le gagnant du Dodge de la S.S.J.B.?

Le jour de la Fête du Travail — Concert probable de l'Union musicale

Enfin arrive, le moment précis où l'heureux gagnant du Dodge, modèle 1957, de la S.S.J.B. (section Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène) sera connu.

En effet, le Jour de la Fête du Travail, le 2 septembre prochain, à 3 hres de l'après-midi, une grande activité régnera dans l'enceinte du Parc Sauvé: un système

de haut-parleurs nous fera entendre de la belle musique: chansons de folklore, chansonnettes françaises, musique classique et semi-classique — un kiosque sera dressé afin de mettre en valeur le Dodge — des vendeurs seront à l'oeuvre, et ce, jusqu'à 6 hres p.m.

Dès 7 hres p.m. l'activité reprendra sur le terrain. Au cours de la soirée, probablement que l'Union musicale de Salaberry-de-Valleyfield, donnera un beau concert pour la circonstance. C'est à la fin de ce concert, qu'aura lieu le tirage du fameux char.



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Donc, qu'on se le dise, pendant l'après-midi et pendant la soirée les personnes qui désireront se procurer un premier billet, ou des billets additionnels, n'auront qu'à se rendre au Parc Sauvé, ce jour-là. Vers 9.45 hres p.m. le GRAND TIRAGE DU DODGE 1957

ANNETTE PAR LE FRICOT



Annette dit que "Il y a deux genres de pêcheurs: Ceux qui pêchent comme sportifs et ceux qui attrapent quelque chose".

LE FRICOT BBQ
105 RUE ALEXANDRE
SALABERRY-VALLEYFIELD, P. Q.
TEL. FR. 3-6622

Lisez la Gazette régulièrement

Enquête du coroner à la suite de la mort accidentelle de M. G. Joannette de Valleyfield

Sous la conduite du coroner Dr Edouard Simon, au Palais de Justice du Comté

Mercrcredi le 14 août, M. Gérald de la Couronne pour le Comté de Joannette de Valleyfield qui avait pris place dans l'automobile de M. Ross Smith de Cornwall, Ont. conduit par M. André Nolet, se tuait accidentellement, à St-Timothée. Le chauffeur aurait perdu la maîtrise de son volant dans une courbe, et l'auto a capoté plusieurs fois avant de s'immobiliser dans le fossé.

Une semaine après le fatal accident, soit jeudi le 22 août, au Palais de Justice du Comté de Beauharnois, à Valleyfield, se tenait l'enquête du Coroner, dirigée par le Dr. Edouard Simon. Me Georges-André Meloche, assisait comme il se doit, comme substitut du Procureur

de la Couronne pour le Comté de Beauharnois, et Me Paul Aubut de Montréal est l'avocat de M. André Nolet de Cornwall.

Me Meloche fit entendre 5 témoins de l'affaire, alors que Me Aubut ne fit parler que M. Nolet. Un verdict de négligence criminelle fut émis alors.

Le lendemain, M. Nolet comparait à nouveau au sujet de la plainte portée contre lui, d'avoir été criminellement négligent de conduire ainsi son automobile sur la route, ce qui n'est pas exactement l'accusation d'homicide involontaire. M. Nolet plaida non coupable. Sa cause est remise au 6 septembre.

Sa combustion plus complète veut dire plus de chaleur

Commandez Maintenant!

Charbon Sterling
"IL EST ARGENTÉ"

GERARD HEBERT
AUSSI: Huile à chauffage

PLACE D'AFFAIRES:
213, Victoria
Tél. FR. 3-2220
VALLEYFIELD, QUE.

RESIDENCE:
55, rue Viau
Tél. FR. 3-2555
VALLEYFIELD, QUE.

Réduisez vos frais de roulement

AVEC LA

SHELLUBRICATION GARANTIE

UNE LUBRIFICATION défectueuse ou peu soignée se traduit rapidement par un roulement dur... une direction qui fonctionne mal... des grincements de la carrosserie... signes évidents d'ennuis ou de réparations à venir.

Notre Shellubrication garantie vous évite ces dépenses. Nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle, de votre auto. Quand vous demandez la Shellubrication, votre auto est graissée conformément aux exigences du fabricant... aux endroits désignés, au moment voulu et conformément à ses spécifications. Un reçu écrit vous indique le travail fait. De plus, un mémo soigné vous prévient de tout ce qu'il faudra encore ajuster ou remplacer pour garder votre auto en état de rouler sûrement.

Rappelez-vous ceci: le service de Shellubrication régulier vous aide à réduire les frais de roulement. Venez donc bientôt, pour une Shellubrication garantie. Votre auto se conduira mieux... durera plus longtemps et vous offrira un meilleur gage de sécurité!

STATION DE SERVICE
BOB MUDIE

Coin Nicholson
et St-Jean-Baptiste
FR. 3-0535 Valleyfield



Mischief
LE NOUVEAU
Wonder-bra

Si vous désirez un soutien-gorge qui assure à la fois fermeté et confort, le "Mischief" de Wonder Bra avec bonnets à doubles piqûres circulaires est vraiment le soutien-gorge qu'il vous faut. Venez le voir à notre magasin et constatez comme il donne une ligne souple et naturelle!

Chez FRANCOISE

Mme F. DANDURAND, Corsetière

97, du Marché

Valleyfield

FR. 3-5225

**Hommages à tous nos
employés et leurs familles
à l'occasion de la
FETE DU TRAVAIL**

**The
Montreal Cottons
Limited**

fabricants des produits

